



北京金隅集團股份有限公司  
BBMG CORPORATION\*

(於中華人民共和國註冊成立的股份有限公司)

股份代號:2009



2019

## 企業社會責任報告 (暨環境、社會與管治報告)

BBMG CORPORATION 2019 Corporate Social Responsibility Report  
(Environmental, Social and Governance Report)

# 報告編制說明

## About this report

本報告是北京金隅集團股份有限公司積極履行經濟、社會和環境責任，實現全面協調可持續發展的真實反映。

報告中所涉及的經營計劃、發展戰略等前瞻性描述不構成公司對投資者的實質承諾。

This report is a true reflection of how BBMG Corporation (hereinafter referred to as "BBMG" or the "Company") has actively fulfilled its economic, social and environmental responsibilities and in addition, has achieved comprehensive, coordinated and sustainable development. Statements concerning future business plans, development strategies, and any other future endeavors herein do not constitute a substantive commitment of the Company to investors.

### 時間範圍

#### Reporting Period

2019年1月1日至12月31日，部分內容超出上述範圍。

This report covers the period from January 1 to December 31 2019 (the "Reporting Period"). Part of the contents of the report may cover periods outside of the above Reporting Period.

### 報告範圍

#### Scope of the Report

本報告覆蓋北京金隅集團股份有限公司及其所屬公司。

All contents of this report are from BBMG and its subsidiaries.

### 數據來源

#### Sources of Information

報告中所包括的數據與信息均來自金隅集團內部相關數據收集與統計系統、報告編制的定性及定量信息收集工具以及各所屬公司報送的社會責任實踐案例。

The data and information used in this report come from the following sources: internal data collection and statistics systems of BBMG, report preparation from qualitative and quantitative information collection tools, and cases of social responsibility practice submitted by subsidiary companies.

### 編制依據

#### Basis of Reporting

報告編寫力求符合業界通行的社會責任諮詢披露相關標準，同時立足行業背景，突出企業特色，報告編著主要參照香港聯合交易所（以下簡稱「聯交所」）《上市規則指引》附錄二十七 - 「環境、社會及管治報告指引」（以下簡稱「《ESG指引》」）要求，嚴格遵守聯交所ESG指引對於「一般披露」、「重大性」、「量化」、「平衡」、「一致性」四大原則以及「董事責任」的要求。同時參考《上海證券交易所上市公司環境信息披露指引》、中國水泥協會《水泥企業社會責任報告編寫指南》以及全球報告倡議組織（GRI）《可持續發展報告標準（GRI Standards）》。

This report has been prepared in compliance with the social responsibility information disclosure standards that are commonly accepted in the industry. Based on the industry background, this report highlights the characteristics of the Company. In accordance with the "Environmental, Social and Governance Reporting Guide" (hereinafter ESG Reporting Guide), the Appendix 27 of *Rules Governing the Listing of Securities on the Stock Exchange of Hong Kong Limited* (hereinafter HKEX). This report was prepared in strict compliance with the requirements for general disclosure and the four principles for ESG Reporting Guide - "Materiality", "Quantitative", "Balance", and "Consistency" - and the requirements of "Director Responsibility" with reference to the *Guidelines for Environmental Information Disclosure of Listed Companies* of the Shanghai Stock Exchange, the *Guidelines for Preparation of Social Responsibility Report for Cement Enterprises* of China Cement Association, and the *Global Reporting Initiative (GRI) Standards*.

### 報告稱謂

#### Abbreviations

為便於表述和方便閱讀，在本報告中北京金隅集團股份有限公司也以「金隅集團」、「公司」或「我們」表示。

For the convenience of presentation and reading, BBMG Corporation is also represented by "BBMG", "the Company" or "we" in this report.

### 報告形式

#### Access to the Report

本報告發布中英文版本，電子版報告瀏覽下載位置分別為：<http://www.bbm.com.cn/listco> 和 <http://www.hkexnews.hk>

This report is published in both English and Chinese. The electronic version is available for download at <http://www.bbm.com.cn/listco> and <http://www.hkexnews.hk>

# 目錄

## Contents

02 報告編制說明  
About this report

06 董事長致辭  
Chairman's statement

10 關於我們  
About us



### 頂層設計 社會責任管理

Top-level design for social responsibility management

18 社會責任管理  
Social responsibility management

19 利益相關方溝通  
Stakeholder communication

22 ESG報告原則迴應  
Response to ESG reporting principle



### 深化改革 完善公司治理

Improving corporate governance by deepening reform

26 治理結構  
Governance structure

28 全面風險管理  
Total risk management

34 反腐敗  
Anti-corruption



### 行業領軍 築造綠色未來

Leading the industry to create a green future

40 迴應國家戰略  
Responding to national strategies

48 引領行業發展  
Leading the industry's development

55 供給綠色產品  
Supplying green products

66 追求卓越品質  
Pursuing excellent quality

74 打造共贏供應鏈  
Building a win-win supply chain



### 技術革新 守護綠水青山

Environmental protection with technological innovation

78 強化環境管理  
Bolstering environmental management

86 落實節能降耗  
Energy conservation

89 減輕環境影響  
Minimising environmental impact



### 平安金隅 共創安全環境

Creating a safe environment within BBMG

94 完善安全管理制度體系  
Improving the safety management system

97 做好安全生產全過程管控  
Managing the whole process of safety production

103 全力保障員工職業健康  
Protecting employees' occupational health

105 提升全員安全意識  
Improving the safety awareness of all employees



### 相伴成長 成就員工夢想

Assisting employees to grow and realise their dreams

112 保障員工權益  
Protection of employee rights and interests

117 助推人才發展  
Boosting talent development

123 關愛員工生活  
Caring for employees



### 傳承精神 彰顯責任擔當

Carrying forward fine traditions and taking up responsibility

130 回饋社區發展  
Contributing to community development

134 助力脫貧攻堅  
Contributing to poverty alleviation

142 踐行志願服務精神  
Practicing volunteerism

145 眾志成城 共同“戰疫”  
Uniting as a fortress to fight against the epidemic

156 未來展望  
Outlook for the future

158 《環境、社會及管治報告指引》指標索引  
Disclosures and KPIs Compliance with HKEX ESG Reporting Guide

161 讀者意見反饋表  
Feedback from Readers

## 董事長致辭

### Chairman's statement



董事長 姜德義  
Chairman Jiang Deyi

金隅集團一貫倡導企業經濟效益、環境效益與社會效益的和諧統一，積極履行企業社會責任，努力實現企業與社會、人與自然的和諧發展。這些年來，金隅集團一直在尋找適應新時代發展要求的新戰略，在新的發展環境變化中催生新動力，塑造可持續發展新形象。

BBMG has been earnestly fulfilling its corporate social responsibilities to achieve the harmonious development of the enterprise, society and environment. Over the years, the Company has been exploring new strategies that meet the requirements of development in the new era, fostering new impetus in the new environment in order to create a new image of sustainable development.

金隅集團始終堅持走新型工業化道路，大力推動水泥產業綠色轉型升級，以自主創新的知識產權為依託，充分發揮建材工業自身優勢，大力發展環保產業，開發綠色建築，一系列具有典型循環經濟意義環保產業項目的建設與發展，既實現了集團自身經濟效益和資源利用效率的最大化，也為城市發展、環境安全和社會和諧做出了積極貢獻。

BBMG has consistently followed the path of new industrialisation. We vigorously promote the green transformation and upgradation of the cement industry and rely on intellectual property rights based on independent innovation and our advantages in the building materials industry to develop environmental protection industries and green buildings with great effort. The construction and development of a series of environmental projects with typical significance for circular economy have not only maximised the Group's own economic benefits and resource utilisation efficiency, but also contributed to urban development, environmental safety and social harmony.

2019 年是新中國成立 70 週年，是全面建成小康社會關鍵之年，也是金隅集團上市十週年。面對複雜的經濟形勢、多變的經營環境和嚴峻的市場考驗，金隅集團銳意進取，堅持創新發展，以為投資人、合作伙伴、員工以及社區創造更高價值為己任，在促進生產經營與生態環境可持續發展的同時，服務城市綠色發展。

The year 2019 marked the 70th anniversary of the founding of New China. It was a pivotal year for building a moderately prosperous society in all aspects and the 10th anniversary of the listing of BBMG. Facing the complex economic situation, changeable operating environment and severe market competition, BBMG was determined to forge ahead, adhere to innovation-driven development and live up to its responsibility of creating higher value for investors, partners, employees and communities. While advancing the sustainable development of production and operation and the ecological environment, we also contributed towards the green development of cities.

這一年，金隅集團積極響應國家戰略，致力於服務保障大局，推動創新發展，積極融入北京「四個中心」建設，積極參與城市「兩翼」重點項目建設，提供綠色環保的產品和優質可靠服務。我們始終以客戶為中心，打造多元化的服務與溝通渠道，構建企業與客戶的和諧共贏關係。我們不斷優化供應鏈管理體系建設，帶動公司價值鏈及合作伙伴共同成長，推動業務生態圈良性發展，促進行業和社會的不斷進步。

In 2019, BBMG actively responded to national strategies, committed to serving the overall goal of security and promoting innovation-driven development. We devoted ourselves to the construction of the "Four Centres" of Beijing, the urban "two-wings" key projects, and the provision of environmental-friendly products and high-quality reliable services. Centred on customers, we created diversified services and communication channels and built a harmonious and win-win relationship with them. While continuing to optimise the construction of the supply chain management system, we set in motion the Company's value chain, and grew together with partners, so as to promote the healthy development of the business ecosystem and the continuous progress of the industry and society.

這一年，金隅集團深入踐行「綠水青山就是金山銀山」理念，通過節約資源、降低排放、嚴格處理排放物等措施，實現全生命週期的綠色管理。同時，我們關注建設運營過程對自然環境的影響，全面推進綠色礦山建設工作，保護生態與自然平衡。

In 2019, BBMG implemented in depth the concept "lucid water and green mountains are as good as mountains of gold and silver" ( 綠水青山就是金山銀山 ), achieving green management throughout the entire life cycle through measures such as resource conservation, emission reduction and strict treatment of emissions. At the same time, considering the impact of construction and operation on the natural environment, we comprehensively advanced the construction of green mines to maintain the balance with ecology and nature.

這一年，金隅集團信守「以人為本」的理念，對內崇尚平等與多元化僱傭，保障員工健康安全，為員工搭建廣闊的職業發展平台，激勵員工發揮價值，助力員工實現夢想。對外積極參與賑災抗疫，助力脫貧攻堅，成立北京金隅公益基金會，這是北京市屬一級企業成立的首家慈善性公益基金組織。新冠肺炎疫情發生後，金隅公益基金會及時發出金隅的聲音，並在疫情防控過程中發揮了應有的作用。有理由相信，未來它將有效整合和規範公司範圍內的公益活動，成為金隅集團履行社會責任的重要平台。

In 2019, BBMG upheld the "people-oriented" concept. Internally, we advocated equal and diversified employment, protected the health and safety of employees and built a broad career development platform to help employees realise their dreams and self-worth. Externally, we actively participated in disaster relief and anti-pandemic activities and helped people overcome poverty. For instance, BBMG Charity Foundation ( 北京金隅公益基金会 ) was founded as the first philanthropic foundation by a first-level enterprise under the Beijing municipal government. After the outbreak of COVID-19, the foundation immediately spoke out on behalf of BBMG and played its due role in pandemic prevention and control. On that note, there is every reason to believe that the foundation will, in the future, effectively integrate and regulate company-wide charitable activities and become an important platform for BBMG to fulfil its social responsibilities.

2020 年是全面建成小康社會和「十三五」規劃收官之年，要為「十四五」良好開局打好基礎，既是決勝期，也是攻堅期。儘管受到新冠肺炎疫情的影響，但是我國經濟長期向好的基本面沒有變，經濟韌性好、潛力足、迴旋餘地大的基本特徵沒有變。公司將以發展為主題，堅持高標準發展、可持續發展、創新發展、合作發展、按客觀規律發展，持續做強做優做大主營業務，推動高質量發展邁上新台階，繼續展現企業社會價值和責任擔當，為構建和諧可持續的社會貢獻力量！

The year 2020 will witness the development of a well-off society in an all-round way and the completion of the "Thirteenth Five-Year Plan". It is a crucial year of victory through hardship, laying a solid foundation for the "Fourteenth Five-Year Plan" to get off to a roaring start. Despite the impact of COVID-19, the fundamentals of China's long-term economic improvement have not changed. Neither have the basic characteristics of Chinese economy — good resilience, sufficient potential and large room for manoeuvre. With a view to contributing to the building of a harmonious and sustainable society, the Company will focus on development, specifically high-calibre, sustainable, innovation-driven and cooperative development in accordance with objective laws, to strengthen, optimise and expand the main business, bring high-quality development to a new level, and deliver its social value and responsibilities.



## 關於我們 About us

### 公司簡介 Company profile

北京金隅集團股份有限公司成立於 2005 年 12 月，2009 年 7 月 29 日在香港聯合交易所主板（H 股代碼：02009）上市，2011 年 3 月 1 日在上海證券交易所（A 股代碼：601992）上市。

BBMG was founded in December 2005, with its H shares (stock code: 02009) and A shares (stock code: 601992) listed on the main board of the Hong Kong Stock Exchange on 29 July 2009 and the Shanghai Stock Exchange on 1 March 2011 respectively.

自成立以來，金隅集團逐步發展成為以「新型綠色環保建材製造、貿易及服務，房地產開發經營、物業管理」為主業的大型產業集團和 A+H 整體上市公司。公司充分利用自身獨特的資源優勢，形成中國大型建材生產企業中獨一無二的縱向一體化產業鏈結構。

Since its establishment, BBMG has gradually developed into a large-scale industrial group and listed on Shanghai Stock Exchange and Hong Kong Stock Exchange with its main business being "new green building materials manufacturing, trade and services, real estate development and operation, and property management". Making full use of its unique resource advantages, the Company has formed a unique vertically integrated industrial chain among China's large building materials manufacturing enterprises.

金隅集團不斷開拓創新，依託國內、國際資本市場，優化產業佈局，加強資源整合，通過建立與國際標準接軌的經營管理模式，努力使水泥及預拌混凝土、新型建材製造與商貿物流、房地產開發、物業投資與管理四大板塊成為全國行業標杆。金隅集團服務首都「四個中心」建設，主動服務北京城市規劃、疏解非首都功能，參與北京城市副中心、雄安新區等國家重點工程和重大基礎設施建設。依託京津冀優勢資源，率先實現建材行業京津冀協同發展。同時，金隅集團積極踐行社會責任，保護和改善自然環境及人文環境，促進社會和諧發展。

BBMG continuously pushes forward with innovation. Relying on domestic and international capital markets, the Company optimises industrial layout, strengthens resource integration and strives to foster its four sectors of cement and ready-mixed concrete; modern building materials manufacturing and commerce and logistics; property development and property investment; and management into national industry benchmarks by establishing an operation and management model that is in line with international standards. BBMG aids the construction of the "Four Centres" and contributes to the urban planning in Beijing to relieve the capital of non-capital functions and participates in key national projects and major infrastructure projects such as Beijing's Sub-centre and the Xiong'an New District. Backed by the advantageous resources in Beijing, Tianjin and Hebei, BBMG plays a leading role in realising the coordinated development of these places in the building materials industry. Moreover, BBMG fulfils social responsibilities with enthusiasm by conserving and improving the natural environment and the social environment and promoting the harmonious development of society.

2019 年，金隅集團堅持穩中求進的工作總基調，圍繞主業深化改革、激發活力，創新驅動、提質增效，總體經濟指標再創歷史新高，核心競爭力進一步提升，高質量可持續發展的勢頭更加強勁。

In 2019, BBMG adhered to the general working guideline of making progress while maintaining stability. By focusing on the main business, we deepened reforms, galvanised vitality and improved quality and efficiency based on innovation, so that our overall economic indicators hit a record high, our core competitiveness further elevated and the momentum of continuous development went up.

全年實現營業收入	同比增長
<b>918.29</b> 億元	<b>10.5%</b>
Annual consolidated operating revenue of <b>RMB91.829 billion</b>	Year-on-year increase of <b>10.5%</b>
利潤總額	同比增長
<b>79.34</b> 億元	<b>23.1%</b>
Consolidated total profit of <b>RMB7.934 billion</b>	Year-on-year increase of <b>23.1%</b>

2019 年，金隅集團位列「中國企業 500 強」

**183** 位  
Ranked **183rd** among the "Top 500 Chinese Enterprises" in 2019



## 產業佈局

### Industrial layout

#### 金隅集團市場佈局

##### Market distribution of BBMG

金隅集團憑藉自身獨特的資源優勢和縱向一體化產業鏈結構，業務覆蓋範圍廣泛。截至本報告期末，公司佈局已延伸至全國 23 個省市自治區及境外多個城市。

With its unique resource advantages and vertically integrated industrial chain, BBMG has a wide range of business activities. As of the end of the Reporting Period, the Company's layout had been extended to 23 provinces, municipalities and autonomous regions across the country and many cities abroad.

#### 金隅集團產業佈局

##### Industrial layout of BBMG

###### 水泥及預拌混凝土板塊

公司是全國第三大水泥產業集團，具有較強的區域規模優勢和市場控制力，是國內水泥行業低碳綠色環保、節能減排、循環經濟的引領者。水泥業務堅持以京津冀為核心戰略區域，不斷延伸佈局半徑，主要佈局在京津冀、陝西、山西、內蒙、東北、重慶、山東、河南和湖南等 13 個省（直轄市、自治區），熟料產能約 1.1 億噸、水泥產能約 1.7 億噸；預拌混凝土產能約 6,000 萬立方米；骨料產能 4,100 萬噸；助磨劑外加劑產能約 34 萬噸；各類固廢年處置能力 190 萬噸。在京津冀地區的石灰石總儲量 16.4 億噸。

###### Cement and ready-mixed concrete segment

BBMG is the third largest cement industry group in the country. With strong regional and scale advantages and market control, it is the leader of domestic cement industry transformation towards environmental protection, energy saving and emission reduction, and a circular economy. Taking Beijing-Tianjin-Hebei region as the core strategic area, BBMG continuously expands its cement business layout, spreading across 13 provinces (municipalities or autonomous regions) such as Shaanxi, Shanxi, Inner Mongolia, Northeast, Chongqing, Shandong, Henan and Hunan, with a production capacity of about 110 million tonnes of clinker and about 170 million tonnes of cement. Our ready-mixed concrete production capacity is about 60 million cubic metres, with an aggregate capacity of 41 million tonnes and grinding aid and admixture capacity of about 340,000 tonnes. The Company's annual disposal capacity of various solid wastes is 1.9 million tonnes and total reserves of limestone in the Beijing-Tianjin-Hebei region is 1.64 billion tonnes.

###### 新型建材與商貿物流板塊

公司是全國建材行業領軍企業和環渤海區域最大的綠色、環保、節能建材生產供應商之一，擁有傢俱木業、牆體及保溫材料、裝飾裝修材料、建材商貿物流等重點產品和服務。新型建材產品及施工安裝服務廣泛應用於北京城市副中心項目及配套、雄安新區市民服務中心、冬奧場館、北京環球影城等京津冀重點熱點項目建設中。

###### Modern building materials and commerce and logistics segment

The Company is one of the leading enterprises in China's building materials industry and one of the largest suppliers of environmental-friendly and energy-saving building materials in the Bohai Rim region. It offers such key products and services such as furniture, wood products, walls and insulation materials, decoration materials, building materials, commerce and logistics and so on. Modern building materials and construction and installation services are widely used in the construction of key projects in Beijing, Tianjin and Hebei such as Beijing's Sub-centre and supporting facilities such as Xiong'an New District Civic Service Centre, Winter Olympics stadiums, Universal Studio Beijing and so on.

###### 房地產開發板塊

公司是北京地區綜合實力最強的房地產開發商之一，年開復工規模達 800 萬平米，已進入北京、上海、天津、重慶、杭州、南京、成都、合肥、海口等 15 個城市，先後開發建設房地產項目 130 餘個，總建築規模約 3,000 萬平方米，形成了「立足北京、輻射京津冀、長三角、成渝經濟區三大經濟圈」的全國化開發格局，具備多品類房地產項目綜合開發的能力。公司多年來引領北京市保障房建設，已累計規劃建設保障性住房 700 餘萬平方米，提供保障性住房 7 萬多套。

###### Property development segment

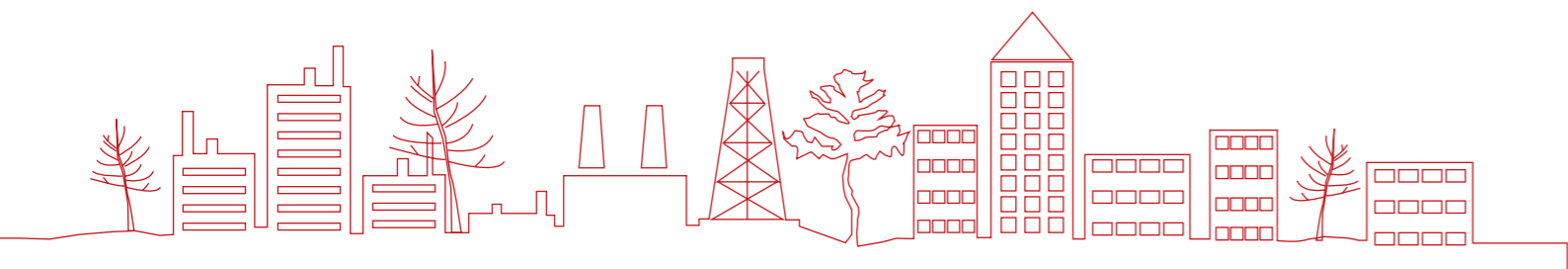
As one of the most competitive property developers in Beijing, BBMG has an annual construction scale of 8 million square metres, with presence in 15 cities, including Beijing, Shanghai, Tianjin, Chongqing, Hangzhou, Nanjing, Chengdu, Hefei and Haikou. It has successively developed and built more than 130 real estate projects with a total construction scale of about 30 million square metres. The Company has a national development layout "based on Beijing, covering Beijing-Tianjin-Hebei, Yangtze River Delta, and Chengdu-Chongqing Economic Zone" and the ability to comprehensively develop real estate projects in multiple categories. The Company has led the construction of affordable housing in Beijing for many years. It plans to cumulatively build social housing of more than 7 million square metres, providing more than 70,000 units.

###### 物業投資及管理板塊

公司是北京地區最大、業態最豐富的投資性物業持有者與管理者之一，目前在北京及天津持有的高檔寫字樓、商業、產業園區等投資物業面積約 178 萬平米，其中在北京核心區的高檔投資性物業約 97 萬平米；物業管理面積（包括住宅小區和底商）近 1,350 萬平方米，專業化能力、品牌知名度、出租率和收益水平多年保持北京乃至全國業內領先水平。

###### Property investment and management segment

As one of the largest investment property holders and managers in Beijing, BBMG holds a total of 1.78 million square metres of investment property, i.e., high-end office buildings, commercial complexes, industrial parks, etc. in Beijing and Tianjin, including about 970,000 square metres of high-end investment properties in central Beijing. It manages nearly 13.5 million square metres of property (including residential quarters and ground floors for commercial use). BBMG's professionalisation, brand awareness, occupancy rate and income level have been the best among peers in Beijing and even the whole country for many years.



## 2019 年金隅集團榮譽展示

### Honours and awards of BBMG in 2019

#### 2019 年金隅集團榮譽展示

Honours and awards of BBMG in 2019

榮譽稱號 Honours and awards	頒發單位 Issued by
2019 中國企業 500 強 (第 183 位) Top 500 Chinese Enterprises 2019 (the 183 <sup>th</sup> place)	中國企業聯合會、中國企業家協會 China Enterprise Confederation/China Enterprise Directors Association
2019 中國製造業企業 500 強 (第 78 位) Top 500 Chinese Manufacturing Enterprises 2019 (the 78 <sup>th</sup> place)	中國企業聯合會、中國企業家協會 China Enterprise Confederation/China Enterprise Directors Association
2019 中國戰略性新興產業領軍企業 100 強 (第 64 位) Top 100 Chinese Companies in Strategic Emerging Industries 2019 (the 64 <sup>th</sup> place)	中國企業聯合會、中國企業家協會 China Enterprise Confederation/China Enterprise Directors Association
2019 (第十六屆) 中國 500 最具價值品牌 (價值評估為 713.59 億元人民幣, 位列第 66 位) 500 Most Valuable Brands of China 2019 (valued at RMB71.359 billion, ranked 66 <sup>th</sup> )	世界品牌實驗室 World Brand Lab
中國上市公司百強企業獎 Top 100 Chinese Listed Companies Award	第十九屆中國上市公司百強高峰論壇 The 19 <sup>th</sup> China Top 100 Listed Companies Summit Forum
第二屆「一帶一路」國際合作高峰論壇紀念證書 Commemorative Certificate of the Second "Belt and Road" Forum for International Cooperation	第二屆「一帶一路」國際合作高峰論壇北京市服務保障工作領導小組 Beijing Service Guarantee Work Leading Group for the Second "Belt and Road" Forum for International Cooperation
信息披露連續第五年連續獲得 A 級評價 Information disclosure rated A-level for the fifth consecutive year	上海證券交易所 Shanghai Stock Exchange
2019 年最佳交易協同獎 Best Trading Collaboration Award 2019	北交所 China Beijing Equity Exchange
2019 中國房地產上市公司綜合實力 100 強 Top 100 Chinese Real Estate Listed Companies for Comprehensive Strength 2019	中國房地產協會、上海易居房地產研究院中國房地產測評中心 China Real Estate Association, Shanghai Yiju Real Estate Research Institute, China Real Estate Evaluation Centre
2019 中國房地產上市公司經營績效 5 強 Top 5 Chinese Real Estate Listed Companies for Operating Performance 2019	中國房地產協會、上海易居房地產研究院中國房地產測評中心 China Real Estate Association, Shanghai Yiju Real Estate Research Institute, China Real Estate Evaluation Centre
2019 中國建材企業 500 強 (第 3 位) Top 500 Chinese Building Materials Enterprises (the 3 <sup>rd</sup> place)	中國建築材料企業管理協會 China Building Materials Enterprise Management Association
2019 中國建材企業 20 強 Top 20 Chinese Building Materials Enterprises	中國建築材料企業管理協會 China Building Materials Enterprise Management Association
京津冀協同發展大獎 The Beijing-Tianjin-Hebei Collaborative Development Award	北京影響力組委會評選辦公室 Beijing Influence Organising Committee Selection Office
「金質量」公司治理獎 "Golden Quality" Corporate Governance Award	上海證券報 Shanghai Securities News
環渤海地區建材行業 AAA 級誠信企業 AAA-level Honest Enterprise in the Building Materials Industry of the Bohai Rim	北京建材行業聯合會、天津市建材業協會、河北省建築材料工業協會、山東省建材工業協會、遼寧省建材工業協會、山西省建材工業協會、內蒙古自治區水泥協會 Beijing Building Materials Industry Association, Tianjin Building Materials Industry Association, Hebei Building Materials Industry Association, Shandong Building Materials Industry Association, Liaoning Building Materials Industry Association, Shanxi Building Materials Industry Association, Inner Mongolia Cement Industry Association
新中國 70 年企業文化建設典範案例 Model Case of Corporate Culture Construction on the 70 <sup>th</sup> Anniversary of the Founding of New China	中國企業文化研究會 China Research Institute of Enterprise Culture

#### 2019 年金隅集團所屬分子公司榮譽展示

Honours and awards of companies affiliated with BBMG in 2019

榮譽稱號 Honours and awards	頒發單位 Issued by	獲獎單位 Winner
2019 重點用能行業能效领跑者 Energy Efficiency Leader in Key Energy-Consuming Industries 2019	中華人民共和國工業和信息化部 Ministry of Industry and Information Technology of the People's Republic of China	廣靈金隅水泥有限公司 Guangling BBMG Cement Co., Ltd.
國家級綠色工廠 National Green Factory	中華人民共和國工業和信息化部 Ministry of Industry and Information Technology of the People's Republic of China	邢台金隅冀東水泥有限公司 宣化金隅水泥有限公司 吉林金隅冀東環保科技有限公司 米脂冀東水泥有限公司 Xingtai BBMG Jidong Cement Co. Ltd. Xuanhua BBMG Cement Co., Ltd. Jilin BBMG Jidong Environmental Protection Technology Co., Ltd. Mizhi Jidong Cement Co., Ltd.
河北省創新引領性領軍企業 Leading Enterprise for Innovation in Hebei Province	河北省委省政府 Hebei Provincial Party Committee and Provincial Government	河北金隅鼎鑫水泥有限公司 Hebei BBMG Dingxin Cement Co., Ltd.
天津市綠色工廠 Tianjin Municipal Green Factory	天津市工業和信息化局 Tianjin Municipal Bureau of Industry and Information Technology	天津金隅振興環保科技有限公司 Tianjin BBMG Zhenxing Environmental Protection Technology Co., Ltd.
北京市綠色供應鏈 Beijing Municipal Green Supply Chain	北京市工業和信息化局 Beijing Municipal Bureau of Industry and Information Technology	北京金隅北水環保科技有限公司 北京金隅疏水環保科技有限公司 Beijing BBMG Beishui Environmental Protection Technology Co., Ltd. Beijing BBMG Liushui Environmental Protection Technology Co., Ltd.
內蒙古自治區綠色工廠 Green Factory of Inner Mongolia Autonomous Region	內蒙古自治區工業和信息化局 Industry and Information Technology Bureau of Inner Mongolia Autonomous Region	包頭冀東水泥有限公司 Baotou Jidong Cement Co., Ltd.
2019 年建築科學技術獎科技進步一等獎 First Place Prize for Science and Technology Progress in 2019 Building Science and Technology Awards	中國建築材料聯合會 中國硅酸鹽學會 China Building Materials Federation China Silicate Society	北京建築材料科學研究總院有限公司 北京金隅疏水環保科技有限公司 北京金隅紅樹林環保技術有限責任公司 Beijing Building Materials Academy of Scientific Research (BBMA) Beijing BBMG Liushui Environmental Protection Technology Co., Ltd. Beijing BBMG Mangrove Environmental Protection Technology Co., Ltd.
「兩個二代」技術裝備創新提升研發攻關先進研發成果 Advanced Achievements in R & D and Innovation for "Two Second-Generation" Technological Equipment Improvement	中國建築材料聯合會 China Building Materials Federation	北京建築材料科學研究總院有限公司 贊皇金隅水泥有限公司 通達耐火技術有限公司 北京金隅疏水環保科技有限公司 BBMA Zanhuang BBMG Cement Co., Ltd. Tongda Refractory Technology Co., Ltd. Beijing BBMG Liushui Environmental Protection Technology Co., Ltd.
節能環保綠色低碳先進典型企業 Advanced Model Enterprise for Energy Saving and Environmental Protection	中國建築材料聯合會 China Building Materials Federation	廣靈金隅水泥有限公司 Guangling BBMG Cement Co., Ltd.
中國循環經濟協會科學技術獎一等獎 First Place Prize in Science and Technology Award of China Association of Circular Economy	中國循環經濟協會 China Association of Circular Economy	北京建築材料科學研究總院有限公司 北京金隅疏水環保科技有限公司 BBMA Beijing BBMG Liushui Environmental Protection Technology Co., Ltd.
河北省生態文明創建示範單位 Demonstration Unit for the Establishment of Ecological Civilisation in Hebei Province	河北省生態文明建設促進會 Hebei Association for the Promotion of Ecological Civilisation	贊皇金隅水泥有限公司 Zanhuang BBMG Cement Co., Ltd.
科技創新生態園 Beijing Association for Science and Technology Innovation Ecological Park	北京市科學技術協會 Beijing Association for Science and Technology	金隅智造工場 BBMG Intelligent Manufacturing Workshop
北京市結構長城杯金質獎 Beijing Structure Great Wall Cup Gold Award	北京市優質工程評審委員會 Beijing Quality Engineering Review Committee	金隅高新產業園 BBMG High-tech Industrial Park
2019 年物業服務企業綜合實力 500 強 (第 65 名) Top 500 Property Service Enterprises for Comprehensive Strength 2019 (65 <sup>th</sup> )	中國物業管理協會 China Property Management Association	北京金隅投資物業管理集團有限公司 BBMG Investment Property Management Group Co., Ltd.
北京影響力 Beijing influence	北京電視台聯合首都 12 家主流媒體 Beijing TV station in conjunction with 12 mainstream media in the capital	北京市龍順成中式傢俱有限公司 Beijing Longshuncheng Chinese Furniture Co., Ltd.





# 01

## 頂層設計 社會責任管理

Top-level design for social responsibility management

金隅集團不斷提升履行社會責任的能力, 逐步完善與規範公司ESG管理體系, 重視與利益相關方的交流溝通, 積極識別可持續發展議題, 持續推進金隅集團和各利益相關方的可持續發展。

BBMG continuously improves its ability to fulfil its social responsibilities. While gradually improving and regulating its ESG management system, the Company attaches great importance to communication with stakeholders to identify sustainable development issues and consistently promotes the sustainable development of the Company and various stakeholders.

## 社會責任管理

### Social responsibility management

金隅集團積極將社會責任融入經營管理，加強社會責任管理體系建設和管理能力。我們制訂並遵守《董事會戰略與投融資委員會議事規則》，在公司戰略與投融資委員會中加入環境、社會及管治方面的職能及責任，將社會責任管理提升至董事會高度。該委員會負責審議社會責任管理、風險識別、重大性議題判斷和報告內容審核等工作。

BBMG actively integrates social responsibility into its operation and management and strengthens its social responsibility management system construction and management capabilities. We abide by the *Rules of Procedure of the Strategic Committee of the Board of Directors* that was formulated while assigning environmental, social and governance functions and responsibilities to the Strategic Committee in order to raise social responsibility management to the level of the Board of Directors. The Strategic Committee is responsible for social responsibility management review, risk identification, judgment on material issues, review of report content, etc.

公司定期召開社會責任工作會議，定期審議工作進度，佈置工作安排，組織開展人員訪談、利益相關方調研與溝通、社會責任管理等各項工作。同時，公司成立社會責任報告工作組，總部 14 個職能部門、7 個二級集團及重要子公司指派專人組成執行工作組，全程參與社會責任工作。2020 年初，公司董事對報告框架進行了審訂；3 月 31 日，第五屆董事會戰略與投融資委員會第四次會議以及第五屆董事會第十六次會議分別審議了《關於公司 2019 年度社會責任報告暨環境、社會與管治報告的議案》，各位董事認真審閱報告並提出了修改意見和建議。2019 年，我們不斷優化社會責任表現，規範信息披露工作，2019 年 9 月，公司被納入恆生 A 股可持續發展企業基準指數。

The Company regularly holds social responsibility work meetings to review their progress and plan for work, organises and conducts personal interviews, stakeholder surveys and communication, and works towards social responsibility management. The Company has set up a social responsibility report working group, 14 functional departments at the headquarters and seven second-level group companies and important subsidiaries, and appointed personnel to form an executive working group to participate in social responsibility work throughout the process. At the beginning of 2020, the Company's directors revised the report framework after deliberation. On 31 March 2020, the fourth meeting of the Strategic Committee of the 5th session of the Board of Directors and the 16th meeting of the 5th session of the Board of Directors considered the *Proposal on the Company's 2019 Social Responsibility Report cum Environmental, Social and Governance Report*. All directors carefully reviewed the report and proposed suggestions for revision. In 2019, we continued to refine social responsibility performance and regulate information disclosure. In September 2019, the Company was included in the Hang Seng 2019 A-Share Corporate Sustainability Benchmark Index.

## 利益相關方溝通

### Stakeholder communication










金隅集團努力提供便捷高效的利益相關方溝通反饋機制，重視與利益相關方溝通，憑藉不同渠道聽取政府、股東、客戶、員工、供應商等利益相關方的意見和建議，提升社會責任管理水平。

BBMG endeavours to provide a convenient and efficient stakeholder communication and feedback mechanism with focus on communication with stakeholders. By virtue of different channels, the Company listens to the opinions and suggestions of stakeholders such as the government, shareholders, customers, employees and suppliers to improve its social responsibility management.

2019 年，公司通過業績路演、電話會、網上路演、反向路演、參加境內外主流券商組織的投資者峯會以及接待分析師和機構投資者上門調研等方式，保持與利益相關方的良性互動，累計接待投資者 600 多人次，配合境內外賣方分析師更新報告近 50 篇。我們藉助與利益相關方溝通，傳遞公司價值的同時，不斷改進社會責任工作。

In 2019, the Company maintained effective interactions with stakeholders through roadshows for operating results, telephone conferences, online roadshows, reverse roadshows, participation in investor summits organised by domestic and overseas mainstream brokers, and reception of analysts and institutional investors through on-site visits. We received more than 600 investors and assisted updating nearly 50 research reports in cooperation with domestic and foreign sell-side analysts. While communicating with stakeholders to deliver corporate value, we continued to improve our social responsibility work.

利益相關方列表和溝通方式  
Stakeholders and communication channels

相關方 Stakeholders	 政府和監管機構 Government and regulatory authorities	 股東與投資者 Shareholders and investors	 客戶 Customers	 員工 Employees	 行業 Industry	 供應商及合作夥伴 Suppliers and partners	 社區 Community	 自然環境 Natural environment	 社會公眾 Society
需求與期待 Demands and Expectations	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ 合規運營 Compliance operation</li> <li>■ 促進就業 Promoting employment</li> <li>■ 風險管控 Risk management and control</li> <li>■ 回應國家戰略 Responding to national strategy</li> <li>■ 安全生產 Safety production</li> <li>■ 科技創新 Sci-tech innovation</li> <li>■ 節能減排 Energy conservation</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ 合規運營 Compliance operation</li> <li>■ 持續穩定的投資回報 Continuous and stable return on investment</li> <li>■ 提升產品與服務品質 Improving product and service quality</li> <li>■ 風險管理 Risk management</li> <li>■ 企業管治 Corporate governance</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ 提升產品與服務品質 Improving product and service quality</li> <li>■ 信息披露 Information disclosure</li> <li>■ 高質量售後服務 High-quality aftersales service</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ 員工權益保障 Employee rights and interests protection</li> <li>■ 職業健康與安全 Occupational health and safety</li> <li>■ 職業培訓 Vocational training</li> <li>■ 個人發展 Personal development</li> <li>■ 員工關愛 Employee care</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ 引領行業發展 Leading the industry</li> <li>■ 科技創新 Sci-tech innovation</li> <li>■ 提升產品與服務品質 Improving product and service quality</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ 信守合約 Abiding by contract</li> <li>■ 互利共贏、長期合作 Mutual benefit and long-term cooperation</li> <li>■ 完善供應鏈管理 Improving supply chain management</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ 社區溝通 Community communication</li> <li>■ 社區服務 Community service</li> <li>■ 社區投資 Community investment</li> <li>■ 環保理念宣傳 Environmental protection concept publicity</li> <li>■ 合規運營 Compliance operation</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ 提供環境友好型產品及服務 Providing environmentally friendly products and services</li> <li>■ 生態環保 Environmental protection</li> <li>■ 綠色運營 Green operation</li> <li>■ 環保理念宣傳 Environmental protection concept publicity</li> <li>■ 生態修復 Ecological restoration</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ 提供安全可靠的产品 Providing safe and reliable products</li> <li>■ 穩定就業 Stable employment</li> <li>■ 共建和諧社區 Building a harmonious community</li> </ul>
	溝通渠道 Communication Channels	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ 信息披露 Information disclosure</li> <li>■ 日常溝通匯報 Daily communication and report</li> <li>■ 現場考察 Field visit</li> <li>■ 監督檢驗 Supervision and inspection</li> <li>■ 來訪接待 Visits reception</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ 股東大會 Shareholders' meeting</li> <li>■ 定期報告與公告 Periodic reports and announcements</li> <li>■ 投資者溝通會議 Investor communication meeting</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ 客戶滿意度調查 Customer satisfaction survey</li> <li>■ 拜訪溝通 Visits for communication</li> <li>■ 客戶活動 Customer activities</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ 意見徵詢 Consultation</li> <li>■ 職業發展溝通機制 Communication mechanism on career development</li> <li>■ 員工代表會議 Employee representative meeting</li> <li>■ 日常溝通及交流 Daily communication and exchange</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ 行業交流 Industry exchange</li> <li>■ 業內合作 Peer cooperation</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ 商務談判 Business negotiation</li> <li>■ 項目往來 Project cooperation</li> <li>■ 業務往來與交流 Business dealings and exchanges</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ 社區入戶訪談 Household visit and interview</li> <li>■ 志願者溝通 Volunteer communication</li> <li>■ 開放日活動 "Open Day" events</li> <li>■ 公眾問詢回應 Response to public inquiry</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ 項目與環境影響公眾調查 Project and environmental impact survey</li> <li>■ 環保組織溝通 Communication with environmental organizations</li> </ul>

# ESG 報告原則回應

## Response to ESG reporting principle

### 重要性原則：

金隅集團按照《上海證券交易所上市公司環境信息披露指引》和聯交所《環境、社會及管治報告指引》等相關原則要求，通過與各類利益相關方不同形式的溝通與交流，對同行業企業社會責任報告披露的議題進行對標分析，識別並篩選與金隅集團相關的 ESG 議題。

**Materiality:** With reference to the *Guidelines for Environmental Information Disclosure of Listed Companies of Shanghai Stock Exchange* and the *ESG Reporting Guide*, BBMG communicated with various stakeholders by different means and conducted peer-to-peer benchmarking analysis of the issues disclosed in the corporate social responsibility report to identify ESG issues related to the Company.

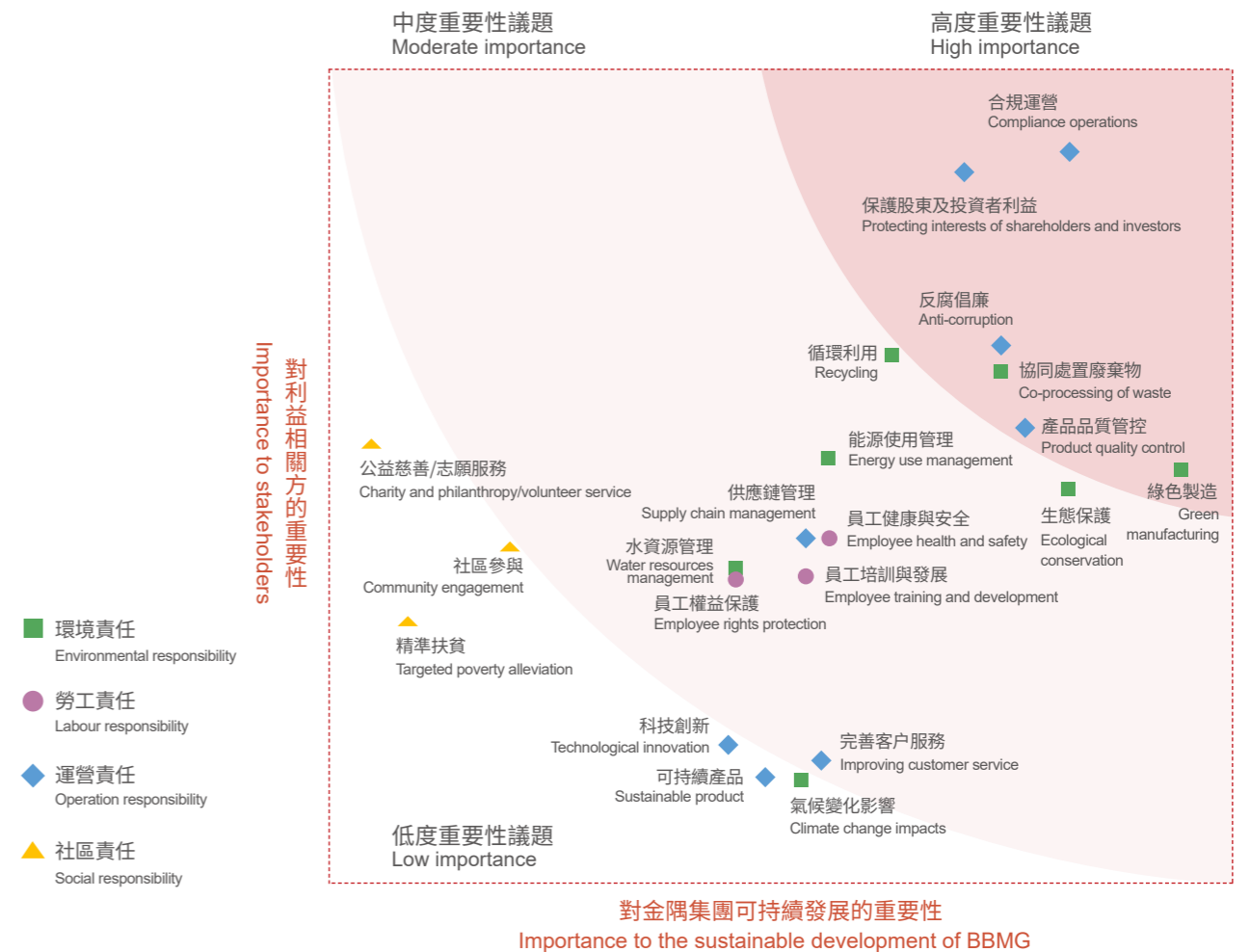
我們藉助不記名的在線問卷調研方式對篩選出的議題進行優先級排序，瞭解內外部利益相關方對 ESG 議題的重視程度。2019 年，我們共收到 694 份有效問卷，經過對問卷數據分析計算，最終確定議題披露程度和邊界，繪製出金隅集團可持續發展議題重大性議題矩陣。

Using an anonymous online survey, we ranked the priority of the ESG issues sorted out to understand the extent of attention required from internal and external stakeholders to these issues. In 2019, we received a total of 694 valid questionnaires. After analysing the survey data, we finally determined the extent and boundaries of disclosure and developed the materiality matrix of BBMG's sustainable development issues.



### 2019 年金隅集團 ESG 重大性議題矩陣

#### BBMG 2019 ESG Materiality Matrix



### 量化原則：

金隅集團建立了覆蓋公司總部和各分子公司的標準化 ESG 指標管理工具，對包括 ESG 報告指引中所有「環境」範疇及部分「社會」範疇的量化關鍵披露指標進行定期統計，並於年末彙總、披露。ESG 量化數據詳見本報告各章節。

**Quantitative:** BBMG has established a standardised ESG indicator management tool covering the Company's headquarters and member companies to regularly count all key quantitative disclosure indicators within the "environment" scope and some within the "society" scope in the ESG Reporting Guide, and summarise and disclose them at the end of the year. ESG quantitative data are detailed in each chapter of this report.

### 一致性原則：

本報告相對往年可持續發展報告披露範圍並無重大調整，且使用一致的披露統計方法，並進一步細化部分聯交所 ESG 報告指引對應披露類別。ESG 多年對比數據詳見本報告各章節。

**Consistency:** This report made no major adjustments to the disclosure scope of the sustainability report in previous years, used consistent statistical methods and further refined some of the disclosure categories in the ESG Reporting Guide. ESG's year-on-year data comparison is detailed in each chapter of this report.



# 02

## 深化改革 完善公司治理

Improving corporate governance  
by deepening reform

金隅集團嚴格遵守《中華人民共和國公司法》《中華人民共和國證券法》等法律規定以及香港聯合交易所和上海證券交易所的上市交易規則，強化公司治理體系建設，防範運營風險，確保公司合規健康運營。

By strictly abiding by the relevant national laws and regulations such as the *Company Law of the People's Republic of China* and *Securities Law of the People's Republic of China* as well as the requirements of the listing rules of Hong Kong and Shanghai stock exchanges, BBMG fortifies the construction of corporate governance system to prevent operational risks and ensure compliant and healthy operation of the Company.

# 治理結構

## Governance structure

公司法人治理結構更趨完善，「三會運作」規範有序，決策質量和效率不斷提升，全年累計召開股東大會1次、董事會9次、監事會5次以及董事會審計委員會5次、薪酬與提名委員會2次及戰略與投資委員會2次，審議91項議案或事項，獲得「金質量」公司治理獎。

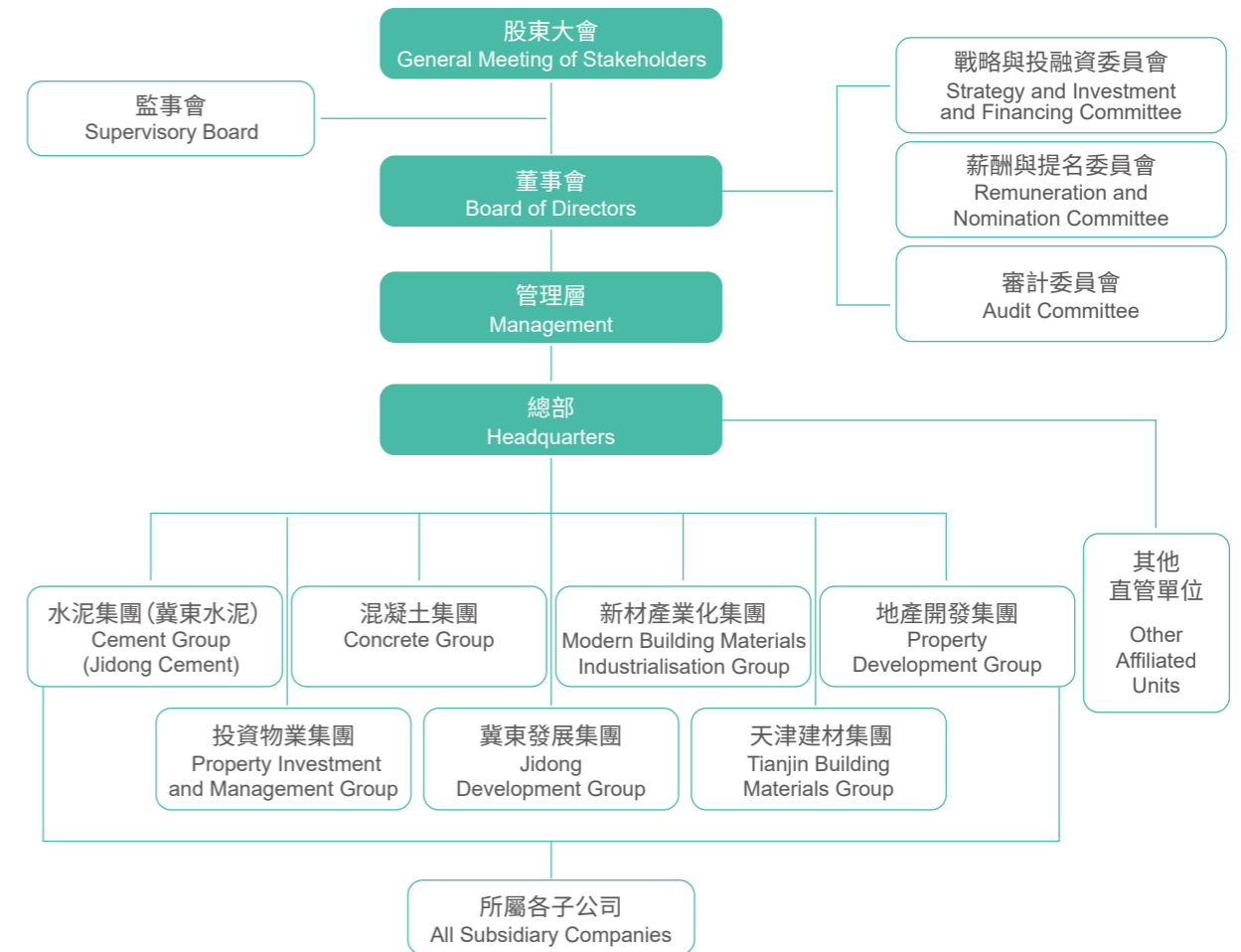
The Company's corporate governance structure has further improved by orderly organising the "three meetings" (meetings of shareholders, board of directors and board of supervisors) and elevating the quality and efficiency of decision-making. A total of one general meeting, nine meetings of the board of directors, five meetings of the supervisory board, five meetings of the Audit Committee, two meetings of the Remuneration and Nomination Committee and two meetings of the Strategic Committee were held during the Reporting Period to review 91 proposals or matters, winning us the "Gold Quality" Corporate Governance Award.

我們深入推進管控體系建設和職能調整，提高管理效率，持續釋放發展動力。制度建設方面，2019年，金隅集團共梳理和完善各類制度297項，其中新建22項、修訂75項、廢止47項，共計150項制度納入公司最新的制度彙編，健全了公司治理的制度體系。管控架構方面，我們按照「扁平化、專業化、區域化、信息化」的管控原則，在已形成公司總部、二級管理單位、三級管理單位的「1+7+X」的管控架構基礎上，進一步完善總部和二級集團的權責劃分和職責定位。股權調整方面，金隅集團進一步加快股權調整，理順產權關係，地產開發集團、新材產業化集團、混凝土集團、投資物業集團已基本完成股權劃轉及重組整合工作。此外，公司設立北京市屬首家公益基金會。

In 2019, BBMG deepened the construction of the management and control system and adjusted the functions to improve management efficiency and unleash development momentum. In terms of system construction, we sorted out and improved 297 various systems, including 22 newly established, 75 revised and 47 abolished, and a total of 150 systems were incorporated into the Company's latest system collection, which improved the corporate governance system. In terms of management and control structure, we further improved the division and positioning of responsibilities between the headquarters and second-level group companies in accordance with the management and control principle of "flattening, specialisation, regionalisation, and informationisation" on the basis of the existing "1 + 7 + X" management and control structure incorporating the Company's headquarters and the second-level and third-level management entities. In terms of equity adjustments, we further accelerated equity adjustments and rationalised property relations, so that our Property Development Group, Modern Building Materials Industrialisation Group, Concrete Group and Property Investment and Management Group had by and large completed equity transfer, restructuring and consolidation. In addition, the Company established the first charity foundation under the Beijing municipal government.

### 金隅集團治理架構

#### BBMG governance structure



## 全面風險管理 Total risk management

金隅集團持續加強內控體系和制度建設，促進和規範企業管理，保障公司生產運營合規合法，優化風險管理能力，防範經營風險和法律風險。

BBMG continuously builds up its internal control systems and enterprise management to ensure its production and operation comply with laws and regulations, while optimising its risk management capabilities to prevent operational and legal risks.

金隅集團以防範化解企業風險為導向，從部門設置、制度修編、內控審計、法務管理等多角度，提升自身風險管理能力。2019年，金隅集團制定並下發了《全面推進企業法治建設實施方案》，加強經營風險防控，明晰各級管理責任，初步構建具有金隅特色的四級制度體系，並在全系統以視頻會議方式開展制度體系宣貫，連續組織5場共計參訓3,500餘人次的培訓會，增強全員依法合規意識。同時，公司以防範化解企業風險為導向，持續加強內控體系和制度建設，促進和規範企業管理，全年開展各類審計55項。有效推進法治金隅建設，強化公司內部法治理念，突出法律服務保障作用。規範管理的意識融入各個工作環節，有效防範和化解各類經營風險和法律風險。

Guided by the prevention and mitigation of corporate risks, BBMG improves its own risk management capabilities from various perspectives such as department setting, system revision, internal control audit and legal management. In 2019, BBMG formulated and issued the *Implementation Plan for Comprehensively Promoting the Construction of the Rule of Law for BBMG* to strengthen the prevention and control of business risks, clarify management responsibilities at all levels and establish a four-level system with BBMG characteristics. Video conferences were conducted to propagandise the systems across the Company and five training sessions were organised in a row with a total of more than 3,500 participants to enhance the compliance awareness of all employees. At the same time, the Company continued to strengthen the construction of internal control systems and the standardisation of corporate management by conducting 55 audits throughout the year. We effectively advanced the construction of the rule of law and accentuated the concept of the rule of law within the Company, giving prominence to the guarantee with legal services, so that the consciousness of standard management is integrated into all links of work and various operational risks and legal risks are effectively prevented and resolved.

2019年，金隅集團連續組織

5場

In 2019, BBMG organized 5 training sessions were organised in a row

參訓培訓會共計

3,500人次

With a total of more than 3,500 participants

全年開展各類審計

55項

Conducting 55 audits throughout the year

### 金隅集團 2019 年內控建設工作舉措及成效

BBMG's measures and results of internal control construction in 2019

水泥集團：  
Cement Group (Jidong Cement)

堅持定好位，健全完善了與一體化、專業化管理相匹配的內控管理體系和運營架構，審批程序進一步簡化，審批效率明顯提高；

Adhering to proper positioning, the internal control management system and operation structure were improved to match the integrated and professional management, and the approval process was further simplified to raise the approval efficiency significantly.

堅持不越位，嚴格按照內控制度執行，主動轉變管理方式，由事前審批轉向事中、事後管理，強化全過程管控；

Adhering to working under authorisation, the internal control systems were strictly followed and the management approach proactively changed from pre-approval to mid- and post-event management to strengthen the management and control throughout the process.

堅持不缺位，有效履行專業化管理主體責任，加強經濟審計、專項巡察、專項檢查考核、重點工作督辦，強化目標管理，增強管理的專業性和權威性，提高管理的強度和力度；

Adhering to dedication to positions, the responsibilities of a professional management entity were effectively fulfilled through strengthened economic audits, special inspections, special assessments and supervision of key tasks, as well as target-oriented management to enhance the professionalism, authority, intensity and strength of management.

年內共組織召開董事會10次，審議完成66項議案；監事會5次，審議完成19項議案；股東大會4次，審議完成29項議案，均採用現場投票和網絡投票相結合的表決方式，充分保障公司股東特別是中小股東的合法權益。

A total of 10 meetings of the board of directors were held during the year to review and adopt 66 proposals, five meetings of the board of supervisors to review and adopt 19 proposals, and four meetings of shareholders to review and adopt 29 proposals, all of which combined on-site voting and online voting to guarantee the legitimate rights and interests of especially the small and medium shareholders.

### 混凝土集團： Concrete Group

持續加強內控及制度體系建設，新制定 8 項管理制度，完成 23 項制度的再修訂工作；

Efforts continued to strengthen the internal control and system construction, including the formulation of eight new management systems and the revision of 23 systems.

持續提升管理監督體系建設，形成專業檢查、專項審計等制度化、常態化、全方位、多角度的管理監督機制；

The construction of the management and supervision systems continuously improved to form an institutionalised, normalised, comprehensive and multi-angle management and supervision mechanism, including specialised inspections and special audits.

制定《審計問題整改管理辦法》，實現對各類問題從發現，到反饋，再到完成整改的閉環管控。

The *Administrative Measures for Rectification of Audited Problems* was formulated to realise closed-loop management and control of various problems from discovery and feedback to rectification.

### 新材產業化集團： Modern Building Materials Industrialisation Group

加強內控體系和制度建設，促進和規範企業管理，全年開展營銷、財務專項管理審計 4 次；

Internal control and system construction were ramped up to standardise enterprise management, and four special audits on marketing and finance were conducted throughout the year.

全年召開經理辦公會 24 次，決策質量和效率不斷提升。

As many as 24 office meetings of managers were held throughout the year to raise the quality and efficiency of decision-making.

### 地產開發集團： Property Development Group

制定下發《地產集團管理決策事項清單》，細化完善地產集團負責決策管理的四個層面共 179 項清單；

The *List of Property Development Group Management Decision-Making Items* was formulated and issued to refine a total of 179 items at the four levels of management decision-making.

明確各所屬公司重大事項決策權限和審批流程，形成科學高效的管控運行模式。

The decision-making authority and the approval process for material matters of each affiliated company were clarified to create a scientific and efficient management and control operation model.

### 投資物業集團： Property Investment and Management Group

初步構建「三層五級」制度體系，新建和修訂二級集團層面制度 87 項，正式下發 73 項；

A “three-tier and five-level” system was built, 87 systems at the second-level group companies established and revised and 73 systems formally issued.

完成《內部控制手冊》編制，建立起覆蓋 25 個一級流程和 70 個二級流程的內控體系；

The *Internal Control Manual* was completed to establish an internal control system covering 25 first-level and 70 second-level workflows.

初步建立起責、權相統一的運營管理機制。

An operational management mechanism that unifies responsibilities and authorities was established.

### 冀東發展集團： Jidong Development Group

建立健全公司制度體系、內控體系，將依法合規融入公司治理各環節、各流程；

The corporate systems, including internal control systems, were established and improved to integrate legal compliance into all aspects and processes of corporate governance.

強化制度的執行，新建、修訂各類制度 38 項；

The implementation of the systems was strengthened and 38 various systems built and revised.

圍繞關鍵領域、關鍵業務控制點、重要風險點建立全覆蓋審計工作機制。

A full-coverage audit mechanism was set up around key areas, key business control points and important risk points.

### 天津建材集團： Tianjin Building Materials Group

根據集團總部三級管控要求，完善管理制度，加強內控體系建設；

The management system was improved to strengthen the construction of internal control systems in accordance with the third-level management and control requirements of the headquarters.

制定《內控整改方案》，共修訂、完善內控制度 85 項；

The *Internal Control Rectification Plan* was developed and 85 internal control systems revised and improved.

完成內部控制體系，形成內控制度彙編和內部控制手冊。

The building of internal control systems was completed to create an *Internal Control System Collection and Internal Control Manual*.



2019 年，金隅集團為增強員工風險防範意識及風險發生時有效應對，鼓勵各分子公司舉辦風險管理相關的培訓活動，切實加強風險管理水平。

In 2019, in order to enhance employees' awareness of risk prevention and effective response when risks occur, BBMG encouraged various member companies to organise risk management-related training activities to effectively strengthen risk management.

#### 水泥集團舉辦稅法知識培訓 Cement Group's tax law training

2019 年 8 月，為加強公司稅收風險防範，水泥集團舉辦水泥製造企業增值稅管理專場培訓，培訓圍繞稅收風險防範及增值稅管理展開，幫助參訓幹部職工解決疑難困惑，助力企業依法合規經營，實現高質量發展。

In August 2019, in order to strengthen its tax risk prevention, the Cement Group held a special training session on the value-added tax management of cement manufacturing enterprises. The training focused on tax risk prevention and value-added tax management, which helped participating executives and employees to resolve any confusion and difficulties and the Company achieve operation in compliance with the law and high-quality development.



#### 地產開發集團開展 2019 年度法律培訓 Property Development Group's 2019 legal training

2019 年 9 月，地產開發集團舉辦 2019 年度法律培訓，旨在進一步增強各部門及所屬公司在實際工作中的法律風險防範意識，減少合同糾紛。地產集團領導幹部及各部門、所屬公司辦公室主任、法務人員等 40 餘人現場參訓，各城市公司、專業公司 120 餘人以視頻方式參與本次培訓。

In September 2019, the Real Estate Development Group held the 2019 annual legal training, which aimed to further enhance the awareness of the legal risk prevention of various departments and affiliated companies in actual work and reduce contract disputes. More than 40 people including the Property Development Group's leaders, heads of various departments, office directors of affiliated companies and legal personnel participated on-site training and more than 120 people from municipal-level companies and specialised companies joined via video streaming.

本次培訓邀請外部專業講師擔任主講，圍繞建設工程施工合同及商品房買賣合同兩個房地產開發過程中的核心問題，以實際案例為切入點對大家普遍關注的階段性擔保、黑白合同等問題，站在房地產開發企業的角度就如何規避法律風險進行了重點提示。此次培訓提高了內部人員風險防範水平，為企業依法合規健康發展保駕護航。

The chief instructor was an external expert who offered important tips on how to avoid legal risks from the perspective of real estate development companies. The training focused on the two core issues in the real estate development process — construction project contracting and commercial property sales contracting — combined with actual cases to address common concerns such as phased guarantee and black/white contract. The training improved the level of risk prevention of internal personnel and ensured the healthy development of the enterprise in accordance with laws and regulations.

#### 投資物業集團舉辦法律培訓 Property Investment and Management Group's legal training

2019 年 8 月，投資物業集團在京舉辦法律培訓，從合同糾紛及環保、物業糾紛等方面，通過案例對有關法律知識進行分析和講解，總結了合同風險防範要點，環保垃圾處理不當、物業服務等物業管理工作的難點、風險點。此次培訓有助於降控物業服務法律風險，為企業依法合規運營奠定了良好的基礎。

In August 2019, the Property Investment and Management Group held a legal training in Beijing, which analysed and explained relevant legal aspects through case studies relating to contract disputes, environmental protection and property disputes, and summarised the key points of contract risk prevention as well as difficulties and risks in property management such as improper waste disposal. The training helped to reduce the legal risks of property service and laid a good foundation for the enterprise to operate in accordance with laws and regulations.

## 反腐敗 Anti-corruption

金隅集團遵守《中華人民共和國監察法》《中國人民共和國反洗錢法》《中華人民共和國反不正當競爭法》等相關法律規的同時，制訂《金隅集團巡查工作制度》《關於加強企業懲治和預防腐敗體系基本制度建設的指導意見》《關於加強系統基層黨風廉政建設的意見》等規章制度，強化金隅集團全方位監督體系，確保公司運營的廉潔高效。2019年，金隅集團全年發生2起貪污腐敗訴訟案件，目前案件已審結。

While complying with the relevant laws and regulations such as the *Supervision Law of the People's Republic of China*, the *Anti-Money Laundering Law of the People's Republic of China*, and the *Anti-Unfair Competition Law of the People's Republic of China*, BBMG has formulated the *Inspection Tour System*, *Guiding Opinions on Strengthening the Basic System Construction for Corporate Punishment and Prevention of Corruption*, and *Opinions on Strengthening Clean Governance at the Grassroots Level*, among other rules and regulations, to strengthen its comprehensive supervision system and ensure the integrity and efficiency of its operations. In 2019, BBMG had two corruption lawsuits that had been tried and closed.

為杜絕貪污腐敗再次發生，金隅集團對兩起案件的查處在全公司範圍進行了通報，並召開警示教育大會，要求各所屬公司重點做好以下三方面工作：

In order to prevent the recurrence of corruption, all employees were notified of the trial and subsequent punishment meted out in two cases. BBMG also convened an education conference that required each affiliated company to work on the following three aspects:



一是加強對重點崗位和有業務處置權人員的法紀教育，組織重點崗位和有業務處置權的員工學習法紀條規，增強關鍵崗位人員的法紀意識和自律意識。立足抓早抓小，着眼事先防範，一旦出現苗頭性傾向性問題，及時指出和糾正。

Firstly, efforts shall be made to strengthen the legal education and discipline for personnel in key posts and with business discretions, organise such personnel to learn the laws and regulations, and enhance their awareness of law and discipline and self-discipline, as well as pay attention to the prevention and early intervention and thus nip problems in the bud.



二是結合自身實際，認真開展自查自糾，深入排查企業關鍵業務領域的管理漏洞和重點崗位的廉政風險，加強綜合管控和日常監督，促進企業完善內控機制、健全規章制度、優化程序標準，杜絕類似問題的發生。

Secondly, stringent measures shall be taken such as self-examination and self-correction to thoroughly investigate the management loopholes in key business areas and the integrity risks of key posts, strengthen comprehensive management and control and daily supervision, and urge the enterprises to improve internal control mechanisms, rules and regulations, and procedure standards to put an end to similar problems.



三是各企業依法合規經營，促進企業持續健康發展，各級紀檢部門切實履行監督職責，強化監督執紀問責，以問責倒逼責任落實。

Thirdly, all enterprises shall operate in accordance with laws and regulations and uphold sustainable and healthy development. The discipline inspection departments at all levels shall effectively perform their supervisory duties and strengthen accountability for violations to ensure the fulfilment of responsibilities.



2019年，金隅集團持續推進公司內部的廉潔建設。

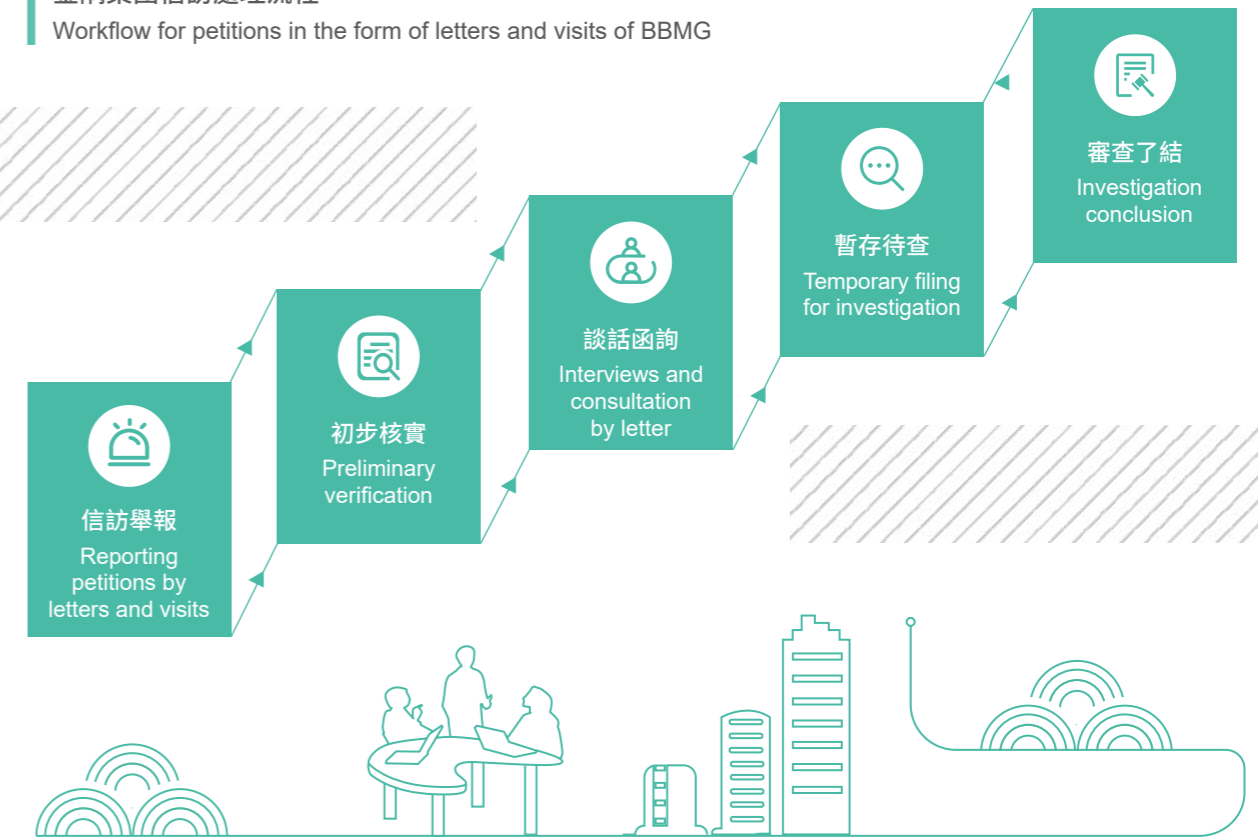
In 2019, BBMG continued to improve the anti-corruption system of the Company.

<p>信訪渠道方面 Reporting channels</p>	<p>公司暢通信訪舉報途徑，對羣眾反映強烈、問題線索明確的突出問題，做到第一時間調查、處理，報告期內共接到涉及貪污腐敗的信訪舉報 8 件，辦結率 62.5%。</p> <p>The Company unblocked the channels for whistleblowing and investigated prominent issues with strong public reaction and clear clues as soon as possible. During the Reporting Period, a total of eight letters and visits involving corruption were received with 62.5% of them investigated and closed.</p>
<p>監督審查方面 Supervision and review</p>	<p>公司建立健全監察對象動態識別確認機制，核定全集團監察對象 13,673 人，全力保障招投標、工程項目建設以及其他重點環節的廉潔運轉。</p> <p>The Company established and improved a dynamic identification and confirmation mechanism for monitored personnel, which verified 13,673 personnel for monitoring across the Company, ensuring integrity in bidding, engineering project construction and other key links.</p>
<p>教育培訓方面 Education and training</p>	<p>公司積極推進廉潔教育經常化、常態化，把反腐倡廉形勢任務教育、思想理念教育、企業文化教育納入紀檢監察幹部學習教育的必修課，召開廉政專題會議。</p> <p>The Company enhanced integrity education on a regular and frequent basis, including education on anti-corruption situations and tasks, ideological education, and corporate culture education into the compulsory courses for discipline inspection and supervision cadres, and convened special meetings on integrity.</p>



金隅集團信訪處理流程

Workflow for petitions in the form of letters and visits of BBMG



案例：北京大成房地產公司開展廉潔從業知識答題活動  
Case: BBMG Dacheng conducts quiz on integrity

為加強公司廉政文化建設，提升自身廉潔從業意識，2019年12月，北京大成房地產公司組織開展了廉潔從業知識答題活動。

In order to strengthen its anti-corruption culture and promote awareness on the need for integrity, BBMG Dacheng Property Management Co. Ltd. organised a quiz in December 2019.

參與人員通過此次答題活動進一步瞭解和掌握了各項廉政建設的措施辦法與要求，實現了「以考促學、以學促廉」的效果，提高了拒腐防變的警惕性，加深了廉潔自律意識。

This activity allowed participants to further understand various measures and requirements for anti-corruption construction, to increase the vigilance against corruption, and to deepen the awareness of integrity and self-discipline, achieving the effect of “promoting learning through examinations and promoting integrity through learning(以考促學、以學促廉)”.



# 03

## 行業領軍 築造綠色未來

Leading the industry to  
create a green future

金隅集團依託京津冀區域，積極開拓進取，各產業板塊強勁增長、協同發展，主營業務延伸至全國23個省市區及境外多個城市。公司走可持續發展道路，積極響應國家戰略，不斷進行研發創新，依託產業優勢，積極迴應協同解決環境問題，供給綠色產品，深耕綠色產業鏈，以綠色環保促進城市的未來發展。

Focusing on the Beijing-Tianjin-Hebei region, BBMG has actively forged ahead to power the growth and coordinated development of the various business segments based on the principal business spanning 23 provinces, municipalities and autonomous regions as well as many cities abroad. The Company takes the path of sustainable development and responds to national strategies by continuously conducting research and development (R&D) and innovation, leveraging industrial advantages to address environmental problems in a collaborative manner, and supplying green products and cultivating the green industrial chain to facilitate the future development of cities with environmental protection.

## 回應國家戰略

### Responding to national strategies

金隅集團科學謀劃高質量發展新路徑，圍繞首都「四個中心」戰略定位、京津冀協同發展、雄安新區建設、「一帶一路」倡議等國家重大戰略機遇，引領創新發展，統籌戰略佈局，充分發揮產業特色，擔當社會責任。

BBMG scientifically plans a new path for high-quality development, which focuses on the strategic positioning of the capital's "Four Centres", the coordinated development of Beijing-Tianjin-Hebei, the construction of the Xiong'an New District, the "Belt and Road" initiative and other major national strategic opportunities, leading innovation-driven development with overall planning and giving full play to the industry characteristics to fulfil social responsibilities.

#### 產業助力京津冀協同發展

##### Supporting the coordinated development of Beijing, Tianjin and Hebei with industry advantages

金隅集團深度融入京津冀發展國家戰略，積極引領京津冀創新發展，參照國家《京津冀協同發展規劃綱要》《中共中央國務院關於支持河北雄安新區全面深化改革和擴大開放的指導意見》等意見綱領，發揮自身業務優勢，帶動地方經濟社會發展。

Deeply integrated into the national strategy of Beijing-Tianjin-Hebei coordinated development, BBMG leads the innovation-driven development of *Beijing-Tianjin-Hebei*, gives full play to its own business advantages and drives local economic and social development with reference to guidelines such as the *Beijing-Tianjin-Hebei Coordinated Development Planning Outline* and *Guiding Opinions of the Central Committee of the Communist Party of China on Supporting the Comprehensive Deepening of Reform and Expanding Opening in Hebei Xiong'an New District*.

金隅集團發揮綠色建材 - 房地產 - 物業管理的產業鏈優勢，大力配合北京市非首都功能疏解項目，積極投入冬奧會項目、雄安新區、首都新機場等國家大型設施建設中。截至 2019 年末，公司累計為北京城市副中心項目供應水泥 100 餘萬噸，為冬奧會項目提供水泥 480 餘萬噸，雄安新區及周邊配套工程（如京雄高鐵、雄安站房工程等鐵路項目）提供水泥 200 餘萬噸，首都新機場工程累計提供水泥 110 餘萬噸。

Taking advantage of the industrial chain of green building materials, real estate development and property management, BBMG vigorously supports the project of relieving Beijing of non-capital functions and actively participates in the construction of large-scale national facilities such as the Winter Olympics projects, Xiong'an New District and the new airport in Beijing. As of the end of 2019, the Company had cumulatively supplied more than 1 million tonnes of cement for the Beijing Sub-centre project, more than 4.8 million tonnes of cement for the Winter Olympics projects, more than 2 million tonnes of cement for Xiong'an New District and surrounding supporting projects (such as the Beijing-Xiong'an High-speed Railway, Xiong'an Station, etc.), and more than 1.1 million tonnes of cement for the new airport project in Beijing.

此外，金隅集團還為其他國家重點工程和戰略工程項目建設積極貢獻力量。2019 年，公司向各類重點工程供應水泥近 1,000 萬噸，包括京張高鐵、京沈客專、京雄高鐵等 17 項鐵路項目；長白高速、延崇高速等 49 項公路項目；北京地鐵、天津地鐵、石家莊地鐵等 16 項軌道交通項目。

In addition, BBMG actively contributes to the construction of other key national projects and strategic engineering projects. In 2019, the Company supplied nearly 10 million tonnes of cement to various key projects, including 17 railway projects such as Beijing-Zhangjiakou High-speed Railway, Beijing-Shenzhen Passenger Train Line and Beijing-Xiong'an High-speed Railway, 49 highway projects such as Changbai Expressway and Yanqing-Chongli Expressway, and 16 rail transit projects such as Beijing Metro, Tianjin Metro and Shijiazhuang Metro.

#### 案例：金隅曹妃甸協同發展示範產業園項目

Case: BBMG Caofeidian demonstration industrial park for collaborative development

金隅集團按照京津冀協同發展戰略和疏解非首都核心功能需求，積極發揮作用，在曹妃甸建設協同發展示範產業園。

In accordance with the Beijing-Tianjin-Hebei coordinated development strategy and the need to relieve Beijing of non-capital functions, BBMG has been playing an active role in building a demonstration industrial park in Caofeidian for collaborative development.

金隅曹妃甸協同發展示範園入園項目包括節能保溫公司 7 萬噸巖棉保溫板生產線一期項目、科實五金精密鑄造生產線搬遷改造項目、盾石電氣搬遷項目等。截至 2019 年底，部分項目已建設完成，後續將陸續有新的項目入園實施。項目實施完成後，將對京津冀地區地方經濟發展，疏解非首都核心功能需求有積極意義。

The project includes the first phase of the 70,000-tonne rock wool insulation system production line of the energy saving and thermal insulation company, the relocation and reconstruction of Keshi hardware's precision casting production line and the relocation of Dunshi electric plant. By the end of 2019, the work had been completed partially. After its completion, the project will have a major and active role in developing the economy in Beijing-Tianjin-Hebei region and for relieving Beijing of non-capital functions.



金隅曹妃甸協同發展示範產業園項目

BBMG Caofeidian demonstration industrial park for collaborative development

**案例：金隅集團建設唐山玉田裝配式建築部品基地項目**  
Case: BBMG's Tangshan Yutian prefabricated building parts and components base

為促進京津冀地區裝配式建築發展，為首都副中心、天津、唐山及雄安新區提供裝配式建築部品構件，金隅集團投資建設玉田裝配式建築部品基地項目，項目計劃總投資 5.70 億元。截至 2019 年底，項目一期規劃建設年產 15 萬立方米混凝土預製構件生產線，實現當年設計、當年建設、當年投產。金隅集團順應國家裝配式建築發展趨勢，為京津冀地區裝配式建築發展和區域協同發展做出重要貢獻。

In order to promote the development of prefabricated buildings in the Beijing-Tianjin-Hebei region and provide prefabricated building parts and components for Beijing Sub-centre, Tianjin, Tangshan and Xiong'an New District, BBMG invested in the construction of Yutian prefabricated building parts and components base project with a planned overall investment of RMB570 million. As of the end of 2019, the first phase of constructing a production line with an annual output of 150,000 cubic metres of concrete precast components had been put into operation, realising design, construction and completion in the same year. By conforming to the national development trend of prefabricated buildings, BBMG makes important contributions to the development of prefabricated buildings and the coordinated development of the Beijing-Tianjin-Hebei region.

**環保加持雄安新區建設**  
Environmental protection to aid the construction of Xiong'an New District

2019 年，金隅集團繼續支持雄安新區建設，獲得雄安新區成立後的首個預拌混凝土資質，標誌着雄安項目從建設期進入了生產運營期。這個定位為「中國第一、世界一流」的混凝土站，秉承「質量控制、綠色環保、智能製造、單站產能」四個國內第一的理念和目標，助推發展雄安新區綠色發展建設。

In 2019, BBMG continued to support the construction of the Xiong'an New District and obtained the first ready-mixed concrete qualification after the establishment of the Xiong'an New District. With this, the Xiong'an project leapt from the construction phase to the production and operation phase. Positioned as "China's first and world-class concrete plant", this project adheres to the concept and goal of becoming the best in the country in terms of "quality control, environmental protection, intelligent manufacturing, and production capacity", which adds impetus to the green development of Xiong'an New District.



雄安一號混凝土站  
Xiong'an No. 1 concrete plant

金隅集團重點推進服務雄安新區「無廢城市」建設工作，結合河北區域處置設施分佈情況，充分發揮危廢、污泥、生活垃圾、污染土等多元化處置能力的優勢，參與多項環境治理項目。截至 2019 年末，共清理危廢 2.7 萬噸、建築垃圾 5,200 方、生活垃圾 1,240 方、其他固廢 1.1 萬方，受到雄安新區管委會高度認可。

BBMG focuses on advancing the construction of a "waste-free city" in Xiong'an New District, while taking into account the distribution of treatment facilities in the Hebei region. Giving full play to the advantage of treating diverse wastes including hazardous waste, sludge, domestic garbage, contaminated soil, etc., the Company participates in a number of environmental treatment projects. As of the end of 2019, we had disposed of a total of 27,000 tonnes of hazardous waste, 5,200 cubic metres of construction waste, 1,240 cubic metres of domestic waste and 11,000 cubic metres of other solid waste, which was highly recognised by the Xiong'an New District Management Committee.

截至 2019 年末，共清理危廢

**2.7** 萬噸

By the end of 2019, **27,000 tonnes** of dangerous goods has been disposed

**案例：唐縣日處理 500 噸生活垃圾技改項目**  
Case: Technical improvement project with daily treatment of 500 tonnes of domestic waste in Tangxian County

唐縣生活垃圾技改項目是金隅集團配合雄安新區地區發展，保障綠色發展進行的環保項目。項目位於保定市唐縣白合鎮，日處理 500 噸生活垃圾，計劃總投資 9,997 萬元。截至 2019 年底，項目已建設完成。

Tangxian County technical improvement project for domestic waste disposal is an environmental project undertaken by BBMG to support the development of Xiong'an New District and ensure green development. Located in Baihe Town, Tangxian County, Baoding City, the project has a daily disposal capacity of 500 tonnes of domestic waste with a planned total investment of RMB99.97 million. As of the end of 2019, the project had been completed.

項目利用水泥窯協同處置周邊地區生活垃圾以及雄安新區現存的數十萬噸的固體廢物（製衣製鞋行業邊角料和電纜皮等），有利於解決雄安新區歷史遺留和未來還將持續產生的固體廢物難題，減少生活垃圾和固體廢物對環境的影響，在融入雄安新區建設發展中體現金隅價值。



唐縣生活垃圾技改項目  
Tangxian County technical improvement project for domestic waste disposal

The project utilises cement kilns to co-processing of domestic garbage from the surrounding area and hundreds of thousands of tonnes of solid wastes existing in Xiong'an New District (clothing, shoe scraps, cable sheaths, etc.), which helps manage the solid waste accumulated over the years or to be generated in the future of Xiong'an New District, reduces the impact of domestic waste and solid waste on the environment, and reflects the commitment of BBMG in the construction and development of the Xiong'an New District.

## 案例：雄安新區安新縣老河頭鎮沈家疃村危險廢物處置項目 Case: Hazardous waste disposal project in Shenjiapi Village, Laohetou Town, Anxin County, Xiong'an New District

雄安新區鋁灰鋼渣處置項目是 58 處工業固廢堆存點範圍之一，項目位於雄安新區安新縣老河頭鎮沈家疃村五洲銅業南側。項目啟動前，安新縣多為雨水天氣，現場積水嚴重，約 60% 場地被積水覆蓋。現場泥濘，進出場道路為田間小路，積水時，無法進出車輛，施工條件比較惡劣。

The aluminium ash and steel slag disposal project in Xiong'an New District is one of the 58 industrial solid waste storage sites. The project is located on the south side of Wuzhou Copper in Shenjiapi Village, Laohetou Town, Anxin County. It rains a lot in Anxin County, where, before the project started, serious waterlogging affected about 60% of the site. At that time, the site was muddy and transportation was through inter-connected field tracks. So in case of waterlogging, it was impossible for vehicles to enter and exit and thus the construction conditions were quite challenging.

河北紅樹林公司於 2019 年 7 月 24 日開始進場施工，項目實施期間共使用 70 餘輛專業危險廢物運輸車輛，整合河北區域涿鹿金隅、曲陽金隅、宣化金隅、承德金隅、涑水冀東 5 家專業危險廢物處置企業的資源，於 2019 年 11 月完成清運處置工作，共計轉移 942 車次，26,979 噸危險廢物。

於 2019 年 11 月完成清運處置工作，共計轉移危險廢物

942 車次  
26,979 噸

The clearance and disposal were completed in November 2019, involving a total of **26,979 tonnes** of hazardous waste transferred in **942** truckloads.

BBMG Mangrove Hebei started construction on 24 July 2019. During the implementation of the project, more than 70 specialised hazardous waste transportation vehicles were used in combination of five professional hazardous waste disposal companies in Hebei — Zhuolu BBMG, Quyang BBMG, Xuanhua BBMG, Chengde BBMG and Laishui Jidong. The clearance and disposal were completed in November 2019, involving a total of 26,979 tonnes of hazardous waste transferred in 942 truckloads.

該項目是雄安新區危險廢物處置領域首個單體危廢處置項目，是美麗雄安建設的開篇之局。河北省生態環境廳、雄安新區政府、雄安新區生態環境局、安新縣政府、安新縣生態環境局、雄安集團生態建設公司相關領導陸續蒞臨現場，指導危險廢物處置工作。項目的順利實施為金隅集團在雄安生態建設方面樹立了良好的專業和企業社會責任形象。該項目也是金隅環保產業整合後首個由紅樹林公司牽頭、各相關危廢企業全力配合的項目，為危險廢物市場集中管控起到了示範效應。

This is the first monomer hazardous waste disposal project in the hazardous waste disposal area of Xiong'an New District, marking the beginning of the construction of a beautiful Xiong'an. Relevant leaders from the Hebei Provincial Department of Ecology and Environment, the Xiong'an New District government, the Xiong'an New District Ecological Environment Bureau, the Anxin County government, the Anxin County Ecological Environment Bureau and the Xiong'an Group Ecological Construction Corporation visited the site to guide the waste disposal programme. The smooth implementation of the project has provided BBMG a professional and socially responsible image in the ecological construction of Xiong'an. This is also the first project after the consolidation of BBMG's environmental protection sector that is led by BBMG Mangrove supported by relevant hazardous waste enterprises, playing a demonstrative role in the centralised management and control of hazardous waste.

## 承建政策性住房 Construction of policy housing

金隅集團積極承擔企業社會責任，多年來參與多個區域政策性住房建設。截至 2019 年底，公司開發各類政策性住房項目共計 43 個，遍佈北京、上海、山東、浙江等地，涵蓋經濟適用房、兩限房、定向安置房、廉租房、公租房、自住型商品房、共有產權房等，累計規劃建設保障性住房 700 餘萬平方米，提供住房 7 萬多套，是北京地區開發保障房項目最早、面積最大、品類最全的開發企業，為推進北京城市建設和改善首都市民居住條件做出了應有的貢獻。

BBMG actively fulfils its corporate social responsibility by participating in the construction of policy housing in many regions. As of the end of 2019, the Company had developed a total of 43 policy housing projects, spanning Beijing, Shanghai, Shandong and Zhejiang, covering affordable housing (经济适用房), two-limited housing (limited price and habitable area), directional placement housing (定向安置房), low-rent housing, public rental housing, self-occupied commercial housing and co-owned housing. The Company plans to cumulatively build affordable housing (保障性住房) of more than 7 million square metres, providing more than 70,000 units. As the earliest real estate developer in Beijing to develop the largest area and across the most comprehensive range of categories in affordable housing, BBMG has made due contribution to the promotion of urban construction and improvement of living conditions in Beijing.

## 2019 年在北京政策性住房項目展示 List of 2019 policy housing projects in Beijing

### 北京西砂西項目公租房 BBMG Xishaxi public rental housing project

地上建築面積 127,486 平方米，約 5,000 套，2019 年已實現全部交用。  
The project has an above-ground construction area of 127,486 square metres and about 5,000 units were fully delivered in 2019.

### 北京西三旗科技園公租房 Beijing Xisanqi Sci-Tech Park public rental housing

位於海淀區西三旗建材城，地上建築面積 141,535 平方米，2019 年已實現全部交用。  
Located in Xisanqi Building Materials City, Haidian District, the project has an above-ground construction area of 141,535 square metres and was fully delivered in 2019.

### 北京後沙峪項目 Beijing Houshayu project

項目建築面積為 172,020 平米，其中 1#、2#、3#、7# 樓為共有產權房，4#-6#、8#-10# 樓為自住型商品房，2019 年已實現全部交用。  
The project has a construction area of 172,020 square metres, of which the 1#, 2#, 3# and 7# buildings are shared ownership properties and the 4#, 6#, 8# and 10# buildings are self-occupied commercial housing, all of which were fully delivered in 2019.

## 內部合力不斷增強 Increasing internal synergies

金隅集團依託品牌和產業鏈優勢，各板塊和上下游企業信息共享、資源互補、協調聯動，彰顯集成優勢。與此同時，金隅集團積極開展對外戰略合作，與華潤水泥、台泥集團等簽訂了一系列戰略合作（框架）協議，強強聯手、產融結合，為未來發展拓寬了空間，配強了資源。

Relying on the advantages of the brand and industry chain, BBMG has demonstrated the effect of integration by sharing information, complementing resources and coordinating and linking various sectors and upstream and downstream enterprises. Furthermore, BBMG actively seeks external strategic cooperation by signing a series of strategic cooperation (framework) agreements with a number of renowned enterprises such as China Resources Cement and Taiwan Cement Corporation. The win-win alliance and combination of industry and finance expertise expand the horizon for future development and enhance resource synergies.

**案例：金隅紅樹林與華潤環保簽訂水泥窯協同處置戰略合作協議**  
Case: BBMG Mangrove and China Resources Environmental Protection signed a strategic cooperation agreement on the cement kiln co-processing technology

金隅集團與華潤環保共同履行行業環保責任，以促進水泥企業健康可持續發展為目的，在水泥窯協同處置危險廢物和生活垃圾焚燒飛灰領域展開合作，共同推進華潤水泥控股有限公司水泥熟料生產線開展水泥窯協同處置業務，共同發展水泥窯協同處置技術。

BBMG and China Resources Environmental Protection jointly fulfil the industry's environmental responsibilities to promote sustainable development. The two sides cooperate in the co-processing of hazardous waste and domestic waste incineration fly ash using cement kilns, including jointly promoting the cement kiln co-processing operation in China Resources Cement's clinker production line and jointly developing the cement kiln co-processing technology.



**案例：金隅集團合作建設南非曼巴水泥項目 助力一帶一路發展**  
Case: BBMG co-builds the Mamba Cement project in South Africa to help the "Belt and Road" initiative

中國與南非多方友好合作及發展是國家一帶一路發展的重要一環，金隅集團積極參與兩國產業合作建設，與中非發展基金共同設立中非冀東建材公司，旗下的曼巴水泥項目是中南產能合作的典範項目。

The friendly cooperation for development between China and South Africa is an important part of China's "Belt and Road" initiative. BBMG actively participates in the industrial cooperation between the two countries and jointly established the China-Africa Jidong Building Materials Investment Corp. with the China-Africa Development Fund, of which Mamba Cement is considered a model project of China-South Africa cooperation on production capacity.

南非曼巴水泥項目在 2014 年 6 月正式開工建設，2016 年 1 月正式投產運營，建設規模為一條日產 2,800 噸熟料水泥生產線（帶 6MW 低溫餘熱發電），年熟料產能 87 萬噸、水泥產能 100 萬噸，項目總投資 17.5 億蘭特，為當地解決就業 210 餘人。2019 年，該項目水泥及熟料綜合銷量 111 萬噸，為當地工程建設提供了保障。

The construction of the South Africa Mamba Cement project began in June 2014 and it was officially put into operation in January 2016. A 2,800 t/d clinker and cement production line was built (with 6MW low-temperature waste heat power generation) with an annual capacity of 870,000 tonnes of clinker and 1 million tonnes of cement. With a total investment of 1.75 billion rands, the project employs more than 210 people locally. In 2019, the project's comprehensive sales volume of cement and clinker was 1.11 million tonnes, providing a guarantee for local engineering construction.



曼巴水泥項目  
Mamba cement project





## 引領行業發展

### Leading the industry's development

金隅集團不斷提升科技創新能力，推進科技創新體系建設，廣納創新人才，增強自身核心競爭力，加強行業溝通與交流，積極參與行業標準的制訂，引領行業發展，內外聯動營造金隅集團科技創新氛圍。

BBMG continuously improves its capabilities for technological innovation, promotes the construction of its technological innovation system and recruits innovative talents to enhance its core competitiveness. We also strengthen communication and exchange with peers, actively participate in the formulation of industry standards to lead the industry development and leverage internal and external synergies to promote technological innovation.

#### 提升科技創新能力

##### Enhancing technological innovation capabilities

金隅集團依據《國家創新驅動發展戰略綱要》《關於新時代深化科技體制改革加快推進全國科技創新中心建設的若干政策措施》等文件，制訂《北京金隅集團股份有限公司技術保護管理規定》《科技創新管理辦法》等制度，優化創新體系，積極吸納科技人才，鼓勵公司科技創新。2019年，金隅集團全年科技投入21.4億元；獲國家專利265項，重點科研項目立項26個；獲省部級政府科學技術進步獎2項，新增高新技術企業11家。

BBMG has formulated the *BBMG Provisions on Technical Protection Management*, *BBMG Measures for Technological Innovation Management* and other systems based on documents such as *Outline of the National Innovation-driven Development Strategy and Several Policies* and *Measures on Deepening the Reform of the Science and Technology System in the New Era and Accelerating the Construction of the National Science and Technology Innovation Centres* in order to optimise the innovation system, attract scientific and technological talents, and encourage independent technological innovation. In 2019, BBMG invested RMB2.14 billion in science and technology, won 265 national patents, 26 key scientific research projects, two provincial and ministerial science and technology progress awards, and added 11 new high-tech enterprises.

2019年，金隅集團全年科技投入

**21.4** 億元

In 2019, BBMG invested **RMB2.14 billion** in science and technology

獲國家專利

**265** 項

Won **265** national patents

重點科研項目立項

**26** 個

**26** key scientific research projects

獲省部級政府科學技術進步獎

**2** 項

**2** provincial and ministerial science and technology progress awards

新增高新技術企業

**11** 家

Added **11** new high-tech enterprises

金隅集團不斷優化創新體系建設。2019年，繼續推進中央研究院、二級集團專業研發機構、政府機構認定的技術創新平台，以及中試基地、示範基地及科研成果轉化基地形成的「1+N+X」的科技創新體系，更新擴容科技創新管理制度，科技創新的行業影響力穩步提升。

BBMG continuously optimises the construction of its technological innovation system. In 2019, we continued to develop the technological innovation platforms approved by BBMG Central Research Institute, second-level group companies' professional R&D institutions and government agencies as well as the "1 + N + X" technological innovation system formed by pilot bases, demonstration bases and scientific research achievement translation bases. With the upgradation and expansion of the scientific and technological innovation management system, BBMG saw its impact of technological innovation on the industry increasing steadily.

#### 金隅集團 1+N+X 科技創新體系

##### "1 + N + X" technological innovation system of BBMG

金隅集團中央研究院  
BBMG Central Research Institute

- 負責支撐和引領集團科技創新發展，承擔集團共性、關鍵性、戰略性重大科技攻關項目。  
Responsible for supporting and leading the Group's technological innovation and development, undertaking the Group's shared, critical and strategic key scientific and technological research projects.
- 積極對外開展科技創新合作與技術交流、培養科技創新人才、孵化新產業等。  
Actively carries out external cooperation and technical exchange on scientific and technological innovation, cultivating technological innovation talents and fostering new industries.

二級集團公司專業研發機構、獲省市級以上政府認定的技術創新平台

The professional R&D institutions of second-level group companies and technological innovation platforms recognised by the provincial and municipal governments or above

- 負責開展應用技術開發及新產品研發，採用新技術改造提升工藝及裝備，推動科技成果產業化落地。  
Responsible for carrying out application technology development and new product R&D, adopting new technology to upgrade processes and equipment, and promoting the industrialisation of scientific and technological achievements.

中試基地、示範基地及科技成果轉化基地

Pilot bases, demonstration bases and scientific and technological achievement translation bases

- 負責集團科技成果的中間試驗、擴大試驗及產業化落地等工作。  
Responsible for intermediate tests, pilot-scale tests and industrialisation of the Group's scientific and technological achievements.

2019 年，金隅集團 1+N+X 科技創新體系聚焦二代水泥技術、水泥窯協同處置、工業固廢資源化利用、綠色建築裝配式建築發展四大產業高端領域，取得多項研究成果。

In 2019, the "1 + N + X" technological innovation system of BBMG focused on the four industrial high-end fields of second-generation cement technology, cement kiln co-processing technology, resourceful utilisation of industrial solid waste, and development of green prefabricated buildings, and achieved a number of research results.

- 對標二代水泥燒成能耗標準，開展系統熱工標定與節能診斷，針對生產線各工藝節點能耗分佈提出改進方案，推動水泥企業單位產品能耗國內領先。  
In accordance with the second-generation cement-burning energy consumption standards, we carried out thermal calibration and energy-saving diagnosis of the systems, proposed improvements to energy consumption distribution among the process nodes of the production line and strove to take the lead among cement enterprises in terms of energy consumption per unit of product.
- 開展水泥磨智能專家控制系統的研究與應用，針對水泥輥壓機聯合粉磨系統，完成三套控制迴路的方案設計，推動了水泥磨向智能化發展。  
We carried out the research and application of the intelligent expert control system for cement mills and completed the design of three control loops for the cement roller press and grinding combined system to promote the intelligent development of cement mills.
- 採用源頭治理工藝控制技術降低氮氧化物生成量，開發精細化分級燃燒、精準 SNCR 和耦合中溫 SCR 組合技術，實現低成本高效的水泥窯氮氧化物超低排放治理技術。  
We adopted the source control technology to reduce the production of nitrogen oxides, developed a combined technology of refined staged combustion, precise SNCR and coupled medium temperature SCR to realise low-cost and high-efficiency ultra-low cement kiln NOx emission control technology.
- 開展水泥窯處置危廢預處理技術（2.0）及噸熟料處廢能力提升技術研究，降低處置危廢對水泥窯產質量的影響，並大幅度提高噸熟料處置危廢比例，推動了水泥窯系統處置危廢技術高質量發展。  
We researched the hazardous waste pre-treatment technology for cement kiln-based disposal (2.0) and the technology for improving the waste disposal capacity per ton of clinker production, which reduced the impact of hazardous waste disposal on the cement kiln production quality and significantly increased the proportion of hazardous waste treated per ton of clinker production, thereby bringing the cement kiln disposal technology for hazardous waste to a higher level.
- 針對有機固廢、危廢開展水泥窯替代燃料技術研發，降低化石燃料使用率，完成燃料替代率大於 15%，實現水泥生產節能減排目標。  
We carried out the R&D of alternative fuels for cement kilns for organic solid waste and hazardous waste to reduce the use of fossil fuels, and realised the fuel substitution rate is greater than 15%, thereby achieving the goal of energy saving and emission reduction in cement production.

- 開展尾礦、廢石、冶金廢棄物製備高性能混凝土關鍵技術研究，在京津冀混凝土行業進行了大規模產業化推廣，僅北京市年尾礦廢石製備的建築砂石骨料 2019 年用量就達到 6 千多萬噸，佔全市建築砂石用量的約 60%；首次提出「依託京津冀協同發展戰略，建立京津冀砂石綠色化生產基地，通過資源化利用緩解北京砂石供需矛盾和大宗化建築砂石公轉鐵綠色運輸」的建議，被採納為 2019 年北京市八部門聯合發佈出《北京市建築砂石綠色供應鏈建設指導意見》，和發改委、工信部、自然資源部等國家十部門《關於推進機制砂石行業高質量發展的若干意見》。

We carried out research on key technologies for preparing high-performance concrete from tailings, waste rock and metallurgical waste, followed by a large-scale industrialisation promotion in the Beijing-Tianjin-Hebei concrete industry. The usage of sandstone and aggregate prepared from tailings and waste rock in Beijing in 2019 alone reached more than 60 million tonnes, accounting for about 60% of the city's total usage. It was proposed for the first time to "build a green production base for Beijing-Tianjin-Hebei based on the Beijing-Tianjin-Hebei coordinated development strategy to ease the contradictions between the supply and demand of sandstone through resourceful utilisation in Beijing and change the road transportation of bulk sandstone to green transportation". The proposal was adopted in the Guiding Opinions on the Construction of Green Construction Sandstone Supply Chain in Beijing jointly issued by eight departments in Beijing in 2019 and the Several Opinions on Promoting the High-Quality Development of the Manufactured Sandstone Industry by ten national departments, including the National Development and Reform Commission, the Ministry of Industry and Information Technology and the Ministry of Natural Resources.

- 裝配式混凝土結構公租房示範項目，從設計、加工、安裝等環節實現標準化、模塊化，有效提高住宅整體安全等級、防火性和耐久性，提高施工質量和施工進度。  
•The demonstration project of prefabricated concrete structure public rental housing realised standardisation and modularisation from the aspects of design, processing and installation, which effectively improved the overall safety, fire resistance and durability of the housing, as well as the quality and progress of construction.
- 裝配式鋼結構住宅示範項目。採用鋼結構系統、外維護系統、設備與管線系統、內裝系統的集成一體化設計，實現了建築設計標準化、部品部（構）件生產工廠化、部品部（構）件安裝裝配化、施工管理信息化；採用金隅綠色建材和性能優良的部品部（構）件，實現內裝的裝配式全裝修；解決了鋼結構住宅存在的露梁露柱、開裂、防水、防火、防腐、隔聲等技術難題，形成金隅特色的設計、生產、製造、運輸、安裝、使用等健全的產業鏈。  
•The demonstration project of prefabricated steel structure housing adopted the integrated design of steel structure system, external maintenance system, equipment and pipeline system, and interior system to achieve the standardisation of architectural design, industrialised production of parts and components, modular installation of parts and components, and information-based construction management. BBMG green building materials and high-performance parts and components were used to realise the fully modular interior decoration, which addressed the technical difficulties of steel-structured houses such as exposed beams and columns, cracks, water resistance, fire prevention, anti-corrosion and sound insulation, forming a wholesome industrial chain of design, production, manufacturing, transportation, installation and use with BBMG characteristics.
- 裝配式建築工業化內裝產品和施工體系，採用乾式工法，將標準化設計和工廠化生產的內裝部品通過可靠的連接組合方式，滿足設計標準化、生產工廠化、施工裝配化、裝修部品化和管理信息化的要求。  
The industrialised interior products and construction system for prefabricated buildings use non-wet construction, combining interior parts and components based on standardised design and industrialised production through reliable connections to meet the requirements for standardised design, industrialised production, modularised construction, componentised decoration and information-based management.



金隅集團重視科技創新人才吸收與培養，制定《北京金隅集團股份有限公司科技創新管理辦法》，搭建完善的科技人才管理架構，採取內部培養和外部引進相結合的方式擴展金隅集團人才儲備。金隅集團為科技人才建立專業技術職務、經營管理職務並行互通的雙通道機制，採取聘用、兼職、委託研發、技術合作等形式引進領軍人物、高級專家等業內頂尖人才。

BBMG attaches great importance to the absorption and cultivation of technological innovation talents. We have formulated the *BBMG Measures for Technological Innovation Management* and built a sound scientific and technological talent management framework, adopting a combination of internal training and external introduction to expand BBMG's talent reserve. The Company has established a dual-channel mechanism with specialised technical positions and operation management positions in parallel for scientific and technological talents. Approaches such as full-time hiring, part-time hiring, commissioned R&D and technical cooperation are adopted to introduce top talents such as leading figures and senior experts in the industry.

#### 案例：金隅集團舉辦科技骨幹高級研討班 Case: BBMG held a high-level seminar for key scientific and technological personnel

2019年6月，金隅集團舉辦了2019年科技骨幹高級研討班，邀請公司科技創新工作者、科技骨幹參加研討。按照金隅大學教育培訓計劃，研討班以「科技創新推動企業轉型升級」為主題，採用集中授課、分組研討、撰寫論文等方式舉行。研討班準確把握公司創新發展形勢任務，鼓勵全體學員進一步解放思想、創新思路、鑽研技術，開創科技創新工作新局面，為實現綠色低碳高質量跨越式發展做出科技貢獻。

In June 2019, BBMG held the 2019 advanced seminar for key scientific and technological personnel, which invited the Company's technological innovation workers and key scientific and technology personnel to participate. In accordance with the education and training plan of BBMG University, a seminar on the theme of "Technological innovation promoting the transformation and upgradation of enterprises" was held with centralised lectures, group discussions and writing papers. The seminar accurately grasped the Company's innovation-driven development status and tasks, encouraged all participants to further develop their minds, come up with new ideas and dig into technologies in order to create a new situation for scientific and technological innovation and contribute to the green, low-carbon and high-quality leapfrog development.

## 參與行業交流

### Communications in the industry

作為國內第三大水泥企業，金隅集團擔當行業帶頭責任，藉助自身資源優勢，積極進行行業交流活動，參與行業標準制定，為社會和所在行業貢獻金隅力量。

As the third largest cement company in China, BBMG takes the lead in the industry, harnessing its own resource advantages to carry out industry exchanges, participate in the formulation of industry standards and contribute to the society and the industry.

河北鼎鑫金隅水泥承辦了中國建材聯合會主辦的《建材行業節能環保綠色低碳發展典型經驗現場交流會》，推進建材行業綠色低碳高質量轉型發展。

Hebei BBMG Dingxin Cement Corporation organised the "On-site Exchange Meeting on Typical Experiences of Energy-saving and Environmental-friendly Development in the Building Materials Industry" sponsored by the China Building Materials Federation to promote the green and high-quality transformation and development of the building materials industry.

北京建築材料檢驗研究院組織主辦首屆京津冀装配式建築部質量與測試技術論壇、衛浴產品綠色發展啟動會、2019「沸騰杯」測評質量分析會、全國新風行業設計施工技能大賽、建設工程修繕新材料與新技術發展論壇、承辦了全國混凝土技能大賽等行業活動，推動了測試行業的發展。

Beijing Building Materials Inspection Research Institute organised and hosted the first Beijing-Tianjin-Hebei Prefabricated Building Quality and Testing Technology Forum, the kick-off meeting on the green development of sanitary products, the 2019 meeting on "Boiling Quality Award" (「沸騰杯」) evaluation quality analysis, National Design and Construction Skills Competition for Fresh Air Industry, and the New Material and New Technology Development Forum for Construction Project Repairing, and undertook the National Concrete Skills Competition, among other industry activities, to promote the development of the testing industry.

2019年，金隅集團持續提升集團科技創新能力和行業影響力，主持完成多項國家標準及行業標準制定工作，包括《煙氣脫硫石膏》《牆體飾面砂漿》《預拌砂漿行業綠色工廠評價要求》等工作，獲批工業和信息化部、財政部組織的2019年綠色製造系統解決方案供應商項目。金隅中央研究院成立專業化研究院，聘任多名行業專家共同組成管理委員會和技術委員會，積極推動項目課題成果應用，其中利用尾礦製備建築砂石的建議被北京市政府採納，並在《預拌混凝土綠色生產規程》《預拌混凝土質量管理規程》等地方標準中列為正式條款。

In 2019, BBMG continued to enhance the Group's technological innovation capabilities and industry influence. We presided over the formulation of a number of national and industry standards, including Flue Gas Desulphurisation Gypsum, Decorative Render and Plaster for Walls and Evaluation Requirements for Green Factory in Ready-Mixed Mortar Industry, and were approved by the Ministry of Industry and Information Technology and the Ministry of Finance for the 2019 Green Manufacturing System Solution Supplier Project. BBMG Central Research Institute established a specialised research institute, hiring many industry experts to form a management committee and a technical committee to promote the application of the project results. Among them, the proposal of using tailings to prepare construction sandstone was adopted by the Beijing municipal government and listed as an official clause in local standards such as Green Production Regulations for Ready-Mixed Concrete and Code for Quality Management of Ready-Mixed Concrete.

金隅集團積極承辦行業交流研討活動，加強對外交流，與業內優秀企業、專家一同分享科研成果，激發行業科創新思路。截至2019年末，共與國內外高校、科研院開展各類學術交流活動30餘次。

BBMG actively organises industry exchange seminars to strengthen external exchanges, share scientific research results with outstanding companies and experts in the industry, and inspire ideas on technological innovation in the industry. As of the end of 2019, we had carried out more than 30 academic exchange activities with universities and research institutes at home and abroad.

#### 案例：裝配式綠色農宅與新農村建設發展研討會 Case: Seminar on "Prefabricated Green Farmhouse and New Countryside Construction and Development"

由北京鋼結構行業協會聯合中國基本建設優化研究會建設工程分會、鋼設聯（原全國鋼結構設計師聯盟）主辦，燕東建設所屬唐山冀東發展集成房屋有限公司承辦的裝配式綠色農宅與新農村發展研討會在唐山市召開。

The seminar on "Prefabricated Green Farmhouse and New Countryside Construction and Development" was held in Tangshan City. It was sponsored by Beijing Steel Structure Industry Association in conjunction with China Optimisation Society of Capital Construction Engineering Branch and National Steel Structure Designers Association (NSSDA) and organised by Yandong Construction-affiliated Tangshan Jidong Development Integrated Housing Co. Ltd. (hereinafter referred to as "Jidong Housing").

冀東房屋公司為鋼結構製造特級資質、房屋建築工程施工總承包和鋼結構工程專業承包一級資質企業。其積極發展裝配式建築，經過幾年的摸索發展，建立了產學研一體化發展體系；融合工程施工和集成房屋業務的同時，實現裝配式結構體系多元化發展，努力打造高水平、高質量發展的鋼結構綠色建築綜合服務商，推動產業結構升級，助推新型城鎮和美麗鄉村建設。

Jidong Housing boasts of its expertise in steel structure manufacturing and first-level qualification for general contracting for housing construction projects and specialised contracting for steel structure engineering. Over several years of exploration and development in prefabricated buildings, it has established an integrated development system of industry-university-research cooperation. While fusing engineering construction and integrated housing business, it has achieved diversified development of prefabricated structural systems, striving to become a comprehensive service provider for steel-structured green buildings with high-level and high-quality development that promotes the upgradation of industrial structure and the construction of new cities and beautiful villages.

2019年末，共與國內外高校、科研院開展各類學術交流活動

**30** 餘次

As of the end of 2019, we had carried out more than **30** academic exchange activities with universities and research institutes at home and abroad.

## 供給綠色產品

### Supplying green products

公司不斷完善科技創新平台與途徑，包含各級政府或行業授予的技術中心、工程中心、重點實驗室等多種平台機構。同時，金隅集團落實科技興檢戰略，強化技術委員會對日常運行支撐作用，截至2019年底，共召開技術委員會專題會議19次，為日常運行過程中急需解決的技術問題提供方案和決策建議。

BBMG continuously improves its technological innovation platforms and channels, including institutions such as technology centres, engineering centres and key laboratories granted by industries or governments. At the same time, the Company implements the strategy of revitalising inspection through science and technology and strengthens the supporting role of the Technical Committee in daily operations. As of the end of 2019, a total of 19 special meetings of the Technical Committee had been held to provide solutions to and suggestions for decision-making on technical problems that urgently need to be resolved in the daily operation process.

金隅集團持續擴展版圖同時，堅持綠色發展模式，積極創新優化產品工藝流程，為社會供給綠色產品，依託產業優勢協同解決環境問題，協助城市實現綠色發展。

While continuing to expand its layout, BBMG adheres to the green development model by actively innovating on and optimising product processes, supplying green products to society and harnessing industrial advantages and synergies to solve environmental problems and help cities achieve green development.

截至2019年底，共召開技術委員會專題會議

**19** 次

As of the end of 2019, a total of **19** special meetings of the Technical Committee had been held to provide solutions to and suggestions for decision-making on technical problems that urgently need to be resolved in the daily operation process.



## 水泥及混凝土 Cement and concrete

金隅水泥堅持以「綠色發展、循環發展、低碳發展」的理念為指導，以自主創新的知識產權為依託，促進水泥產業環保轉型。我們的業務堅持以京津冀為核心戰略區域，不斷延伸佈局半徑，主要佈局在京津冀、陝西、重慶、黑龍江等 13 個省（直轄市、自治區），熟料產能約 1.1 億噸、水泥產能約 1.7 億噸。

Guided by the concept of "green, circular and low-carbon development", BBMG cement promotes the environmental transformation of the cement industry with intellectual property rights based on independent innovation. Taking Beijing-Tianjin-Hebei region as the core strategic area, we continuously expand our business layout, which has now spanned 13 provinces (municipalities and autonomous regions) such as Beijing-Tianjin-Hebei, Shaanxi, Chongqing, Heilongjiang. We now have a production capacity of about 110 million tonnes of clinker and about 170 million tonnes of cement.

金隅集團充分利用水泥主業優勢，擔當城市的淨化器職責，利用水泥窯協同處置，無害化、資源化處理各類廢物，處理後將廢棄物轉化為水泥生產原料，打造無害化處置工業廢棄物示範線、水泥窯資源化處置城市污水處理廠污泥生產線、無害化處置城市生活垃圾示範線、城市危險廢棄物處置中心等項目，為城市發展、環境安全和社會和諧做出積極貢獻。

BBMG makes full use of the advantages of cement as the main business to take the responsibility as an urban purifier. We use cement kiln co-processing technology to treat various types of wastes in a harmless and resourceful way. After treatment, the wastes are converted into raw materials for cement production, so that projects such as a harmless industrial waste disposal demonstration line, cement kiln-based resourceful disposal line of sludge from the urban sewage treatment plant, harmless urban domestic waste disposal demonstration line and urban hazardous waste disposal centre are built to contribute to urban development, environmental safety and social harmony.

## 案例：協同處置 500t/d 綜合固廢環保技改項目 Case: 500t/d environmental-friendly technical improvement project for comprehensive solid waste co-processing

為響應國家對城鄉垃圾和一般固廢處理的「減量化、資源化、無害化」的政策，發揮水泥企業協同處置能力優勢，並滿足企業轉型升級的要求，金隅集團在河北省石家莊開展環保技改項目。

In response to the national policy of "reduction, recycling and harmless" for urban and rural waste and general solid waste disposal, BBMG takes advantage of the cement industry's co-processing capabilities to carry out an environmental-friendly technical improvement project in Shijiazhuang, Hebei, while meeting the requirements of enterprise transformation and upgradation.

該綜合固廢環保技改項目地處河北省石家莊市鹿泉區，當地常年環境壓力大，且轉型提質進度有待提升。金隅集團主動發揮「城市淨化器」作用，結合石家莊地區垃圾無害化處置缺口大的環境需求，做大當地環保產業需求，帶動當地經濟社會發展，決定採用水泥窯協同處置工藝開展綜合固廢環保技改項目。

The project is located in Luquan District, Shijiazhuang City, Hebei Province, where local environmental pressure is high and the progress of transformation and quality improvement is yet to catch up. BBMG took the initiative to play the role of "urban purifier" and decided to adopt cement kiln co-processing technology in this project, given the huge need for harmless garbage disposal in Shijiazhuang, so as to expand the local environmental industry demand and promote local economic and social development.

項目主要處置來自鹿泉區及周邊的生活垃圾，每日生活垃圾收集量約 300 噸，其餘處置石家莊市主城區垃圾。項目實施完全符合國家倡導的「減量化、資源化、無害化」的綜合處理原則，正式投產落地後，將對當地城鎮環境衛生及當地的環境保護帶來明顯改善。

The project mainly disposes of domestic garbage from Luquan District and surrounding areas with a daily domestic garbage collection volume of about 300 tonnes, and the rest of the capacity is used to dispose of garbage from the main urban area of Shijiazhuang. The project is implemented in full compliance with the comprehensive treatment principles of "reduction, recycling, and harmless" advocated by the country. After being officially put into operation, the project is expected to bring significant improvements to local environmental sanitation and protection.



## 新型建材

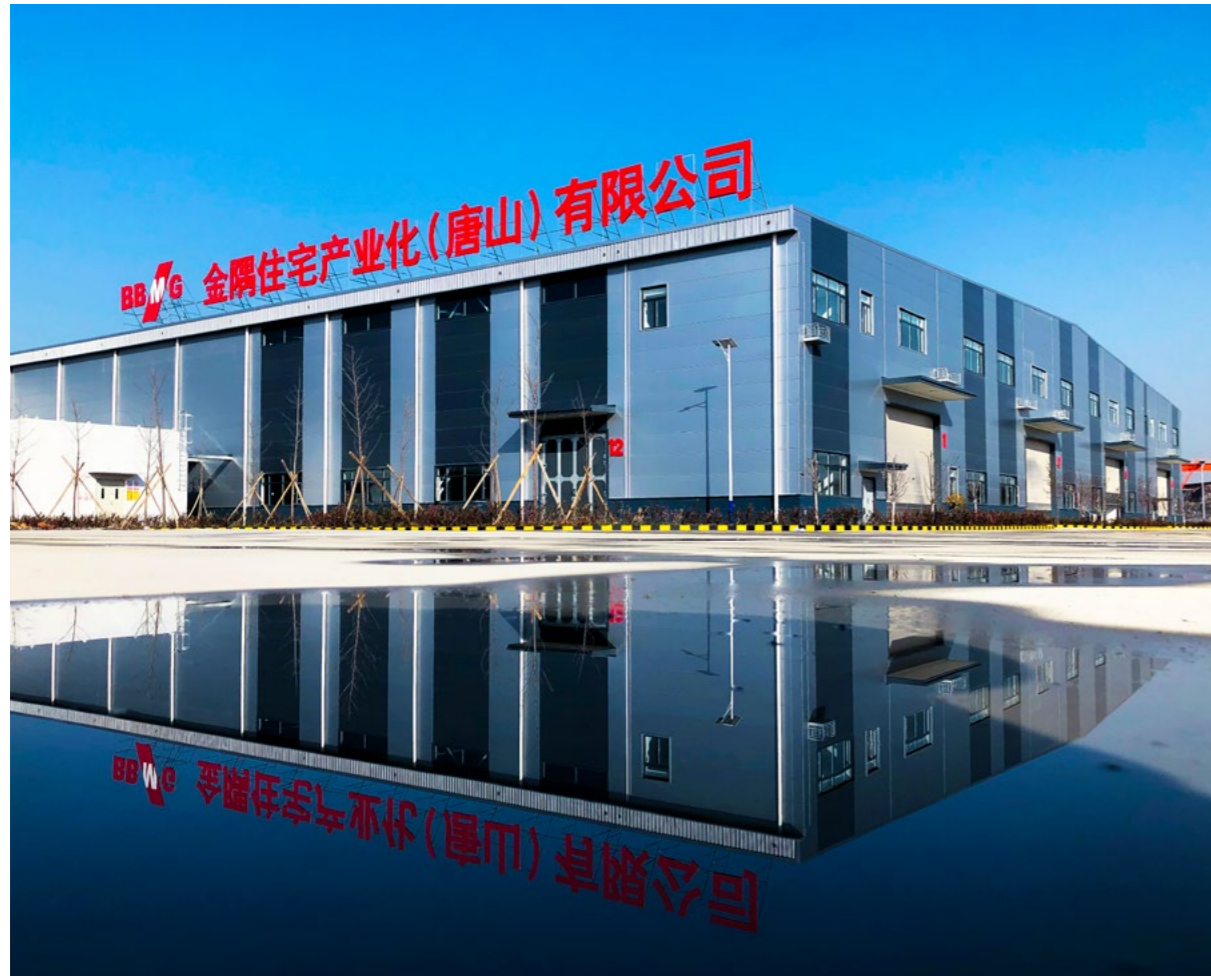
### Modern building materials

金隅集團是中國最大的新型、綠色、環保、節能建材製造商之一，並形成「生產園區化、產品高端化、產業規模化、銷售集成化、管理精細化」的發展模式。

BBMG is one of China's largest manufacturers of new, environmental-friendly and energy-saving building materials and has formed a development model comprising "industrial park-based production, high-end products, large industrial scale, integrated sales and refined management".

2019年，金隅集團繼續在新型建材領域的創新發展，推進高新建材生產基地項目建設，與政府合作開發科研項目，推進新型環保材料的成果轉化。

In 2019, BBMG continued its innovative development in the field of modern building materials, advanced the construction of high-tech building materials' production bases and worked with the government to develop scientific research projects and promote the commercialisation of new environmental-friendly materials.



### 案例：唐山啟新項目 (C-01 地塊) Case: Tangshan Qixin Project (Plot C-01)

新材產業化集團以金隅智造房屋為核心的裝配式建築體系研究，完成高層裝配式鋼結構住宅施工工法研究，形成ALC板及纖維增強複合保溫板在高層鋼結構裝配式住宅中應用的節點做法、施工工法等科技成果。

The Modern Building Materials Industrialisation Group's prefabricated building system research project with BBMG Intelligent Housing as the core completed the research on construction methods for high-rise prefabricated steel structure housing and achieved scientific and technological results on its approach to nodes and construction methods for applying ALC board and fibre-reinforced composite insulation board in high-rise prefabricated steel structure housing.

科研成果成功應用於唐山啟新項目 (C-01 地塊)，其中103#樓、107#樓、110#樓為高層鋼結構裝配式住宅，建築結構、牆體及維護結構、內裝體系均採用金隅智造房屋關鍵技術和部品，整體裝配率達到66%。

The scientific research achievements have been successfully applied to the Tangshan Qixin Project (Plot C-01), where 103#, 107# and 110# are high-rise prefabricated steel structure buildings in which the building structure, walls and maintenance structure, and interior system adopted the key technologies and parts and components of BBMG Intelligent Housing, and the overall assembly rate reached 66%.



2019年，項目榮膺由住房和城鄉建設部科技和產業化發展中心頒發的「十三五國家重點研發計劃綠色建築及建築工業化重點專項示範項目」稱號。

In 2019, the project won the title of "Key Special Demonstration Project for the Thirteenth Five-Year National Key R&D Programme on Green Building and Building Industrialisation" issued by the Technology and Industrialisation Development Centre of the Ministry of Housing and Urban-Rural Development.

## 地產開發 Property development

金隅集團是北京地區綜合實力最強的房地產開發商之一，具備多品類房地產項目綜合開發的能力。公司在不斷鞏固核心業務優勢的基礎上，努力開展綠色建築研發與推廣，為地產建設貢獻綠色金隅力量。

As one of the most competitive real estate developers in Beijing, BBMG has the ability to comprehensively develop real estate projects in multiple categories. On the basis of continuously consolidating the core business advantages, the Company strives to develop and promote green buildings, making environmental-friendly contribution to real estate construction.

### 綠色建築典範展示 Showcasing model green buildings

#### 西砂西 12# 樓 Xishaxi Building 12#



- 金隅集團首個居住類被動式建築，北京市被動式超低能耗建築首批示範項目。  
It is the first residential passive building (被動式建築) of BBMG and one of the first demonstration projects of passive ultra-low energy consumption in Beijing.
- 項目通過顯著提高建築保溫隔熱性能和氣密性來營造高舒適度的室內環境，同時大幅降低採暖和製冷能耗，實現項目節能的要求。  
Significantly improving the building's thermal insulation performance and air tightness creates a high-comfort indoor environment, while significantly reducing energy consumption for heating and cooling, thereby meeting the energy-saving requirements.
- 2019年，項目正式取得由北京市規劃和自然資源委員會頒發的北京市三星級綠色建築設計標識證書。  
In 2019, the project officially obtained the Beijing "Three-Star" Green Building Design Label issued by the Beijing Municipal Commission of Planning and Natural Resources.

#### 合肥南七花園項目、大成都項目、金成公館項目 Hefei Nanqi Garden, Dachengjun and Jincheng Residence under construction



- 綠色建築設計級別為一星級  
"One-Star" Green Building Design Label in
- 項目開發遵循因地制宜的原則，從規劃設計、施工建設及運營管理的全過程中，力求最大限度的做到人與自然、建築與環境共生的綠色建築。  
The project was developed based on the need for adapting to local conditions. Throughout the process, from planning, design, construction to operation management, it strove to create green buildings that maximise the symbiosis between man and nature, architecture and environment.

#### 中關村科技園公租房項目 Public rental apartments of Zhongguancun Sci-Tech Park



- 住宅建築全部採用產業化標準實施，集成式、模數化、部品化、幹法作業精裝修交房，節能環保無污染。  
All residential buildings are built in accordance with industrial standards and delivered in finely decorated state upon integrated, modular, componentised and non-wet construction, thereby saving energy and protecting the environment.
- 規劃和設計階段的建築節能率75%、非傳統水源利用率30%、綠地率30%、可再利用可再循環建築材料用量比13%。  
In the planning and design stage, the building energy efficiency rate is 75%, non-traditional water source utilisation rate is 30%, green space ratio is 30% and reusable and recyclable building materials usage is 13%.
- 2019年5月取得北京市三星級綠色建築設計標識證書。  
In May 2019, the project obtained the Beijing "Three-Star" Green Building Design Label.

#### 成都金成西府、金成東府項目 Chengdu Jincheng West Mansion and East Mansion

- 項目主要採用自動控制高效照明系統、節能性能標識的門窗、雨水回用系統、二級節水器具、建築信息模型(BIM)技術等多項綠色建築技術。  
The project mainly adopts a number of green building technologies such as automatically controlled high-efficiency lighting systems, energy-saving doors and windows, rainwater reuse systems, secondary water-saving appliances and building information model (BIM).
- 項目建成後，預計金成東府項目建築節能率為65.48%，金成西府項目建築節能率為66.18%，併為住戶創造出綠色、舒適的生活空間。  
After the completion of the project, it is expected that the energy efficiency of the Jincheng East Mansion will be 65.48% and that of the Jincheng West Mansion 66.18%, and a green and comfortable living space will be created for the residents.
- 2019年7月，取得二星級綠色建築設計標識證書。  
In July 2019, it obtained the "Two-Star" Green Building Design Label.

## 投資物業

### Property investment and management

2019 年，金隅集團投資物業板塊穩步推進經營管理，發揮運營主體作用。金隅智造工場完成全部工程改造，新增簽約面積 1.2 萬平方米，獲「中關村科學城-金隅智造工場」授牌，成為京北智能製造產業創新中樞。同時，我們積極維護綠色建築，構建低碳社區，最大限度地節約資源，充分節能、節地、節水、節材，保護環境，減少污染。

In 2019, BBMG's property investment and management segment steadily advanced its operation and management and played its role as the mainstay of operations. BBMG Intelligent Manufacturing Workshop completed all engineering transformations to add an area of 12,000 square metres and was awarded the plaque that read "Zhongguancun Scientific City by BBMG Intelligent Manufacturing Workshop", becoming the innovation hub of Beijing's intelligent manufacturing industry. At the same time, we actively maintained green buildings, built low-carbon communities and maximised resource conservation to save energy, land, water and materials, protect the environment, and reduce pollution as much as possible.

#### 案例：環球貿易中心冷卻塔餘熱回收改造工程 Case: Global Trade Center cooling tower waste heat recovery and reconstruction project

環球貿易中心為國際甲級 5A 智能化寫字樓，建築規模較大，空調採暖負荷以及生活熱水負荷均較大。夏季設計空調冷負荷為 12.3MW，夏季生活熱水小時熱負荷為 340kw，日生活熱水用水量為 50 噸。夏季建築物需要大量熱水的同時，中央空調系統釋放大量的冷凝熱（在製冷工況下運行，冷凝熱可達製冷量的 1.3 倍）直接排入大氣，造成較大的能源浪費。

The Global Trade Center is an international Grade-5A intelligent office building with a large building scale and large load for air-conditioning and water heating. The designed cooling load for air-conditioning in summer is 12.3MW, thermal load for domestic water heating in summer is 340kw and daily water consumption is 50 tonnes. In summer, when the building needs a lot of hot water, the central air-conditioning system also releases a lot of condensation heat (1.3 times the cooling capacity under refrigeration conditions) which is directly discharged into the atmosphere, causing huge energy waste.

針對以上情況，環球貿易中心對大廈內中央空調釋放的冷凝熱全部或部分回收，用於生活熱水加溫，從而降低了熱水消耗熱能量。通過空調系統餘熱回收改造，在設備運行期間（5-9 月）根據環貿中心生活熱水出水溫度（48°C）、補水溫度（10°C 或者 15°C）、每月生活熱水用量計算每年生活熱水系統耗能狀況，預計能帶來 695GJ 熱力（98.9 元/GJ）的節省，約人民幣 6.9 萬元/年。通過對冷卻塔餘熱的回收，每年可減少碳排放 16.6 噸。

In view of the above situation, the Global Trade Center recovers all or part of the condensation heat released by the central air conditioner in the building for heating domestic water, thereby reducing the thermal energy consumption. The waste heat recovery and transformation of the air-conditioning system is expected to bring about 695GJ heat savings (RMB98.9/GJ), or about RMB 69,000 per year. The calculations are based on the annual energy consumption of the domestic water heating system, which is calculated by domestic hot water outlet temperature (48°C), make-up water temperature (10°C or 15°C) and monthly domestic hot water consumption during the operation of the equipment (May-September). Through the recovery of waste heat from the cooling tower, carbon emissions can be reduced by 16.6 tonnes per year.

此項目獲得北京質量協會第七十五次 QC 小組成果發表會三等獎，被作為北京金隅投資物業管理集團有限公司最佳實踐並推廣。

This project won the third prize in the 75<sup>th</sup> QC Group Achievement Presentation of Beijing Association for Quality and was promoted as the best practice of BBMG Investment Property Management Group Co. Ltd.

#### 案例：環球貿易中心空調系統精準供暖改造 Case: Precision heating transformation of the air-conditioning system in Global Trade Center

2019 年，環球貿易中心對空調供暖控制系統進行了改造，實現了採暖系統供水溫度及供水量能夠根據室外氣象參數及負荷情況智能化調節，實時響應室內外參數，特別是外溫的動態變化，儘可能地避免過度供熱及能源浪費，降低運行能耗。運行數據實現「可流動」，藉助互聯網技術，使運行管理人員能夠更方便地掌握供暖系統的運行狀況，並實現多渠道、層級監控報警，職責相關人員可通過電腦、短信、APP 等渠道接受報警信息。另一方面，數據的雲端化有助於實現與外部資源的對接，例如當需要進行設備改造時，可以很方便的將運行數據提供給廠家，使其提供更為適宜的解決方案。

In 2019, the Global Trade Center transformed the air-conditioning heating control system to realise that the water supply temperature and water supply of the heating system can be intelligently adjusted according to outdoor meteorological parameters and load conditions and are able to respond to indoor and outdoor parameters in real time, especially the dynamic changes of external temperature, to avoid excessive heating and energy waste and reduce operating energy consumption as much as possible. The operation data is "flowable". With the help of the internet, operation managers can more easily grasp the operation status of the heating system and realise multi-channel and level-by-level monitoring and alerting. Responsible personnel can receive alarms via computers, SMS, apps and other channels. Additionally, the cloudisation of data helps to connect with external resources. For example, when equipment modification is required, the operating data can be conveniently provided to manufacturers so that they can offer more suitable solutions.

通過對空調供暖控制系統改造，根據 2018-2019 年供暖數據進行分析，白天節能率約為 6.0%，夜間節能率約為 11.1%，根據時間加權平均，整體節能率約為 7.7%，節能量約為 0.014GJ/(m<sup>2</sup>.a)。環球貿易中心 E 座的供暖面積為 3.8 萬平米，每年可節約供熱量 570GJ，並可減少碳排放約 59 噸。此項目獲得金隅集團經濟創新優秀成果獎。

Through the transformation of the air-conditioning heating control system, according to the analysis of 2018-2019 heating data, the energy saving rate during the day is about 6.0% and that at night around 11.1%. According to the time-weighted average, the overall energy saving rate is about 7.7% and energy saving is about 0.014GJ/(m<sup>2</sup>.a). The heating area of Global Trade Center Block E is 38,000 square metres, the transformation of which can save 570GJ of heat energy and reduce carbon emissions by about 59 tonnes. This project won the "BBMG Outstanding Achievement of Economic Innovation Award".





## 環保產業

### Environmental protection industry

2019年，金隅集團着力打造紅樹林作為環保產業發展的平台公司，深度推進危廢處理業務，將擁有自主知識產權的水泥窯協同處置固廢技術發展擴大，制定《一線水泥窯協同處置固體廢棄物項目實施方案》，不斷提升作為「城市淨化器、政府好幫手」的作用。

In 2019, BBMG Mangrove was built as a platform company for the purpose of environmental protection. In order to further grow the hazardous waste treatment business, we expanded the application of the cement kiln co-processing solid waste technology with independent intellectual property rights and formulated the Project Implementation Plan for First-Line Cement Kiln Co-Processing Solid Waste to enhance our role as an "urban purifier, a good helper to the government".

截至2019年末，金隅集團已有25家單位開展了固廢處置業務，處置能力約190萬噸/年，其中新增危廢處置規模4.07萬噸，污泥處置規模21.67萬噸，生活垃圾處置規模30萬噸。2019年，金隅集團處置各類危險廢物共計34.8萬噸，一般固廢88.35萬噸，污染土39.8萬噸。

As of the end of 2019, BBMG had 25 units with the solid waste disposal business boasting of a disposal capacity of about 1.9 million tonnes/year, including the newly added 40,700 tonnes of hazardous waste disposal, 216,700 tonnes of sludge disposal and 300,000 tonnes of domestic waste. In 2019, BBMG disposed of a total of 348,000 tonnes of various hazardous wastes, 883,500 tonnes of general solid waste and 398,000 tonnes of contaminated soil.



2019年，  
金隅集團處置各類危險廢物共計

**34.8** 萬噸

In 2019, BBMG disposed of a total of **348,000 tonnes** of various hazardous wastes

處置一般固廢共計

**88.35** 萬噸

BBMG disposed of a total of **883,500 tonnes** of general solid waste

處置污染土共計

**39.8** 萬噸

BBMG disposed of a total of **398,000 tonnes** of contaminated soil

### 案例：金隅集團協助北京市公安局處置 2.7 噸危險品 Case: BBMG assisted Beijing Municipal Public Security Bureau in disposing of 2.7 tonnes of dangerous goods

金隅北水環保公司作為市政設施，致力於無害化、減量化和資源化處置城市絕大部分有毒有害廢棄物，擁有國內首條自主研發的利用水泥窯協同處置危險廢物環保示範生產線，為北京市危廢處置做出了積極貢獻。

As a municipal facility, BBMG Beishui Environmental Protection Corp. is committed to the harmless, reduction-oriented and resourceful disposal of most of the toxic and hazardous waste in Beijing. It has the first domestic self-developed environmental-friendly demonstration production line using cement kilns to co-dispose of hazardous waste, thereby contributing to Beijing's hazardous waste disposal.

2019年2月，金隅北水環保公司協助北京市公安局圓滿完成易燃易爆危險品處置任務，共處置來自全市各單位安檢收繳危險品2.7噸，危險品經過傳送帶傳輸，最終將被送到最高1,750攝氏度的高溫焚燒爐內，進行無害化處理，起到保護環境、減少社會危害的積極作用。

In February 2019, BBMG Beishui assisted the Beijing Municipal Public Security Bureau in successfully disposing of 2.7 tonnes of flammable and explosive dangerous goods collected from entities across the city. The dangerous goods are transmitted through a conveyor belt and eventually sent into a high-temperature incinerator with a temperature of up to 1,750°C for harmless treatment, which protects the environment and reduces social hazards.



## 追求卓越品質 Pursuing excellent quality

金隅集團始終認為為客戶提供優質產品與服務是發展根基，不斷研發優質產品、鞏固產品質量，以高標準、嚴要求對產品與服務進行規範，實行嚴格的質量分級管理辦法，追求卓越金隅品質。

BBMG always believes that providing customers with high-quality products and services is the foundation of development. Therefore, we constantly research and develop high-quality products, consolidate product quality, standardise products and services with high standards and strict requirements, and implement a strict hierarchical quality management system to pursue excellent quality.

### 把控產品質量

#### Strict control of product quality

金隅集團嚴格遵守《中華人民共和國計量法》《中華人民共和國產品質量法》《建設工程質量管制條例》《國務院質量發展綱要》《物業管理條例》等法規條例，並依此制定《北京金隅集團股份有限公司質量管理辦法》等制度。

BBMG strictly abides by the laws and regulations such as the *Metrology Law of the People's Republic of China*, the *Product Quality Law of the People's Republic of China*, *Construction Engineering Quality Management Regulations*, *Outline of Quality Development of the State Council* and *Property Management Regulations* and has accordingly formulated the *BBMG Measures for Quality Management*, among other systems.

金隅集團制定質量分級管理制度，由質量管理部門監管、二級集團公司主管、企業為責任主體、全員承擔崗位責任，同時成立質量管理小組，組長由公司管理層相關人員擔任，成員由金隅集團質量管理部門、二級集團公司以及相關職能部門負責人組成。

BBMG has established a hierarchical quality management system, where the Quality Management Department serves as the supervisor, heads of second-level group companies take the helm and subordinate enterprises assume the full responsibility with all employees taking the responsibility corresponding to their post. A quality management team has been established headed by the relevant management personnel of the Company and composed of the heads of BBMG's Quality Management Department, second-level group companies and related functional departments.

### 第一級：集團層面質量管理部門

#### Level 1: Group-level quality management department

集團質量管理小組領導負責集團產品及服務質量工作的監督管理，制定年度檢查任務和抽查計畫，組織質量管理體系運行的檢查或抽查，並管理所屬企業的質量管理體系運行情況。

The leader of the Group's quality management team is responsible for the supervision and management of the quality of the Group's products and services, formulating annual inspection tasks and spot check plans, conducting inspections or spot checks of the quality management system operation and managing the quality management system operation of affiliated enterprises.

### 第二級：二級集團層面質量監督體系

#### Level 2: Quality supervision system of second-level group companies

二級集團負責建立質量的多維監督體系，組織進行質量管理體系運行情況檢查、質量定期抽查。

The second-level group companies are responsible for establishing a multi-dimensional quality monitoring system and conducting inspections and regular spot checks on quality.

### 第三級：企業層面質量管理小組

#### Level 3: Quality management team at the level of subordinate enterprises

各企業成立以企業主要負責人為第一責任人的質量管理領導小組，設立專職質量監督管理部門，嚴格落實國家法律與二級集團公司的管理制度，對產品及服務質量進行檢查、抽查，並進行考核，同時全面開展質量分析報告制度。

Each enterprise has established a quality management leading group with the main person of the enterprise taking the primary responsibility and a dedicated quality supervision and management department strictly implementing the national laws and the management systems of second-level group companies, conducting inspections, spot checks and assessments on product and service quality, and implementing the quality analysis reporting system comprehensively.



金隅集團各主要板塊嚴格落實集團層面質量管理要求，在此基礎上，制定各自產品及服務質量管理體系與標準，並提出質量落實目標，2019年，各板塊均完成保質保量發展目標。

The main segments of BBMG strictly implement the group-level quality management requirements. On that basis, they have formulated their own product and service quality management systems, standards and implementation goals. In 2019, each segment completed the development goals for quality and quantity.

#### 水泥集團： Cement Group

制定《水泥（熟料）產品質量控制標準（2019版）》，並制定《水泥（熟料）產品質量控制標準實施細則》確保標準有效實施；

The *Cement (Clinker) Product Quality Control Standards (2019 version)* was formulated, followed by the *Implementation Rules for Cement (Clinker) Product Quality Control Standards*, to ensure effective implementation of the standards.

定期對各生產企業進行質量考核監督標準，並對企業考核標準予以明確統一，客觀準確地對企業產品質量完成情況進行評價判斷；

Quality assessment and supervision were carried out on a regular basis for each production enterprise and the assessment standards were clearly and uniformly developed to objectively and accurately evaluate and judge the product quality of each enterprise.

採取集團化水泥質量風險管控機制，建立質量信息系統，對企業質量數據進行管控；

A group-wide cement quality risk management and control mechanism was adopted and a quality information system established to manage and control quality data.

2019年，全年水泥（熟料）出廠合格率100%，富裕強度合格率100%，各級外部監管機構監督抽查產品質量合格率100%，公司內部抽查水泥國標達成率100%，熟料達成率同比大幅上升。

In 2019, the annual ex-works pass rate of cement (clinker), the pass rate of cement strength surplus coefficient, the product quality pass rate supervised and spot-checked by external regulatory agencies at all levels, and the international standards compliance rate of cement in internal spot-checks were 100%. Moreover, the clinker compliance rate increased substantially year-on-year.

#### 混凝土集團： Concrete Group

制定《混凝土質量內控標準》，統一金隅冀東混凝土質量控制標準，保障產品質量；

The *Concrete Quality Internal Control Standards* was formulated to unify the BBMG Jidong's concrete quality standards and ensure product quality.

制定《質量管理辦法》，加強混凝土質量管理工作，強化質量安全風險控制；

The *Quality Management Measures* was formulated to strengthen concrete quality management and quality safety risk control.

混凝土板塊外部質量監督抽查中質量合格率100%。

The pass rate of concrete slabs in external spot checks throughout the year was 100%.

#### 新材產業化集團： Modern Building Materials Industrialisation Group

健全質量管理體系架構，引領企業建立產品、技術、品牌、服務綜合體系，統籌資源，加快集成技術體系研究與實施；

The quality management system structure improved, leading the enterprise to establish a comprehensive system of products, technologies, brands and services, coordinate resources and accelerate the research and implementation of integrated technology systems.

全年外部質量監督抽查中質量合格率100%。

The pass rate in external quality spot checks throughout the year was 100%.

#### 地產開發集團： Property Development Group

建立質量管理體系，制定《質量管理制度》和《質量評價辦法》，聘請協力廠商機構對在施項目開展一年兩次的現場質量評價；

The quality management system and documents including *Quality Management System* and *Quality Evaluation Methods* were formulated and a third-party organisation hired to conduct on-site quality evaluation of projects under construction twice a year.

板塊各項大宗主體材料供應合格率100%，工程質量總體平穩可控，各分項工程一次交驗合格率平均93.07%，政府監督檢查中均未發生重大問題。

The pass rate of the bulk main material supply was 100%, the overall project quality stable and controllable, and the first-pass yield of each sub-project 93.07% on average. No major problems occurred in government supervision and inspection.

### 投資物業集團： Property Investment and Management Group

以推行服務標準化為抓手，升級內部服務標準，有序推進卓越績效管理模式；

With service standardisation as the starting point, internal service standards were upgraded and excellent performance management model promoted in an orderly manner.

制定《服務質量管理辦法》《投資物業管理集團服務質量管控制度清單》，持續提升服務質量，在神秘客戶調查中，80%的單位達到預設目標。

*The Service Quality Management Measures and Property Investment and Management Group Service Quality Management Control List* were developed to continuously improve service quality. In the mystery customer survey, 80% of the units reached the preset target.

所屬各單位積極開展質量信得過班組建設和 QC 小組活動，獲得市級二等獎 6 個、三等獎 2 個，安控中心項目會議服務班組榮獲全國質量信得過班組稱號；鳳山公司順利通過國家級服務業標準化試點項目終期驗收，成為北京首家溫泉行業標準的制定者；環貿國際公寓榮獲星光獎「中國最佳服務式公寓」等專業獎項；高新產業園榮獲「北京市結構長城杯金質獎」；智造工廠園區獲得北京市科協「科技創新生態圈」授牌，研究課題榮獲第三十四屆北京市企業管理現代化創新成果二等獎。

The affiliated units actively built the Quality Trustworthy Team and conducted QC team activities and received six second prizes and two third prizes at the municipal level. The conference service team for the Security Control Centre Project won the title of "National Quality Trustworthy Team"; Fengshan Corporation successfully passed the final inspection for the national service industry standardisation pilot project, becoming Beijing's first hot spring standard setter; GTC Residence won the Starlight Award for "China's Best Serviced Apartment", among other specialised awards; the High-tech Industrial Park won the "Golden Quality Award" of "Beijing Structure Great Wall Cup"; Intelligent Manufacturing Workshop Park was granted the "Science and Technology Innovation Ecosystem" plaque from Beijing Association for Science and Technology; and the research project won the second prize in the 34<sup>th</sup> "Beijing Enterprise Management Modernisation Innovation Achievement".

### 冀東發展集團： Jidong Development Group

制定《產品質量監督管理辦法》，對工業製造產品質量、住宅及商業開發產品質量等進行監管管理；

The *Measures for Product Quality Supervision and Management* was developed to supervise and manage the quality of industrial manufactured goods, residential and commercial properties, and so on.

定期開展質量管理基礎工作專項檢查，對薄弱環節下發整改通知；

Special inspections were carried out during the foundation work of quality management on a regular basis and rectification notices issued for weak links.

2019 年，整體質量運營平穩，未發生重大質量事故。

In 2019, the overall quality operation was stable and no major quality accidents occurred.

### 天津建材集團： Tianjin Building Materials Group

貫徹落實金隅集團《質量管理辦法》製造業產成品出廠合格率 100%；

BBMG's *Quality Management Measures* was implemented to ensure the ex-works pass rate of manufactured goods was 100%.

房地產及改造項目工程質量合格率 100%；

The pass rate for real estate and renovation projects was 100%.

供熱服務居民滿意度 100%；

The satisfaction of residents with heating service was 100%.

全年未發生重大質量事故及質量投訴事件。

No major quality accidents and quality complaints occurred throughout the year.

## 提供優質服務

### Providing quality service

金隅集團重視客戶服務工作，堅信提供優質服務、加強客戶關係維護是不斷發展壯大的基礎。金隅集團《質量管理辦法》中，制定集團服務內控標準，並要求服務類企業進行服務質量分析，對客戶服務過程、客戶投訴抱怨和處理結果等進行記錄分析，持續加強服務水準。

BBMG attaches great importance to customer service and firmly believes that providing quality services and strengthening customer relationship maintenance are the foundation for continuous growth. BBMG's *Quality Management Measures* has established the Group's service internal control standards, while requiring service companies to conduct service quality analysis, record and analyse customer service processes, customer complaints and handling results, and continuously raise service levels.

公司建立並完善售後服務體系，堅持合法性、合理性、及時有效和客戶滿意的原則，劃分客戶投訴處理等級，定期分析排查和評價工作，要求各公司建立定期客戶滿意度調查制度，瞭解客戶當前和未來的需求和期望，以不斷改進工作，提升客戶關係，提高客戶的滿意度。

The Company has established and improved an after-sales service system, which adhering to the principles of legality, rationality, timeliness, effectiveness and customer satisfaction, ranks the customer complaints for handling, conducts regular analysis, screening and evaluation, and requires each company to establish a regular customer satisfaction survey system to understand the customer needs and expectations at present and in the future, in order to continuously improve work, enhance customer relations and increase customer satisfaction.

金隅集團各相關板塊持續建立與完善服務管理制度，並進行年度客戶回訪、滿意度調查等工作。

All relevant segments of BBMG continuously establish and improve service management systems and conduct annual customer return visits and satisfaction surveys, among other work.

### 水泥集團 Cement Group

- 發放《客戶服務滿意度調查表》，對客戶提出的問題立整立改，全年收回調查表 1,200 餘份；  
The "Customer Service Satisfaction Questionnaire" was distributed in order to understand the problems raised by customers. More than 1,200 copies were recovered throughout the year.
- 建立 24 小時業務監督電話，對客戶實行 100% 電話回訪；  
A 24-hour business supervision hotline was set up and return calls made to all customers.
- 定期召開市場座談會，聽取客戶意見，公佈公司高管電話，暢通產廢企業上訴管道，做到接訴即辦；2019 年，客戶投訴辦結率實現 100%。  
Market seminars were held on a regular basis to listen to customer opinions, the Company executives' phone numbers were made public and complaint channels in waste-generating enterprises were kept clear to ensure that each complaint is handled as soon as possible. In 2019, all customer complaints were investigated and closed.

### 混凝土集團 Concrete Group

- 制定《混凝土質量跟蹤和回訪規定》，由技術負責人統一指揮、協調；站內現場服務人員（外調、外檢）具體執行；  
The *Regulations for Concrete Quality Tracking and Return Visits* was developed to be implemented by on-site service personnel (dispatchers and inspectors) in the mixing station under the direction of and coordination by the technical person in charge.
- 做好混凝土售後質量服務工作，技術人員定期在工程現場做質量客戶回訪工作，瞭解混凝土質量信息和實體結構表觀質量。  
The after-sales quality service was properly handled. Technicians regularly conducted interviews with customers on the project site to understand the quality status and the apparent quality of solid structure.

### 新材產業化 集團 Modern Building Materials Industrialisation Group

- 制定集成銷售管理辦法，為客戶提供整體解決方案；  
*Integrated Sales Management Measures* was formulated to provide customers with integrated solutions.
- 建立統一的客戶服務平臺和施工服務平臺，規範服務行為，實現產品銷售和施工服務深度融合的一體化發展模式。  
A unified customer service platform and construction service platform were established to standardise service behaviours and achieve the integrated development of product sales and construction services.

### 地產開發 集團 Property Development Group

- 印發《客戶投訴管理辦法》與《客戶投訴管理工作指引》，規範受理客戶投訴活動，維護公司、業主、物業服務企業各方的合法權益。  
The *Customer Complaint Management Measures* and *Customer Complaint Management Guidelines* were issued to regulate the acceptance of customer complaints and protect the legitimate rights and interests of companies, owners and property service companies.

### 投資物業集團 Property Investment and Management Group

- 試行《服務質量管理辦法》與《客戶投訴管理辦法》，明確內部服務質量管理職責，設定服務質量目標，建立和完善服務質量監督評價體系；  
The *Service Quality Management Measures* and *Customer Complaint Management Measures* were under trial implementation to clarify internal service quality management responsibilities, set service quality objectives and establish and improve service quality supervision and evaluation systems.
- 開展客戶滿意度調查，涵蓋寫字樓、住宅、商場、產業園、酒店式公寓、溫泉度假村各個板塊，最終客戶滿意度平均得分在 90 分以上；  
A customer satisfaction survey was conducted covering all sectors of office buildings, residences, shopping malls, industrial parks, serviced apartments and hot spring resorts, and the final customer satisfaction score on average was over 90 points.
- 修訂優化寫字樓 3.0 版服務標準及綜合管理體系，提升服務標準運行成熟度。  
The *Office Building Service Standards* version 3.0 and comprehensive management system documents were revised and optimised to enhance the maturity of service standards implementation.

### 冀東發展集團 Jidong Development Group

- 建立完善的管理服務標準，積極處理客戶投訴，2019 年，客戶投訴辦結率實現 100%。  
Complete management service standards were established to handle customer complaints. In 2019, all customer complaints were investigated and closed.

### 天津建材集團 Tianjin Building Materials Group

- 開發使用客戶服務平臺，結合應用程序及微信程序用戶端，實現線上遠端服務、電子認證報告數字簽章、自助報告打印等，為客戶提供一站式服務。  
A customer service platform was developed which combined with app and WeChat client realised online remote services, digital signatures of electronic certification reports, self-service report printing, etc., thereby functioning as a one-stop-shop.

金隅集團重視客戶隱私保護，認真遵守國家保密法律、法規和規章制度，履行保密義務，制定《客戶檔案借閱保密承諾書》，規定員工在任職期間或離職之後，均不能將任何客戶檔案內信息透露給公司以外的任何組織和個人，切實保障客戶隱私。

With great respect for customer privacy, BBMG earnestly abides by national laws, regulations and rules on confidentiality and fulfils its obligation of confidentiality. The *Commitment to Confidentiality for Customer File Borrowing* was formulated, which prohibits employees from disclosing any information stated in customer files to any organisation or individual outside the Company, whether during tenure or after leaving office, so as to effectively protect the privacy of customers.

## 打造共贏供應鏈

### Building a win-win supply chain

供應鏈管理是維繫整個公司正常運轉的重要環節。我們重視同供應商的合作，與供應商夥伴一同攜手打造互利共贏的商業環境。金隅集團各分子公司制訂《供應商資源管理辦法》《供應商管理制度》等相關制度，規範供應商資源管理標準和程序，控制供應商履約風險。公司從供應商准入、供應商監察等環節加強供應商管理。

Supply chain management is an important link to maintain the smooth operation of the Company. We value cooperation with suppliers and work with suppliers and partners to create a mutually beneficial and win-win business environment. Each member company of BBMG has formulated the *Supplier Resource Management Measures and Supplier Management System*, among other systems, to standardise supplier resource management standards and procedures and control supplier performance risks. The Company strengthens supplier management from such aspects as supplier access and supplier supervision.



## 2019 年金隅集團供應商數量

### Number of suppliers of BBMG in 2019

	國內供應商數量 (家) Number of domestic suppliers	國外供應商數量 (家) Number of foreign suppliers
水泥集團 Cement Group	20,358	0
混凝土集團 Concrete Group	1,653	0
新材產業化集團 Modern Building Materials Industrialisation Group	3,071	28
地產開發集團 Cement group Property Development Group	5,043	0
投資物業集團 Property Investment and Management Group	1,375	0
冀東發展集團 Jidong Development Group	2,316	85
天津建材集團 Tianjin Building Materials Group	484	0

在供應商准入方面，金隅集團各分子公司建立健全科學、規範的物資採購管理體系，嚴格秉持供應商准入公平公正的原則，制訂《物資採購管理辦法》《供應商選擇辦法》《投招標管理制度》等制度文件，確保招標和採購合法合規合理。在採取傳統供應渠道的同時，各平台公司嘗試拓寬採購途徑。比如，冀東發展集團鼓勵適宜的採購內容優先通過電商平台採購，並且與電商採購平台簽訂合同以電商渠道購買低值易耗品以及日常辦公用品。

In terms of supplier access, BBMG's member companies have established a sound, scientific and standardised material procurement management system. In strict accordance with the principle of fair and equitable supplier access, such system documents as *Material Procurement Management Measures*, *Supplier Selection Measures and Tendering and Purchasing Management System* have been formulated to ensure that tendering and procurement are legal, compliant and reasonable. While adopting traditional supply channels, each platform company tries to broaden procurement channels. For example, Jidong Development Group encourages procurement from e-commerce platforms where appropriate, and signs contracts with e-commerce platforms to purchase low-value consumables and daily office supplies.

金隅集團建立供應商監察制度，制訂《供應商評估制度》等規定，保障優質的原料供應。各分子公司根據業務性質的不同，制定供應商監察舉措。投資物業管理集團對物資供方的服務隨時監督、定期評價，對於存在問題的物資供方，則視整改情況決定是否繼續合作。地產開發管理部和混凝土集團對供應商定期評估、分類管理、設立「黑名單」制度，對各類供應商進行有序監管。

BBMG has established a supplier monitoring system and formulated the *Supplier Evaluation System* to ensure the supply of high-quality raw materials. Each member company has formulated supplier monitoring measures based on the nature of business. The Property Investment and Management Group monitors at any time and regularly evaluates the services of material suppliers. For problematic material suppliers, it decides whether to continue cooperation depending on the rectification effect. The Property Development Group and the Concrete Group regularly evaluate and classify suppliers, with a "blacklist" system being set up to oversee various suppliers in an orderly manner.



# 04

## 技術革新 守護綠水青山

Environmental protection  
with technological innovation

金隅集團秉承綠色發展理念，堅持「保護優先、預防為主、綜合治理」的原則，主動承擔環境責任，實施環境保護分級管理，開展環境風險分級管控和污染防治綜合治理，以技術創新助推節能減排，開展能源使用效益計劃，深挖資源利用潛力，促進生產經營活動與生態環境保護相協調，減少環境負面影響，實現綠色、可持續發展。

Adhering to the concept of green development and the principle of "giving priority to protection and emphasis on prevention and integrated governance", BBMG proactively assumes its environmental responsibility. We implement hierarchical environmental management, environmental risk rating control and comprehensive pollution prevention and management, and promote energy saving and emission reduction with technological innovation. We also carry out energy use efficiency plans, tap the potential of resource utilisation, promote the coordination of production and business activities with ecological and environmental protection in order to reduce negative environmental impacts, and achieve green and sustainable development.

## 強化環境管理 Bolstering environmental management

公司嚴格遵守《中華人民共和國環境保護法》《中華人民共和國大氣污染防治法》《中華人民共和國水污染防治法》《中華人民共和國固體廢物污染環境防治法》《中華人民共和國環境噪聲污染防治法》等相關國家法律法規，不斷強化環境管理。2019年，金隅集團修訂了《環境保護管理辦法》《環境保護責任制》等內部制度，並印發了《生態環境標準化建設規範》《環境風險評估分級指南（試行）》《安全生產和環境保護約談管理規定》等文件，明確各級環境管理責任，持續標準化建設，採取針對性污染物管理措施，落實環境風險分級管控機制，做好環境應急管理工作，嚴格監管污染排放，努力實現污染排放最小化。

The Company strictly abides by *Environmental Protection Law of the People's Republic of China*, *Law of the People's Republic of China on Air Pollution Control*, *Law of the People's Republic of China on the Prevention of Water Pollution*, *Law of the People's Republic of China on the Prevention of Environmental Pollution of Solid Wastes*, *Law of the People's Republic of China on the Prevention of Environmental Noise Pollution* and other relevant national laws and regulations to continuously strengthen environmental management. In 2019, BBMG revised its internal regulations such as *Environmental Management Measures* and *Environmental Protection Responsibility System* and issued such documents as *Eco-Environmental Standardisation Construction Standards*, *Environmental Risk Assessment and Classification Guidelines (Trial)* and *Management Regulations for Interviews Concerning Safe Production and Environmental Protection* to clarify environmental management responsibilities at all levels. The Company continued to promote environmental standardisation. We adopted targeted pollutant management measures, implemented environmental risk rating management, controlled mechanisms, improved environmental emergency management and strictly monitored pollutant emissions to minimise them.

### 環境管理六級責任體系

#### Six-level responsibility system for environmental management

金隅集團全面梳理各級環境保護管理職責，在「集團總部監管 - 二級集團主管 - 各企業主責」的環保三級管理機制的基礎上，進一步建立了「集團、二級集團、企業、車間、班組、崗位」的環境管理六級責任體系。我們按照分級管控模式，逐級落實「一崗雙責」，建立各單位、各部門和崗位責任清單，明確各級員工的環境保護責任範圍和考覈標準。

BBMG has sorted out the environmental management responsibilities at all levels. A six-level responsibility system for environmental management of "Group, second-level group companies, subordinate enterprises, workshops, teams and posts" has been established based on the three-level responsibility system for environmental management with "Group headquarters as supervisor, second-level group companies taking the helm and subordinate enterprises assuming full responsibility". In accordance with the hierarchical management and control model, we have implemented "Dual Responsibilities for One Post" level by level, established a list of responsibilities for all units, departments and positions, and clarified the environmental responsibility scope and performance assessment standards for employees at all levels.





## 環境標準化建設

### Environmental standardisation

為夯實環境管理基礎，按照法律法規標準規範要求制定印發《標準化建設規範指南》，指導二級集團編制下發環境《標準化評價指標體系》，督導企業主體按照環境標準化建設規範和評價指標開展環境標準化建設，形成自上而下監督幫扶和自下而上自律整改的守法常態化。對 **153** 家單位的環境標準化檢查驗收進行評定，所有問題實行清單管理，各類環境問題 **2,888** 項，完成整改 **2,757** 項，整改完成率 95.46%。

In order to consolidate the foundation of environmental management, we have formulated and issued the *Guidelines for Environmental Standardisation Specifications* in accordance with the requirements of laws, regulations and rules, instructed the second-level group companies to prepare and issue the *Environmental Standardisation Evaluation Index System*, and supervised and guided subordinate enterprises to carry out environmental standardisation according to the *Guidelines for Environmental Standardisation Specifications* and *Environmental Standardisation Evaluation Index System*, thereby forming a law-abiding routine of top-down supervision and assistance and bottom-up self-discipline and rectification. The environmental standardisation inspection and acceptance of 153 units were evaluated and all problems listed for management. There were 2,888 environmental problems detected in 2019, of which 2,757 were rectified, accounting for 95.46%.

同時，為了促進內部環境標準化建設的程序化和規範化，金隅集團不斷完善環境管理體系認證工作。截至 2019 年末，金隅集團所屬成員企業中已有 89.55% 獲得 ISO 14001 認證，有效促進金隅集團環境管理能力的進一步提升。

In addition, in order to further the internal environmental standardisation in an orderly and standard manner, BBMG continuously promotes the certification of environmental management systems. As of the end of 2019, 89.55% of BBMG member companies had obtained ISO 14001 certification, which effectively reinforced BBMG's environmental management capabilities.



## 環境管理措施

### Environmental management measures

金隅集團將環境保護工作融入到項目建設和生產經營的全過程中，堅持建立管理台賬，做好信息公開，接受各利益相關方及社會大眾的監督。同時，為了管控產生的揚塵、噪聲、廢氣、廢水、固體廢棄物等污染，確保達標排放，減少對自然生態和人居環境的影響，金隅集團採取了一系列有效措施，努力實現環境負面影響最小化，環境效益最大化，達到「減污、增效」的環境目標，堅守環境紅線。

BBMG integrates environmental protection into the whole process of project construction and production management, insisting on establishing a management ledger, making information public and accepting the supervision of various stakeholders and the public. At the same time, in order to control the dust, noise, exhaust gas, wastewater, solid waste and other pollutants, ensure compliance with emissions, and reduce the impact on the nature and environment, BBMG has adopted a series of effective measures to minimise its negative environmental impact and maximise environmental benefits, thereby achieving the environmental goals of "reducing pollution and increasing efficiency" while sticking to the environmental red line.

## 2019 年金隅集團環境污染物排放數據

### Environmental pollutant emissions of BBMG in 2019

污染物指標 Pollutant emissions	指標單位 Unit	2019年數據 In 2019	
大氣污染物 Air pollutants	SO <sub>2</sub> 排放量 SO <sub>2</sub> emissions	噸 Tonnes	1,844.51
	NO <sub>x</sub> 排放量 NO <sub>x</sub> emissions	噸 Tonnes	25,359.30
	顆粒物排放量 Particulate matter emissions	噸 Tonnes	3,605.39
水污染物 Water pollutants	廢水排放總量 Wastewater emissions	噸 Tonnes	586,421.67
	COD排放量 COD emissions	噸 Tonnes	10.80
	重金屬離子排放量 Heavy metal ion emissions	噸 Tonnes	0.00
危險廢棄物 Hazardous waste	廢棄機油處理量 Waste engine oil disposal	噸 Tonnes	506.85
	廢棄油漆處理量 Waste paint disposal	噸 Tonnes	69.52
	其他危險廢棄物 Other hazardous waste	噸 Tonnes	42,925.56
危險廢棄物密度 Hazardous waste density	噸/萬元 Tonnes/RMB10,000		0.0047

2019年，金隅集團將「創新環境風險管控機制，夯實環境安全管理基礎」列為摺子工程。報告期內，金隅集團制定印發了《環境風險評估分級指南（試行）》，組織開展了**3,295人次**的視頻培訓、專項培訓和定向輔導，指導所屬企業完成了全覆蓋、無死角的环境風險辨識評價分級工作，辨識出環境風險共**31,947個**，按照風險級別制定防控措施，有效防範環境風險。

In 2019, BBMG listed "Innovating Environmental Risk Management and Control Mechanisms and Consolidating the Foundation of Environmental Safety Management" as a "Zhezi" project (referring to the type of important administrative tasks in Chinese governments featuring the necessity of completion within a specified time limit and the coordination among multiple governmental departments). During the reporting period, BBMG developed and issued the *Guidelines for Assessment and Classification of Environmental Risks (Trial)*, organised video training, special training and directional counselling attended by 3,295 person-times, and guided its member companies to complete environmental risk identification, evaluation and classification with full coverage and no loose ends. As a result, a total of 31,947 environmental risks were identified and the prevention and control measures were formulated according to the risk levels.

金隅集團不斷強化環境監督檢查，內部開展環保綜合檢查、專項檢查和監督檢查，形成全方位、網格式聯控聯防環保格局。2019年，金隅集團所屬企業接受省部級外部環保督察**889次**，提出口頭整改**35項**，整改率**100%**。

BBMG continuously strengthens environmental supervision and inspection. Internally, we carry out comprehensive environmental inspections, special inspections and supervisory inspections, forming a comprehensive grid-type joint control and prevention pattern for environmental protection. In 2019, the companies affiliated to BBMG received 889 external environmental inspections at the provincial and ministerial level, which proposed 35 problems for rectification, all of which were corrected.

此外，金隅集團重點排放企業制定了《突發環境事件應急預案》《重污染天氣應急預案》和「一廠一策」的執行方案，開展突發環境事件應急管理工作。在儲備應急物資，建立台賬，按期檢查的同時，定期組織應急預案培訓和演練，確保員工瞭解預案內容，熟悉應急程序，提升應急處置能力。

In addition, the key emission companies of BBMG have formulated executive plans such as *Contingency Plan for Environmental Emergencies*, *Contingency Plan for Heavily Polluting Weathers* and "One Factory One Policy" to carry out contingency management of environmental emergencies. While storing emergency materials, setting up accounts and checking on scheduled basis, we regularly organise emergency plan training and drills to ensure that employees understand the content of the plans, become familiar with emergency procedures and improve their emergency response capabilities.

組織開展視頻培訓、專項培訓和定向輔導共

**3,295** 人次

organised video training, special training and directional counselling attended by **3,295** person-times

辨識出環境風險共

**31,947** 個

a total of **31,947** environmental risks were identified

2019年，金隅集團所屬企業接受省部級外部環保督察

**889** 次

In 2019, the companies affiliated to BBMG received **889** external environmental inspections at the provincial and ministerial level

整改率

**100%**

Correction rate was **100%**

## 環境技改項目

### Environmental-friendly technical improvement projects

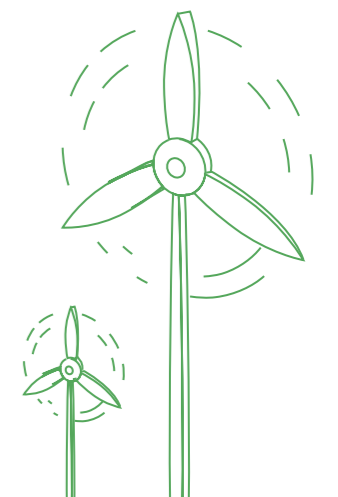
金隅集團堅持推行污染防治技改創新項目，研發和應用新技術、新產品和新工藝，持續降低污染排放，促進綠色生態文明建設，實現科技創新與減廢減排的良性互動。2019年，我們深入開展了氮氧化物、二氧化硫等主要污染物的減排技術研究，取得了良好的減排效果。

BBMG insists on rolling out technical improvement and innovation projects for pollution prevention and control, developing and applying new technologies, new products and new processes, continuously reducing pollution emissions, and promoting the development of an ecological civilisation to realise the beneficial interaction between technological innovation and waste reduction. In 2019, we carried out in-depth research on emission reduction technologies for major pollutants such as nitrogen oxides and sulphur dioxide and achieved substantial results in emission reduction.

## 2019年金隅集團污染物減排數據

### BBMG 2019 Date on Pollutant Emission Reduction

污染物指標 Pollutant emissions	指標單位 Unit	2019年數據 In 2019
SO <sub>2</sub> 減排量 SO <sub>2</sub> emission reduction	噸 Tons	-127.99
NO <sub>x</sub> 減排量 NO <sub>x</sub> emission reduction	噸 Tons	3,496.03
顆粒物減排量 Particulate matter emission reduction	噸 Tons	907.05
廢水減排總量 Wastewater emission reduction	噸 Tons	128,571.66
COD減排量 COD emission reduction	噸 Tons	1.11



**案例：混凝土集團對砂石分離機進行改造，達到零排放目的**  
Case: Concrete Group renovated the sandstone separator to achieve zero emission

為實現污水的回收利用，達到污水零排放的目的，混凝土集團投資 25 萬元用於砂石分離機改造項目。該項目在保證混凝土質量穩定的前提下，將砂、石、水一次性全自動分離，實現了漿水的全部回收利用。

In order to realise the recycling of sewage for zero sewage discharge, the Concrete Group invested RMB250,000 for the sandstone separator renovation project. Under the premise of ensuring the stable quality of concrete, the project separates sand, stone and water at one time, realising the full recycling of slurry water.

此次改造改變了廠內污水橫流、廢渣隨意傾倒的場面，解決了固廢存儲、清掏對環境造成的危害，加快混凝土集團綠色、環保、節能、高效的轉型速度，實現「綠色精品」混凝土生產站點。

This project put an end to the act of rampaging sewage and arbitrary dumping of waste residues in the plant, eliminated the environmental hazards caused by solid waste storage and cleaning, and accelerated the transformation of the enterprise towards a green, environmental-friendly, energy-saving and efficient one, thereby creating a "green" concrete production site.

**案例：博愛金隅窯系統脫硝節能改造項目，有效減少廢氣排放**  
Case: Bo'ai BBMG energy-saving renovation project with kiln system denitration to effectively reduce exhaust emissions

2019 年，博愛金隅開窯系統脫硝節能改造項目，以降低預熱器阻力和熟料電耗。公司通過無氨脫硝技術改造，分無氨脫硝技術和預熱器降阻兩條線，開展分解爐下部增大還原區改造，降低氨水使用量。

In 2019, Bo'ai BBMG launched an energy-saving renovation project with kiln system denitrification to reduce preheater resistance and power consumption by clinker production. Bo'ai BBMG took a two-pronged approach of ammonia-free denitration and preheater resistance reduction to renovate the reduction zone at the lower part of the decomposition furnace and reduce the amount of ammonium hydroxide used.

該項目幫助金隅集團有效減少廢氣排放，使排放的水泥窯廢氣顆粒物低於 10 毫克 / 立方米、二氧化硫低於 35 毫克 / 立方米、氮氧化物排放濃度低於 100 毫克 / 立方米、氨逃逸低於 8 毫克 / 立方米。

The project helps BBMG effectively reduce exhaust emissions so that the particulate matter concentration of discharged cement kiln exhaust is less than 10mg/m<sup>3</sup>, sulphur dioxide concentration is less than 35mg/m<sup>3</sup>, nitrogen oxides concentration is less than 100mg/m<sup>3</sup> and ammonia escape is less than 8mg/m<sup>3</sup>.

**案例：天津建材集團進行鍋爐低氮改造**  
Case: Tianjin Building Materials Group carried out low nitrogen oxide transformation

2019 年，為踐行生產運營污染減排，天津建材集團更換新型環保燃燒器，並增加 FGR 煙氣再循環系統，達到氮氧化物排放小於等於 30mg/m<sup>3</sup> 的要求。

In 2019, in order to reduce the pollution from production and operation, Tianjin Building Materials Group switched to new environmental-friendly burners and added a flue gas recirculation (FGR) system to meet the requirement of nitrogen oxide emissions less than or equal to 30mg/m<sup>3</sup>.

天津天材建業投資有限公司供熱站 5 台 7mw 燃氣熱水鍋爐燃燒器，實施更換低氮燃燒器設備，將原鍋爐燃燒器拆除，並增加 FGR 煙氣再循環系統。改造項目設備拆除、改造安裝及土木工程為期 40 天完成冷調試，2019 年底完成自驗收。更換新型燃燒器後每年將減少氮氧化物排放約 12,500 千克，降幅約 80%，滿足天津市、區環保部門要求，達到全國燃氣鍋爐排放較為嚴苛省市的標準。

Tianjin Tiancai Construction Investment Corporation replaced the five 7mw gas-fired hot water boiler burners in its heating station with low nitrogen oxide burners and added the FGR system. The project, from equipment dismantling, renovation and installation, and civil engineering to cold-state commissioning, ran for 40 days and completed the self-check and acceptance by the end of 2019. The new burners will reduce nitrogen oxide emissions by about 12,500kg per year, a drop of about 80%, meeting the requirements of Tianjin municipal and district environmental authorities and the relatively more stringent standards for gas-fired boiler emissions in the country.



## 落實節能降耗 Energy conservation

金隅集團依據《中華人民共和國節約能源法》等法律法規，制定了《北京金隅集團股份有限公司節約能源管理辦法》《能源使用效益計劃》等內部制度，加強節能減排目標管理，並開展能源使用效益計劃，積極推廣新技術、新工藝、新材料、新設備，不斷提高公司生產工藝和裝備的節能水平，努力提高資源使用效率，落實節能降耗。

In accordance with the laws and regulations, such as the *Energy Conservation Law of the People's Republic of China*, BBMG has formulated internal systems such as the *BBMG Measures for Energy Conservation Management* and *Energy Use Efficiency Plan* to strengthen target management for energy conservation and emission reduction. We implement the *Energy Use Efficiency Plan* by actively promoting new technologies, new processes, new materials and new equipment, continuously improving the energy-saving level of the Company's production processes and equipment, and striving to improve resource use efficiency, save energy and reduce consumption.

### 節能降耗管理

#### Energy saving management

為進一步落實節能降耗，金隅集團成立了節能減排管理機構，建立能源常態化管理機制，強化重點用能單位管理，將節能節水工作納入公司發展規劃，對能源、資源消耗量實施分級管理，制定年度節能節水目標。各用能企業分解能效強度目標，簽訂目標責任書，並制定相應的目標管理要求，定期組織內部評價考核。

In order to further implement energy conservation and consumption reduction, BBMG has established an institution for energy conservation and emission reduction management and an energy management normalisation mechanism. We strengthen the management of key energy-using units, incorporate energy and water conservation into the Company's development plans, and implement the classification management for energy and resource consumption. We have set annual energy- and water-saving targets and trickled them down to various energy-using subordinate enterprises, requiring them to sign a Target-Oriented Responsibility Letter, formulate corresponding target management requirements, and conduct internal evaluation and assessment on a regular basis.

同時，金隅集團建設能效管理信息平台，實施節能診斷、能源審計、能效對標，完善能源體系認證。能效管理平台能夠實時監測生產工序，對重點用能設備的耗能及功率等加以監控，指導並提醒操作員該工序的能效變化，保證設備運行在高能效狀態，減少能源消耗量，實現能源可視化、在線可優化、能效最大化。

BBMG has also built an energy efficiency management information platform to implement energy-saving diagnosis, conduct energy audit and energy efficiency benchmarking, and improve energy system certification. The energy efficiency management platform can monitor the production process in real time, monitor the energy consumption and power of key energy-consuming equipment, and guide and remind the operator of the energy efficiency change of the production process, ensuring that the equipment operates in a state of high energy efficiency for reducing energy consumption and realising energy use visualisation, online optimisation and energy efficiency maximisation.

此外，為強化節水意識，公司組織各級用水企業建立用水台賬，並定期進行用水分析或水平衡測試，加強用水設施維護，提升水資源使用效益，避免浪費。

In addition, in order to strengthen the awareness of the need for saving water, the Company mandates all enterprises using water to set up water use accounts, regularly conduct water analysis or water balance tests, strengthen the maintenance of water use facilities, improve the efficiency of water use and avoid wastage.

在此基礎上，金隅集團每年推進綠色工廠評價工作，並對獲得綠色工廠評價的企業進行額外獎勵。2019年，金隅集團共有11家企業參與綠色工廠評價，9家企業通過省市級綠色工廠評審，其中4家企業獲評國家級綠色工廠。截至2019年末，金隅集團有10家企業獲得了國家級綠色工廠稱號。

On that basis, BBMG advances the work on Green Factory Evaluation every year and provides additional rewards to companies that have received Green Factory certification. In 2019, a total of 11 BBMG companies participated in the Green Factory Evaluation and nine of them passed the provincial and municipal evaluation, with four being rated as National Green Factory. As of the end of 2019, BBMG had 10 companies that had won the title of National Green Factory.

截至2019年末，金隅集團獲得了國家級綠色工廠稱號的企業有

**10**家

As the end of 2019, 10 companies of BBMG had won the title of National Green Factory

### 2019年金隅集團能源與資源使用數據 Energy and resource use of BBMG in 2019

能源與資源指標 Energy and resource usage	指標單位 Unit	2019年數據 In 2019
電網電力使用量 Grid power usage	萬千瓦時 10MKh	686,753.16
燃煤消耗量 Coal consumption	萬噸 10,000 tonnes	1,049.15
汽油消耗量 Gasoline consumption	噸 Tonnes	1,164.77
柴油消耗量 Diesel consumption	噸 Tonnes	37,112.82
天然氣消耗量 Natural gas consumption	萬標準立方米 10,000 standard cubic metres	5,664.04
可再生能源用電量 Renewable energy-based power usage	千瓦時 kWh	361.00
外購熱力使用量 Outsourced heat usage	百萬千焦 1,000MJ	81,919.20
醇基燃料 Alcohol-based fuel	噸 Tonnes	1,733.00
綜合能耗 Overall energy consumption	標準煤 Tonnes of standard coal	8,340,487.10
綜合能耗密度(每萬元營收) Comprehensive energy consumption per RMB10,000 revenue	標準煤/萬元 Ton of standard coal/RMB10,000	0.91
溫室氣體排放總量 Greenhouse gas emissions	萬噸二氧化碳當量 10,000 tonnes of CO <sub>2</sub> equivalent	6,758.24
溫室氣體排放密度(每萬元營收) Greenhouse gas emissions per RMB10,000 revenue	噸二氧化碳當量/萬元 Tonnes of CO <sub>2</sub> equivalent/RMB10,000	7.36
總用水量 Total water consumption	噸 Tonnes	27,020,511.95
水資源使用密度(每萬元營收) Water use per RMB10,000 revenue	噸/萬元 Tonnes/RMB10,000	2.94
包裝材料消耗量 Packaging material consumption	噸 Tonnes	23,071.11
包裝材料消耗密度(每萬元營收) Packaging material consumption per RMB10,000 revenue	噸/萬元 Tonnes/RMB10,000	0.0025

## 節能降耗技改項目

### Technical improvement projects for saving energy and reducing consumption

為了不斷提升資源使用效率，減少能源消耗量，踐行節能減排，金隅集團不斷提高公司生產工藝和裝備的節能水平，保證了公司的高質量可持續發展。截至 2019 年末，金隅集團共實施節能減排技改項目 274 項，項目累計投資超 2.9 億元人民幣。在金隅集團的引導下，各成員企業有效開展節能技改工作，努力實現節能降耗目標。

In order to continuously raise the efficiency of resource use and reduce energy consumption and emission, BBMG continuously brings up the energy-saving level of its production processes and equipment, ensuring high-quality sustainable development. As of the end of 2019, BBMG had implemented a total of 274 technical improvement projects for energy saving and emission reduction, with a cumulative investment of more than RMB290 million. Under the guidance of BBMG, each member enterprise effectively carries out energy-saving technical improvement work, striving to achieve consumption reduction.

- 技術中心引領企業研究採用原料替代和燃料替代，開發水泥窯處置生物質燃料技術和有機固廢物技術達到節能減排目標。

The Technical Centre led enterprises to study the substitution of raw materials and fuels and developed biomass fuel-based cement kiln disposal technology and organic solid waste disposal technology to achieve energy conservation and emission reduction targets.
- 水泥集團年內共實施節能技改項目 71 項、生產工藝系統改造項目 53 項、能量系統優化項目 13 項，累計投資超 1 億元人民幣，累計節能超過 2 萬噸標準煤。

During the year, Cement Group implemented 71 energy-saving technical improvement projects, 53 production process system transformation projects and 13 energy system optimisation projects, with a cumulative investment exceeding RMB100 million, resulting in cumulative energy saving exceeding 20,000 tonnes of standard coal.
- 混凝土集團加強節水管理，積極開展科技創新，引進 MBR 生活污水處理系統，年節約新鮮水 35,000 噸。

Concrete Group strengthened water-saving management and carried out technological innovation by introducing MBR system for domestic sewage treatment, which saves 35,000 tonnes of fresh water annually.
- 新材產業化集團推行節能技改措施，全年共實施節能技改項目 24 項。其中，重點用能單位金隅加氣公司自行設計列管式換熱器裝置，有效提升軟化水溫度 30°C，天然氣單耗降低 5%；節保公司新增 VOC 水處理設備，減少水耗 50%；天壇公司通過應用水漆分離技術節約塗料 30%，節水 25%，塗料回收率增加 5-10%。

Modern Building Materials Industrialisation Group implemented a total of 24 energy-saving technical improvement projects throughout the year. Among them, the key energy-consuming unit — BBMG Aerated Concrete Corporation — independently designed the tube heat exchanger, which effectively increased the softened water temperature by 30°C and reduced the natural gas consumption per unit of product by 5%; the BBMG Energy Saving and Thermal Insulation Technology Corporation added VOC water treatment equipment to reduce water consumption by 50%; and BBMG Tiantan Corporation saved 30% of paint and 25% of water and increased the paint recovery rate by 5-10% by applying water paint separation technology.
- 投資物業集團時代項目部對大成大廈 B2 層膨脹水箱溢流水進行回收，年節水量約 100m<sup>3</sup>；大成大廈員工浴室加裝節水刷卡系統，年節水量約 60m<sup>3</sup>。

The Times Project Department of the Property Investment Management Group recovered the overflow water of the expansion tank at B2 of Dacheng Building, saving water of about 100m<sup>3</sup> annually, and the employee bathroom of Dacheng Building was equipped with a water-saving card swipe system, resulting in annual water savings of about 60m<sup>3</sup>.

## 減輕環境影響

### Minimising environmental impact

金隅集團遵守《中華人民共和國環境影響評價法》，制訂《生態環境標準化建設規範》《環境保護管理辦法》《北京金隅集團股份有限公司節約能源管理制度》《礦山資源管理辦法》等內部制度，鼓勵成員企業開展資源綜合利用、引領開展固廢、燃料替代等項目研究，以實現礦山開採零排放，減輕對環境的影響。

Adhering to the *Environmental Impact Assessment Law of the People's Republic of China*, BBMG has formulated a number of internal regulations such as *Eco-Environmental Standardisation Specifications*, *Environmental Management Measures*, *BBMG Energy Conservation Management System* and *Measures for Mine Resources Management*. We encourage member companies to carry out comprehensive resource utilisation and launch research projects for solid waste disposal and fuel substitution, in order to achieve zero emissions from mining and reduce the impact on the environment.

公司全面推進綠色礦山建設工作，以開採方式科學化、資源利用高效化、企業管理規範化、生產工藝環保化、礦山環境生態化為基本要求，積極規劃綠色礦山建設並持續推進建設工作的實施。同時，公司對建設完成的礦山項目進行項目後評價，並將成員企業礦山管理工作與其年度承包任務和績效目標責任掛鉤，根據礦山資源管理工作情況為各級公司提供考核意見和建議。

The Company comprehensively promotes the construction of green mines. Based on the foundation requirements of scientific mining, efficient use of resources, standardised enterprise management, environmental-friendly production processes and ecological conservation of mines, we actively plan the construction of green mines and advance its construction. The Company also conducts post-project evaluations of the completed mine projects, linking the mine management work of member companies with their annual contract load and performance target-oriented responsibilities, and offers opinions and suggestions to companies at all levels based on their mine resources management work.

2019 年，公司全面推進綠色礦山建設，有效改善礦山生態環境狀況，降低生產建設項目對環境的影響和破壞，年內新增 10 家水泥礦山進入自然資源部的綠色礦山遴選公示名單。截至 2019 年末，金隅集團共有 3 家企業為國家級綠色礦山試點單位，3 家企業為省級綠色礦山。

In 2019, while comprehensively advancing the construction of green mines, the Company effectively improved the ecological environment of mines and reduced the impact of its production and construction projects on the environment. During the year, 10 new cement mines were added to the Ministry of Natural Resources' List of Green Mines. As of the end of 2019, BBMG had three subordinate enterprises named pilot units of national-level green mines and three named provincial-level green mines.

**案例：冀東啟新公司開展礦山生態修復項目，有效改善礦山生態環境**  
 Case: Jidong Qixin Corporation launched a restoration project to effectively improve the mine's ecological environment

2019年，唐山冀東啟新水泥有限責任公司開展礦山生態修復工作。根據《唐山冀東啟新水泥有限責任公司礦山生態修復規劃》內容和實際情況，公司對礦山中域山北幫等五個區塊進行生態修復工作，於綠化區種植各種樹木12.4萬棵，在生態修復治理的同時，開展地質災害治理、水土保持及土地復垦工作。

In 2019, Jidong Tangshan Qixin Cement Co. Ltd. carried out mine ecological restoration work. According to the *Mine Ecological Restoration Plan of Tangshan Qixin Cement Co. Ltd.*, the ecological restoration was carried out on five blocks including the north side of Zhongyu Mountain. As many as 124,000 trees were planted in the green area. In addition to the ecological restoration and management, works such as geological disaster management, water and soil conservation and land reclamation were also carried out.

此次生態修復工程使得礦山生態環境得到改善，為唐山地區露天礦山生態環境恢復治理提供參照，同時也幫助公司提高礦山生態環境治理水平，促進礦山持續生產，延長了礦山開採服務年限。

This project improved the mine's ecological environment, provided a reference for the restoration and management of the open-pit mine's ecological environment in the Tangshan area, and also helped the enterprise improve the environmental management of mines, conducive to the continuous production of the mine and extending its service life.



中域山北幫區現狀  
Recent photo at the northern side of Zhongyu Mountain



中域山北幫區生態修復效果  
Ecological restoration effect on the northern side of Zhongyu Mountain



**案例：冀東水泥重慶江津公司實施綠色礦山建設項目**  
 Case: Jidong Cement Chongqing Jiangjin Corporation implemented a green mine construction project

2019年，為節能減排，加快礦業轉型與綠色發展，冀東水泥重慶江津公司實施綠色礦山建設項目。項目進行了破碎機站密閉、蓄水池及噴淋管路改造、洗車設施建設、高鎂礦堆棚密閉、卸料區域硬化及封閉等工程施工，總投入369.69萬元。

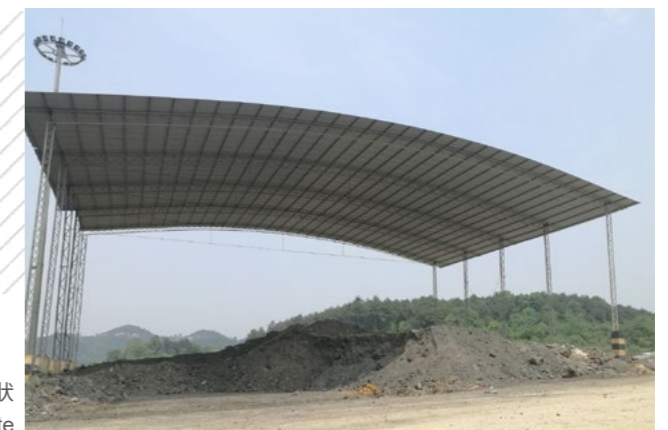
In 2019, in order to save energy and reduce emissions and accelerate mining transformation and green development, Jidong Cement Chongqing Jiangjin Corporation implemented a green mine construction project. The project included features such as crusher station sealing, storage tank and sprinkling pipeline transformation, vehicle washing facility, magnesium-rich ore pile shed sealing, and unloading area hardening and sealing, with a total investment of RMB3.6969 million.

本項目改善了礦山生態環境，有利於修復破損山體、減少水土流失、增加土壤的貯水能力。礦區生態系統將逐漸恢復涵養水源、保持水土、調節氣候和淨化大氣的功能，具有較好的生態環境效益。

This project improved the mine's ecological environment by repairing damaged mountains, reducing soil erosion and increasing the soil's water storage capacity. The ecosystem of the mining area will gradually restore the functions of headwater conservation, soil and water conservation, climate regulation and atmosphere purification, implying better ecological and environmental benefits.



破碎站卸料口現狀  
Recent photo of the unloading port of the crushing station



高鎂礦封堵現狀  
Recent photo of the magnesium-rich mine sealing site



# 05

## 平安金隅 共創安全環境

Creating a safe environment  
within BBMG

金隅集團始終弘揚“生命至上、安全第一”，堅持以“以人為本，落實責任，安全發展”的管理理念，不斷完善安全生產管理體系，落實安全生產責任，加強安全風險管控，加大安全監督檢查力度，推動全方位的安全管理工作。同時，我們重點開展員工個人防護工作，組織安全培訓、安全文化活動等宣教活動，提升員工安全意識和防護能力，保障員工職業健康與安全。

Adhering to the ideology of "life first, safety first" and the management concept of "taking a people-oriented approach to fulfil responsibility and safety development", BBMG continuously improves the safety production management system, fulfils safety production responsibility, strengthens safety risk management and control, and increases the intensity of safety supervision and inspection in order to strengthen safety management on all fronts. At the same time, we focus on protecting our employees by organising safety training, safety culture building activities and other publicity and education activities to enhance employees' safety awareness and protection capabilities and protect employees' occupational health and safety.

## 完善安全管理制度體系

### Improving the safety management system

金隅集團按照「扁平化、專業化、區域化、信息化」的管控原則，嚴格遵守《中華人民共和國安全生產法》《中華人民共和國消防法》《中華人民共和國道路交通安全法》等法律法規，不斷完善安全制度體系。2019年，我們印發了《安全生產責任制》文件，修訂了《安全生產管理辦法》《安全事故報告和調查處理規定》《道路交通安全管理規定》《消防安全管理規定》《安全審計管理規定》等8項管理制度，新建了《風險較大作業安全管理規定》《安全風險分級管控和隱患排查治理管理規定》兩項制度以及《安全風險評估分級指南》標準性文件，完善安全生產責任制度，落實安全風險分級管理，進一步細化消防安全、交通安全、職業健康安全的管理機制，確保安全生產工作順利開展。

BBMG strictly abides by the management and principle of "flattening, specialisation, regionalisation and informationisation" and the laws and regulations such as the Safety Production Law of the People's Republic of China, the Fire Protection Law of the People's Republic of China and the Road Traffic Safety Law of the People's Republic of China while continuously improving the safety system. In 2019, we issued the *Safety Production Responsibility System*, revised eight management systems including the *Safety Production Management Measures*, *Safety Accident Reporting and Investigation Processing Regulations*, *Road Traffic Safety Management Regulations*, *Fire Safety Management Regulations* and *Safety Audit Management Regulations*, established two systems of *Regulations on Safety Management for High Risk Operations* and *Regulations on Management and Control of Safety Risk Rating and Hidden Trouble Shooting* as well as a standard document of the *Guidelines on Classification and Evaluation of Safety Risks* to improve the safety production responsibility system, while implementing hierarchical management of safety risks to further refine the management mechanisms for fire safety, traffic safety and occupational health and safety and ensure the smooth operation of safety production.

金隅集團在「總部監管、二級集團主管、企業主責」的三級安全管控機制基礎上，推進安全管理體系向深度拓展，全面梳理各級安全生產管理職責，建立了「集團、二級集團、企業、車間、班組、崗位」的六級責任體系，進一步明確各級負責人的安全生產責任，嚴格落實「一崗雙責、齊抓共管」，認真履行安全生產職責。

On the basis of the three-level safety management and control mechanism of "Group headquarters as supervisor, second-level group companies taking the helm and subordinate enterprises assuming full responsibility", BBMG bolsters the safety management system in depth and assigns safety production management responsibilities at all levels to establish a six-level responsibility system of "the Group, second-level group companies, subordinate enterprises, workshops, teams and positions". We strictly implement "dual responsibilities for one post, joint management with concerted efforts" and earnestly fulfil our safety production responsibilities.

#### 集團總部監管

Group headquarters as supervisor

- 確定集團安全生產戰略及目標規劃，建立安全生產管理責任體系  
Determining the Group's safety production strategy and target plan, and establishing a safety production management responsibility system
- 制定安全生產管理制度，並監督執行  
Formulating the Group's safety production management system and overseeing its implementation
- 統籌部署集團安全生產工作開展  
Coordinating and deploying the Group's safety production work
- 決策重大安全生產事項，指導安全事件調查和處理  
Deciding on material matters for safety production and guiding the investigation and handling of safety incidents

#### 二級集團主管

Second-level group companies taking the helm

- 執行集團安全管理制度，落實集團安全生產目標、工作計劃和任務安排  
Implementing the Group's safety management system, safety production goals, work plan and arrangement
- 制定二級集團安全管理制度、應急預案和責任體系  
Formulating second-level group companies' safety management systems, emergency plans and responsibility systems
- 落實風險分級管控和隱患排查，進行安全審計和檢查  
Implementing risk rating management and hidden danger investigation and conducting safety audits and inspections
- 報告並開展安全事故內部調查處理  
Reporting and conducting internal investigation and handling of security incidents

#### 各企業全面負責

Subordinate enterprises assuming full responsibility

- 健全安全管理組織機構，配備專職管理人員  
Improving safety management organisation and assigning dedicated management personnel
- 開展安全生產相關工作，如隱患排查、安全生產、安全文化建設等  
Carrying out work related to safety production, such as hidden danger investigation, safety inspection, safety culture construction, etc.
- 組織實施突發安全事件的應急處置  
Organising and implementing contingency response to safety emergencies



為統籌安全管理工作，金隅集團及各級成員單位均成立安全生產委員會，加強對安全生產工作的統一領導和組織協調。安委會實行例會制度，每季度召開一次安全生產會議，督促落實安全生產主體責任。

In order to coordinate the safety management work, BBMG and member units at all levels have established a Safety Production Committee to strengthen the unified leadership, organisation and coordination of safety production work. The Committee convenes a safety production meeting every quarter to ensure all parties carry out their responsibilities for safety production.

公司不斷創新、整理和改進安全管理體系，並積極開展職業健康安全體系認證工作。截至 2019 年末，金隅集團所屬成員企業中已有 90% 獲得 ISO 45001/OHSAS 18001 認證，有效促進公司安全管理能力的進一步提升。

The Company continuously innovates and improves the safety management system, and actively tries to attain the occupational health and safety management system certification. As of the end of 2019, 90% of BBMG member companies had obtained ISO 45001/OHSAS 18001 certification, which further enhanced the Company's safety management capabilities.

## 做好安全生產全過程管控

### Managing the whole process of safety production

依照安全生產管理體系架構，金隅集團不斷加強全方位安全管理工作，開展安全監督檢查、應急演練等安全專項活動，深入排查安全事故隱患，提升員工應急處置能力，管控安全生產全過程。

In accordance with the safety production management system structure, BBMG continuously strengthens all-round safety management, carries out safety supervision and inspection, emergency drills and other special safety activities, and conducts in-depth investigation of the hidden dangers of safety accidents in order to improve employees' emergency response capabilities.

#### 安全管理

##### Safety management

公司樹立安全生產的管理理念和紅線意識，加強作業場所、設備設施、作業人員的安全生產管理。我們在設計、施工、運營、檢修等階段都有健全的安全規程、標準，並嚴格執行，配備一定數量和具備一定素質的安全管理人員，滿足安全生產的要求。我們通過定期對設備設施進行試驗和故障分析、檢修、運行維護，保障安全設施的正產運轉。對有一定危險性的施工方案我們會請專家進行論證、審查，在編制工程預算時，保證具備安全生產條件所需的資金投入，並如實記錄安全生產費用提取和使用情況。

The Company has established a management concept and red-line awareness of safe production and strengthened the safe production management of workplaces, equipment and workers. We have sound safety regulations and standards in all stages including design, construction, operation, maintenance and so on, and strictly implement them with the help of a certain number of safety management personnel with proper qualifications to meet the requirements of safe production. We regularly test and troubleshoot, repair, operate and maintain equipment and facilities to ensure the normal operation of safety facilities. We invite experts to carry out argumentation and review of construction plans with certain risks. When preparing the project budget, we ensure that the necessary capital investment for safe production conditions is met and record the extraction and use of safety production funds.



## 安全監督檢查

### Safety supervision and inspection

為了創新安全風險管控機制，加強安全生產風險辨識、評估與管控工作，金隅集團建設風險分級管控和隱患排查治理的「雙控」預防機制，要求各單位遵照公司規程，進行安全風險辨識與管控，制定應急處置方案。截至 2019 年末，金隅集團指導成員企業完成了全覆蓋、無死角的環境和安全風險辨識評價工作，制定風險管控措施和風險四色圖，辨識出 331,040 個安全風險；共 615,166 人次參與隱患排查治理，消除各級隱患 56,587 項。

In order to innovate on the safety risk management and control mechanism and strengthen the safety production risk identification, assessment and control, BBMG has established a "dual control" prevention mechanism for risk-grading management and hidden trouble investigation and management, requiring all units to follow the Company's regulations for safety risk identification and control and to develop an emergency response plan. As of the end of 2019, under the guidance of BBMG, all member companies had completed the identification and evaluation of environmental and safety risks with full coverage and no loose ends, formulated risk management and control measures and four-colour risk maps, and identified 331,040 safety risks. A total of 615,166 people had participated in the investigation and management of hidden dangers which eliminated 56,587 hidden dangers at all levels.

針對辨識出的安全風險，金隅集團定期開展隱患排查與治理工作，督促上線運行企業如期排查報送隱患信息加大隱患排查力度，對重點區域、重點項目及重點隱患點開展定期檢查和專項治理活動。2019 年，金隅集團聯合外部專家對 7 個二級集團 75 家企業進行調研走訪，共發現涉及安全基礎管理和現場管理的 20 個方面 3,449 項問題。同時圍繞建國 70 週年慶典活動，制定檢查方案，組織召開專題工作會，集中精力對在京各單位進行安全檢查，用行動「保安全，迎大慶」。

In response to the identified safety risks, BBMG regularly carries out hidden danger investigation and management, urging up-and-running enterprises to investigate and report hidden danger information as scheduled, increase efforts in hidden danger investigation and conduct regular inspections and special treatments for key areas, key projects and key hidden danger points. In 2019, BBMG teamed up with external experts to conduct surveys and visits to 75 enterprises of seven second-level group companies and found a total of 3,449 problems in 20 aspects such as safety management foundation and on-site management. At the same time, centring on the 70th anniversary of the founding of the People's Republic of China, an inspection plan was formulated and a special working meeting convened to focus efforts on conducting safety inspections in all units in Beijing, seeking to "guarantee safety and usher in the grand celebration".

截至 2019 年末，辨識出安全風險

**331,040** 個

As of the end of 2019, BBMG identified **331,040** safety risks

參與隱患排查治理

**615,166** 人次

**615,166** people had participated in the investigation and management of hidden dangers

消除各級隱患

**56,587** 項

**56,587** hidden dangers at all levels were eliminated

## 案例：金隅集團進行「防風險，保安全，迎大慶」大檢查

Case: BBMG conducted a large-scale inspection for "preventing risks, ensuring safety and ushering in the grand celebration"

本次專項安全大檢查分為 10 組，由金隅集團管理層帶隊，按照「四不兩直」原則開展檢查，檢查督促各項安全措施的強化落實。9 月 16 日，金隅集團管理層對金隅嘉華大廈、金隅混凝土西北旺站，金隅北水環保公司進行了現場安全大檢查，瞭解了消防崗位值班、應急處置、設備設施維護等慣例情況，查看了安全管理記錄，檢查了運輸車輛和作業現場安全管理情況等，進一步保障生產活動安全開展。

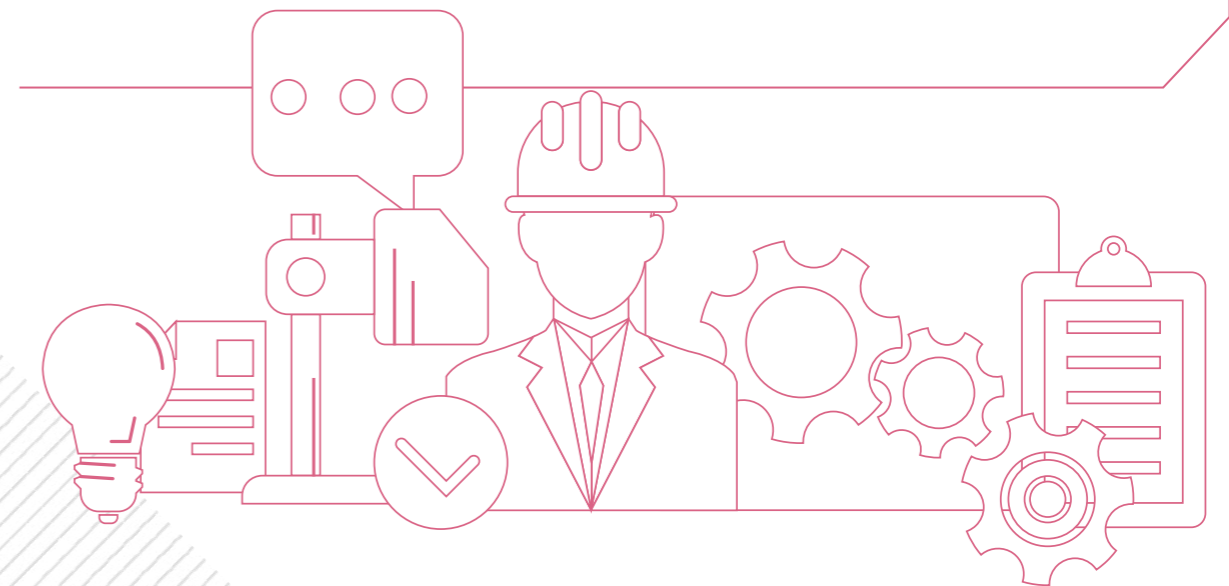
This special safety inspection tour was conducted by 10 groups led by the management of BBMG. They approached the inspection with the principle of "four don'ts and two straights" (don't notify; don't hint; don't listen to reports; don't require escort or reception; go straight to the grass-roots level; and go straight to the site), urging the implementation of various safety measures. On 16 September, the management of BBMG conducted on-site safety inspections at BBMG Jiahua Building, BBMG Concrete Xibeiwang Station and BBMG Beishui to learn about fire-fighting duty rotations, emergency handling, equipment and facilities maintenance, among other routine practices. They viewed the safety management records and checked the safety management of transportation vehicles and working sites to further ensure the safety of production activities.



檢查金隅嘉華大廈  
Inspection tour at BBMG Jiahua Building



檢查金隅北水環保公司  
Inspection tour at BBMG Beishui



此外，金隅集團全面開展安全審計工作，針對安全性羣組結構、資金保障、制度建設、檔案管理、教育培訓、現場防護、應急工作等方面進行診斷普查，出具審計問題、隱患清單及審計報告，提升公司的安全工作水平。截至 2019 年末，金隅集團共完成了 57 家成員企業的安全審計，共發現 4,453 項問題，安全審計組向各被審計單位出具了安全審計問題清單，並對評審為 D 級的企業和二級集團進行了約談。

In addition, BBMG comprehensively carried out safety audits on all fronts, conducted diagnostic surveys on safety group structure, capital guarantee, system construction, file management, education and training, on-site protection, emergency work, etc., and issued audit questions, hidden danger lists and audit reports to improve the Company's safety performance. As of the end of 2019, BBMG had completed safety audits on a total of 57 member companies and found a total of 4,453 problems. The safety audit team issued a list of questions to each audited company and conducted interviews with D-rated second-level group companies and subordinate enterprises.

### 安全應急演練 Safety emergency drill

為預防火災、爆炸等突發性事故，最大限度減少人員傷亡和經濟損失，金隅集團及各板塊積極制定綜合及各類應急預案，開展防汛演練、消防應急疏散演練等多場應急演練和培訓活動，檢驗職工突發情況的處置能力，提升公司的應急管理水平，查找應急預案中存在的問題。

In order to prevent incidents such as fires and explosions and minimise human casualties and economic losses, BBMG and various sectors actively formulate comprehensive and targeted emergency plans and carry out multiple emergency drills and trainings such as flood control drills and fire emergency evacuation drills. This helps test the ability of employees to handle emergencies, improve the Company's emergency management and identify problems in the emergency plans.

截至 2019 年末，  
金隅集團成員企業的安全審計共完成了

**57** 家

As of the end of 2019, BBMG had completed safety audits on **57** member companies

共發現問題

**4,453** 項

4,453 findings



### 案例：金隅北水環保公司舉行消防運動會 Case: The fire safety games of BBMG Beishui

2019 年 12 月，金隅北水環保公司以「防範火災風險、建設美好家園」為主題的消防運動會拉開序幕。演練共設置四項，分別是滅火器接力、英雄救美、火場逃生、消防水帶接力。比賽以 3 人為一隊，最後按照時間長短排定各隊的成績。

In December 2019, BBMG Beishui kicked off the fire safety games/exercise with the theme of "Preventing Fire Risks and Building a Beautiful Home". Four events were held as part of the exercise: fire extinguisher relay, heroic rescue, fire escape and fire hose relay. Each team consisted of 3 people and won the game if they finished the game first.

此次演練着重考察員工應對突發事故的能力、對突發事件的排查處理及人員自我防護措施等情況，通過實地開展應急預案演練，提高員工和管理人員的安全意識，增強了員工應對突發事件的能力，逐步健全和完善應急救援預案。

This exercise focused on evaluating employees' ability to respond to, investigate and handle emergencies, and their measures for self-protection. Through on-site emergency response drills, BBMG Beishui raised the safety awareness of employees and management personnel, enhanced employees' ability of emergency response and further improved the emergency rescue plan.



消防安全運動會  
Fire safety games



## 相關方安全管理

### Safety management of related parties

相關方的安全管理工作同樣重要。公司依據《安全生產責任制》《勞務用工和業務外包管理辦法》等，制定並完善安全生產標準化對相關方人員和設備入場的安全管理辦法，並嚴格執行。我們從制度上要求負責採購的部門開展相關方安全管理調查，做好供應商、分包商的協調、檢查工作。

The safety management of related parties is equally important. The Company has formulated and improved the safety management measures for the admission of personnel and equipment from related parties in safety production standardisation according to the *Safety Production Responsibility System and Management Measures for Labour Employment and Business Outsourcing* and strictly implemented these measures. We require the Procurement Department to carry out safety management surveys of related parties and do a good job in coordinating and inspecting suppliers and subcontractors.

金隅集團將安全生產許可、安全員配置、安全文明施工標準、安全事故責任及安全生產其他要求列入相關方考察認證範圍進行審查，規範相關方安全文明施工管理。我們要求各部門及成員企業根據自身運營特點，有針對性地對相關方安全進行管理，在簽訂合同前必須嚴格審查相關資料。同時，我們定期組織相關方安全生產會議，及時傳達金隅集團相關安全管理要求，督導各供應商遵守執行。

BBMG has included safety production permits, safety staffing, safe and civilised construction standards, safety accident responsibilities and other requirements for the scope of inspection and certification of related parties while regulating their safe and civilised construction management. We require all departments and member companies to manage the safety of related parties in a targeted manner according to their own operating characteristics, and to strictly review relevant materials before signing the contract. Furthermore, we regularly convene safety production meetings with related parties to communicate the relevant safety management requirements of BBMG in a timely manner and urge each supplier to comply and implement the same.



## 全力保障員工職業健康

### Protecting employees' occupational health

金隅集團重視員工的職業健康，積極推進職業健康安全體系建設，制定了《職業健康安全規定》；所屬各單位制定了《職業病危害防治責任制度》《職業病危害警示與告知制度》《職業病項目申報制度》《職業病防護設施維護檢修制度》《職業病防護用品管理制度》《職業病危害事故處置與報告制度》等制度文件，進一步明確職業健康管理工作，保障員工健康權益。

BBMG attaches great importance to the occupational health of employees. The Company has been actively promoting the establishment of an occupational health and safety management system and formulating the *Occupational Health and Safety Management Regulations*. All the BBMG-affiliated units have formulated the *Occupational Disease Hazards Prevention Responsibility System, Occupational Disease Hazards Warning and Notification System, Occupational Disease Project Declaration System, Occupational Disease Protection Facilities Maintenance and Repair System, Occupational Disease Protection Supplies Management System, Occupational Disease Hazards and Accidents Handling and Reporting System* and other system documents to further clarify occupational health management and protect employees' rights to health.

金隅集團要求各單位建立員工職業健康監護檔案，一人一檔，並定期妥善管理。安排接觸職業危害因素的員工定期到定點醫院進行職業健康體檢，如實告知檢查結果，並安排職業病患者及時進行救治和療養，實時監測員工的健康狀態。

BBMG requires all units to prepare occupational health records for employees — one set for each person — and to properly manage them on a regular basis. Employees who are exposed to occupational hazards need to regularly go to designated hospitals for occupational health check-ups and will be truthfully informed about the examination results. Timely treatment and rehabilitation are arranged for patients whose health need real-time monitoring.

金隅集團定期進行職業病危害因素檢測，開展崗位職業危害因素辨識、監測和評價，全面梳理、辨識崗位存在的職業危害因素，監測評價結果存入職業健康檔案，並向員工公示。同時，在可能產生職業病危害作業崗位的醒目位置，設置警示標誌和警示說明，闡明產生職業病危害的種類、後果、預防及應急救治措施，並設置應急撤離通道和必要的泄險區，做好定期檢查和記錄。

BBMG regularly conducts occupational hazards testing, occupational hazards identification, and monitoring and evaluation to sort out and identify the occupational hazards for each workstation, save the monitoring results in occupational health records, and make them known to employees. Moreover, warning signs and instructions are set up in conspicuous places beside workstations that may cause occupational hazards, which clarify the types, consequences, prevention and emergency treatment measures. Emergency evacuation channels and necessary risk-elimination areas are also set up and assessed on a regular basis.

金隅集團積極進行設備設施提升改造，加強對粉塵、噪聲等職業危害因素的管理，從源頭上減輕職業病危害。2019年，混凝土集團將中控室下移，改裝雙螺桿空壓機，增加廠區噴淋、收塵改造等機器改造，提升工作環境安全度。

BBMG actively upgrades and transforms equipment and facilities to strengthen the management of occupational hazards and reduce these hazards at the source. In 2019, the Concrete Group moved down the central control room, refitted the twin-screw air compressor, increased spraying at the plant area and retrofitted the dust collection system to improve the safety of working environment.

案例：混凝土集團石家莊公司針對噪聲、振動等職業病危害因素採取有效措施

Case: Concrete Group Shijiazhuang Corporation took effective measures against occupational hazards such as noise and vibration



針對噪聲、振動所造成的職業病等，混凝土集團石家莊公司在市區內 11 條生產線，均已完成生產線操作枱下移，減少職工噪聲危害。2019 年，公司在市區四個站點購置 10 低壓螺桿機，代替傳統粉料車車載空氣壓縮機送料，有效減少職業噪聲。



In response to occupational diseases caused by noise and vibration, the Concrete Group Shijiazhuang Corporation has moved down the operating table of 11 production lines in the urban area. In 2019, it purchased 10 low-pressure screw machines for four stations in the urban area to replace the traditional on-board air compressors of powder trucks for feeding, which effectively reduced occupational noise.

改造噪聲危害設備

Modifying equipment with noise hazards

針對從事危險崗位的員工，金隅集團採取專項防護措施，統一配備防塵、毒、高溫、噪聲等合國家標準的安全保護用具，並監督檢查員工的使用情況。同時，我們建立職業健康防護措施及個體防護用品管理台賬，設置防護標識、操作說明等，定期檢查防護用品，確保外觀完好、部件齊全、功能正常。

For employees on hazardous posts, BBMG adopts special protective measures, including protection equipment against dust, toxins, high temperature, noise and other hazards that meet national standards, and supervises and inspects their use by employees. On top of that, we have set up the management ledgers of measures for occupational health protection and personal protective equipment, set up protective signs, operating instructions, etc., and regularly check the protective equipment to ensure that it is intact, its components complete and functions properly.

## 提升全員安全意識

### Improving the safety awareness of all employees

為增強全員安全生產意識，有效遏制安全生產事故，金隅集團高度重視安全文化建設，定期組織開展不同類型的安全培訓以及安全生產月、安全趣味運動會等安全文化活動，取得了良好的效果。

In order to enhance the safety production awareness of all employees and effectively curb accidents, BBMG attaches great importance to building a safety culture. We regularly organise different types of training and activities such as "Safety Production Month", safety games and so on, and have achieved good results.

公司制定年度安全教育培訓計劃表，要求每年所有在職人員和新員工必須參加安全培訓。安全培訓主題包括消防安全、交通安全、高風險作業安全、危險源防護、崗位安全、職業病防治等內容。我們每年至少組織一次全公司範圍的安全知識培訓，每季度至少組織一次班組安全知識學習活動，並在各類小長假、重要節日、重大活動等前後均通過文件、會議、微信等途徑組織開展全員安全知識教育，提升員工安全防範意識和個人防護能力。截至 2019 年末，公司已組織開展了多批次專題培訓。

The Company formulates an annual safety education and training plan, which requires all employees to participate in safety training every year. The safety training involves fire safety, traffic safety, high-risk operation safety, danger source protection, on-the-job safety, occupational disease prevention, etc. We organise at least one company-wide safety knowledge training every year, at least one safety knowledge learning activity for working teams every quarter, as well as company-wide staff safety knowledge education via documents, meetings, WeChat, etc. before and after all kinds of short and long holidays, important festivals and major events in order to enhance safety awareness and personal protection capabilities of employees. As of the end of 2019, the Company had organised multiple special training sessions.



- 組織了 18 場「送課到基層」安全培訓活動，邀請專家老師到企業現場講授「一崗雙責」、風險防控和隱患排查等有關知識，共計 2,045 人參加。

We organised 18 safety training activities with the theme of "sending courses to the grassroots level", where experts were invited to teach topics such as "dual responsibilities for one post", risk prevention and control, and hidden danger investigation, in which a total of 2,045 people participated.

共計參加

**2,045** 人

A total of **2,045** people participated

- 強化安全總監隊伍建設，3月初組織全公司 130 名安全總監開展集中培訓，解讀新時代安全領域政策與應急管理改革事項，教授了預案編制方法、桌面演練組織過程和企業安全監管領導力提升等課程，對安全總監工作提出要求和建議。

We strengthened the cultivation of chief safety officers (CSOs). In early March, 130 CSOs were given centralised training on the safety policies and emergency management reforms in the new era, how to prepare a plan, how to organise a desk exercise and how to improve leadership in safety supervision, etc., and various requirements and suggestions were put forward for the work of CSOs.

全公司安全總監

**130** 名

**130** CSOs across the company

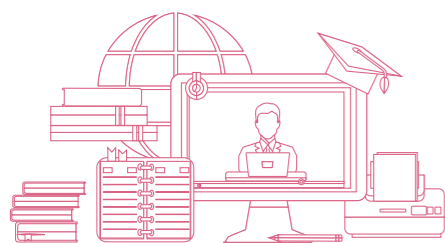
- 以「4.30 全國交通安全反思日」為契機，在環球貿易中心舉辦了 2019 年交通安全培訓班，通過視頻同步直播共計 2,100 人聽課，講授現代機動車安全駕駛、道路交通安全常識及特殊天氣、特殊情況下的緊急處理方法等內容。

On 30 April, the National Reflection Day on Traffic Safety, a traffic safety training class was held at the Global Trade Center. A total of 2,100 people attended the lecture via live video streaming. The lecture covered contents such as modern motor vehicle driving safety, road safety knowledge and emergency handling methods under special circumstances such as extraordinary weather.

共計聽課

**2,100** 人

A total of **2,100** people attended the lecture



- 組織 159 名安全審計專家進行安全審計貫標培訓，以及 130 名企業安全管理人員和工程技術人員參加的高風險作業安全管理培訓。

A high-risk operations safety management training was provided to 130 enterprise safety managers and engineering technicians and a safety audit compliance training was provided to 159 safety audit experts.

安全審計專家

**159** 名

**159** safety audit experts

企業安全管理人員  
和工程技術人員

**130** 名

**130** enterprise safety managers and engineering technicians



- 開設為期一週的註冊安全工程師考前輔導班，提升各單位基層人員的安全生產能力。

We conducted a one-week pre-examination tutoring class for registered safety engineers to improve the safety production capacity of grassroots personnel in all units.

- 組織 164 名企業消防安全專兼職管理人員開展專項培訓，講解消防設備器材管理及維護、電氣安全隱患識別與治理等內容，提高實際工作能力。

As many as 164 full-time and part-time management personnel were provided special training on corporate fire safety, which explained the management and maintenance of fire equipment, identification and management of hidden electrical safety hazards, etc. to improve their practical ability at work.

企業消防安全專兼職管理人員開展專項培訓

**164** 名

**164** full-time and part-time management personnel were provided special training on corporate fire safety



「送安全課程到基層」鼎鑫公司會場  
"Send Safety Courses to the Grassroots Level" meeting venue at BBMG Dingxin



組織 2019 年安全總監培訓  
Training for CSOs in 2019

同時，金隅集團鼓勵開展豐富多樣的安全文化活動，與培訓方式相結合，傳遞安全知識，提升員工安全防護技能。2019年，我們積極開展安全環保宣教活動，以「安康杯」、「安全生產月」、「消防宣傳月」等活動為契機，廣泛動員，組織、指導各單位開展安全生產宣傳諮詢日活動、安全演講、知識競賽、安全情景劇、三句半、歌唱比賽、有獎安全競猜活動和安全趣味運動會等活動。

BBMG encourages conducting a variety of safety culture building activities, combined with training programmes, to provide safety knowledge and improve employees' safety protection skills. In 2019, we actively carried out safety and environmental awareness programmes. Utilising the "Ankang Cup", "Safe Production Month" and "Fire Propaganda Month" as opportunities, we widely mobilised and guided all units to conduct "Safety Production Publicity and Consultation Day" activities, safety lectures, knowledge contests, safety sitcoms, cross-talks featuring three-and-a-half sentences, singing contests, safety quizzes, safety games, etc.



**案例：金隅集團工會深入安全生產宣傳教育，開展「安康杯」競賽活動**  
 Case: The trade union of BBMG conducted in-depth safety production publicity and education through the "Ankang Cup" competition

2019年5月至10月，金隅集團開展了以「勞動保護強基礎、隱患排查保安全」為主題的「安康杯」競賽活動，把競賽與生產經營相結合，取得了良好的成效。其中19家單位獲評公司「安康杯」競賽優勝單位，10家單位獲評「安康杯」競賽優秀組織單位，59名職工獲評「安康杯」競賽優秀組織個人，有效提升了公司安全管理水平，增強員工安全防範意識和能力。

From May to October 2019, BBMG conducted the "Ankang Cup" competition with the theme of "Strong Labour Protection as Foundation, Hidden Danger Shooting for Safety". In the event, 19 units were selected as winners, 10 units as excellent organisations and 59 employees as excellent individuals. This event effectively improved the Company's safety management and enhanced employees' awareness.



「安康杯」競賽活動  
"Ankang Cup" competition



# 06

## 相伴成長 成就員工夢想

Assisting employees to grow  
and realise their dreams

人才是公司發展的基石，金隅集團十分重視員工的成長，始終秉持「幹事有平台、創新有機遇、發展有空間、貢獻有彙報」的人才理念，切實維護員工權益，關愛員工生活，助推員工成長和發展。

Talents are the cornerstone of a business. BBMG values employee development. It always adheres to the talent guideline of "providing platforms for work, space for development, opportunities for innovation and merits for contributions". It earnestly safeguards the rights and interests of employees, cares for their lives and promotes their personal growth and development.





## 保障員工權益

### Protection of employee rights and interests

金隅集團嚴格遵守《中華人民共和國勞動法》《中華人民共和國勞動合同法》等相關法律法規，制定《北京金隅集團股份有限公司人力資源管理制度》《北京金隅集團股份有限公司退休返聘人員管理辦法》等一系列內部制度，進一步完善人力資源管理制度體系，全面提升人力資源管理水平，嚴格落實平等招聘和僱傭流程，切實保護員工合法權益。

BBMG strictly abides by laws and regulations such as the Labour Law of the People's Republic of China and the Labour Contract Law of the People's Republic of China. We have established a series of internal rules such as *BBMG Human Resources Management System* and *BBMG Management Measures for Retired and Re-employed Personnel*. BBMG further promotes the human resources management system, substantially improves its human resources management, strictly implements equal recruitment and employment procedures, and effectively protects the legitimate rights and interests of its employees.

我們注重員工的多元化結構，反對針對不同性別、年齡、地區、種族、宗教和身體狀況人羣的歧視，堅決杜絕童工和強制勞動等其他非法用工現象，對滿足崗位要求、具備任職能力的員工進行公平任用。截至 2019 年末，金隅集團未發生任何用工歧視、聘用童工和強制勞工等違規事件。

We value a diversified structure of employees, oppose discriminations against people on the basis of gender, age, region, race, religion and physical condition, and unyieldingly fight against illegal employment, such as child labour and forced labour. We offer open and fair employment opportunities to whoever meets the job requirements. By the end of 2019, BBMG had not violated any laws and regulations relating to employment discrimination, child labour or forced labour.

金隅集團通過社會招聘和校園招聘等方式吸納人才，不斷規範應屆高校畢業生招聘流程，制定《招聘應屆高校畢業生工作管理辦法》，健全人才選用機制，做好青年人才儲備工作。金隅集團開展多渠道校園招聘活動，立足京津冀地區，分層次、分區域、分行業選擇高校策劃進校園活動，累計在全國範圍內各知名高校、行業院校舉辦 22 場專場宣講會。通過各級選拔，2019 年金隅集團共招收應屆畢業生 560 名，其中本科及以上學歷畢業生 380 名。

BBMG absorbs talent through regular campus recruitment programmes. Based on its *Fresh College Graduates Recruiting Measures*, the Company keeps improving its recruitment procedures to establish a robust talent pool. BBMG carries out multi-channel campus recruitment activities, and selected colleges of different levels, regions and industries to plan campus recruitment. In total, we have held 22 recruitment presentations in various prestigious colleges and universities nationwide. A total of 560 fresh graduates were recruited in 2019, 380 of whom had a bachelor's degree or above.

2019 年  
金隅集團共招收應屆畢業生

**560** 名

In 2019, BBMG recruited **560** graduates

其中本科及以上學歷畢業生

**380** 名

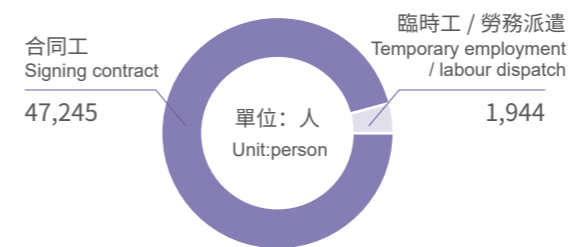
**380** of whom had a bachelor's degree or above.

### 2019 年金隅集團雇員情況 Employment of BBMG in 2019

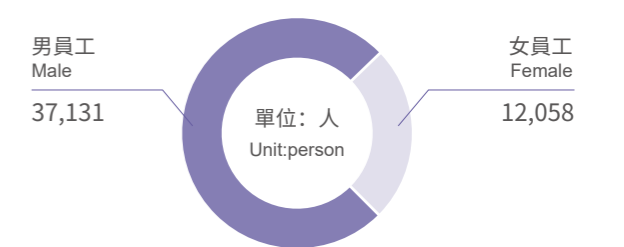
員工總人數  
Employees in total **49,189** 人 person

新進員工人數  
New employees in total **3,027** 人 person

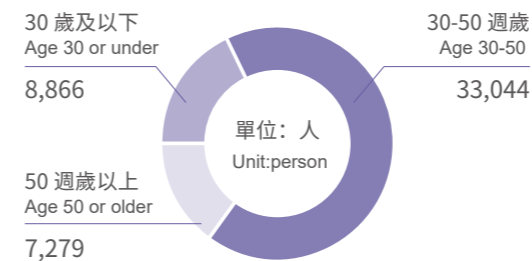
按僱傭類型劃分的員工人數  
Number of employees by employment type



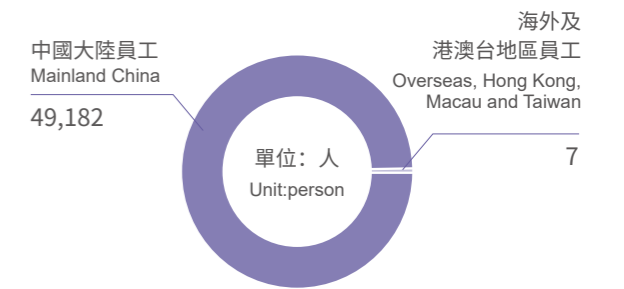
按性別劃分的員工人數  
Number of employees by gender



按年齡劃分的員工人數  
Number of employees by age



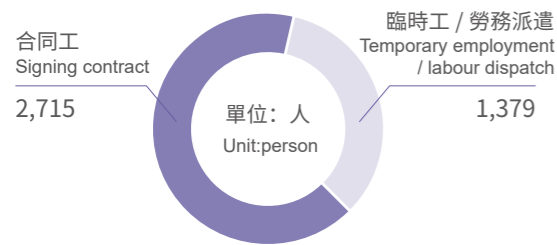
按地區劃分的員工人數  
Number of employees by region



## 2019 年金隅集團員工離職情況 Turnover of BBMG in 2019

離職總人數  
Turnover of employees in total **4,094** 人  
person

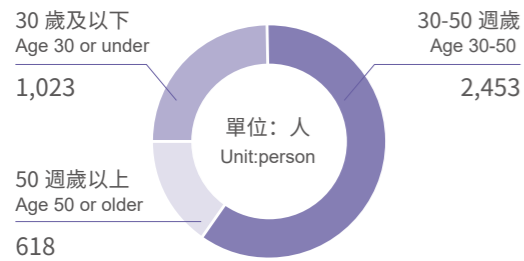
按僱傭類型劃分的員工人數  
Number of employees by employment type



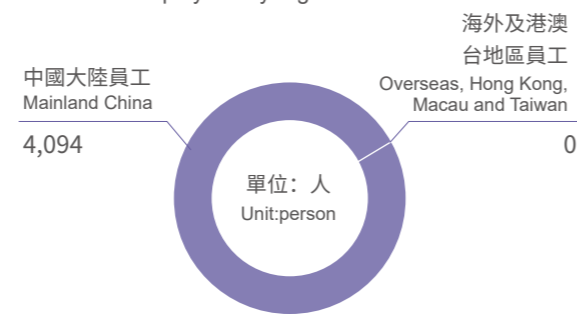
按性別劃分的員工人數  
Number of employees by gender



按年齡劃分的員工人數  
Number of employees by age



按地區劃分的員工人數  
Number of employees by region



## 薪酬和福利 Remuneration and benefits

為提供公平合理、具有競爭力的員工薪酬，金隅集團新建了《薪酬管理制度》《績效管理制度》文件，啟動薪酬體系搭建工程。在收集行業工資水平、人均效能水平、社會平均工資等多種數據的基礎上，我們結合實際情況，規範企業的薪酬機制和薪酬結構，核定員工工資水平，逐步建立以崗位價值和業績為基礎、結合基於能力素質、基於市場價值的多元化的人才分層分類的薪酬分配體系。

To provide fair, reasonable, competitive employee compensation, BBMG has newly established a *Compensation Management System* and *Performance Management System*. Based on the wage level of the industry, per capita effectiveness and social average wage, according to the actual performance of its subsidiaries, BBMG has standardised its compensation mechanism and salary structure, ratified employee salaries and gradually established a compensation distribution system that is consistent with the job value and performance, combined with a diversity of talents based on ability quality and market value.

同時，我們對金隅集團各企業社保代繳工作進行了系統摸底，進一步規範社保繳納和年金管理工作。我們重新修訂了《企業年金管理辦法》，明確了企業年金申請流程，進一步完善員工福利。

Moreover, we conducted a systematic survey of the social security withholding in the subsidiaries and further standardised the social security payment and annuity management. We revised the *Measures for the Management of Enterprise Annuity Funds*, finalised the application procedures for enterprise annuity and further improved employee benefits.

## 民主管理 Democratic management

為了加強與員工的溝通交流，推動企業民主管理，金隅集團不斷完善以職代會為基本形式的民主管理制度，積極暢通申訴溝通管道，認真開展集體協商，督促各單位工會對單位集體合同、工資集體協商協議進行梳理和網上信息備案。2019 年，集體協商覆蓋員工比例達到 100%。

In order to strengthen employee communication and promote democratic management, BBMG has continuously improved its democratic management system — which is mainly manifested in the form of workers' congress. We also proactively improved the grievance channels, earnestly carried out collective negotiation and urged the labour unions of all its subsidiaries to sort out their collective contracts, collective wage negotiation agreements, and complete the online record-filing. The proportion of its employees covered by collective bargaining in 2019 was 100%.

2019 年，  
集體協商覆蓋員工比例達到

**100%**

In 2019, the proportion of  
its employees covered by  
collective bargaining was **100%**

金隅集團不斷健全工會勞動關係爭議處理機制，加強勞動關係領域風險排查化解，落實維權服務職責，推進廠務公開制度化、規範化，形成了「公開解難題、民主促發展」的良好格局。我們不斷完善勞動保護工會監督聯動機制，加強勞動關係矛盾的預防和化解，從源頭着手治理勞動糾紛，從而保障員工的合法權益。

BBMG has continuously improved the labour dispute handling mechanism in its trade unions, strengthened risk investigation and resolution in the field of labour relations, and implemented the duty of rights protection service. We institutionalised and standardised factory affairs publicity — which helped form a good pattern of "solving difficult problems openly and promoting development through democracy". We have continuously improved the supervision linkage mechanism of labour protection in our trade unions, strengthened the prevention and resolution of labour relations conflicts, and started to deal with labour disputes from the source, to protect the legitimate rights and interests of employees.

**/// 案例：金隅集團召開第二屆職工代表大會第二次會議**  
Case: BBMG conducted the second meeting of the second session of the staff and workers' congress

2019年1月11日，金隅集團2019年第一次工作會議暨第二屆職工代表大會第二次會議在北京環球貿易中心召開。會議審議通過集團第二屆職工代表大會第二次會議大會決議（草案），號召各位全體員工樹立更加堅定的信心、更加昂揚的鬥志，為實現個人價值和集體榮譽而奮進。員工代表們在會上暢所欲言，開展民主討論，共謀集團發展。

On 11 January 2019, BBMG's first working meeting and the second meeting of the second session of its staff and workers' congress were held at the Global Trade Center in Beijing. The meeting reviewed and resolved the resolution (draft) of the second meeting of the second session of the staff and workers' congress, calling on all employees to be more confident and in higher spirits to forge ahead with the realisation of personal values and collective honour. Staff representatives spoke freely at the meeting and discussed the development of BBMG.



第二屆職代會召開  
The second session staff and workers' congress

## 助推人才發展

### Boosting talent development

金隅集團關注員工的成長與發展，追求企業與員工共同進步、共謀發展的雙贏局面，通過積極引進高端人才、拓展員工晉升通道、開展形式多樣的員工培訓等方式，為員工提供開放、公平的職業發展空間，幫助員工成就個人價值與夢想。

BBMG pays attention to the growth and development of employees and pursues a win-win situation in which it strives to grow and prosper with its employees. By continually introducing high-end talent, expanding employee promotion channels and implementing various training programmes, BBMG provides an open and fair career development space for employees and helps them achieve their values and dreams.

#### 暢通晉升渠道

##### Smooth channels for career promotion

為助力員工職業發展，金隅集團設立了明確的晉升制度，並且不斷進行優化。2019年，金隅集團在建立經營管理人才和專業技術人員兩大業務上升通道的基礎上，啟動了崗位體系搭建工程，將所有崗位劃分為「管理類、專業類、操作類」三大類和25個崗位序列。我們針對崗位體系形成各崗位職責說明書統一績效評估方法、標準、程序，並根據評估結果決定員工晉升情況。崗位體系的搭建拓展並清晰了員工的晉升通道，為員工的職業發展提供了體系和工具支持。

In respect of employees' career development, BBMG has set up a precise promotion mechanism, which it keeps optimising. Based on existing promotion channels for business management and technical personnel, BBMG launched the work post-optimisation in 2019 — all the posts (25 in total) were categorised into management, professional and technical types. We have developed job responsibility statements which unified performance evaluation methods, standards and procedures on the job systems. We will determine the promotion of employees based on the evaluation results. The construction of the post system expands and clarifies the promotion channels of employees and provides system and tool support for their professional development.



## 人才激勵機制 Talent incentive mechanism

為了鼓勵員工不斷創新、追求進步，金隅集團建立了金隅特色的人才評價制度，並設立了「科技創新先進單位」、「十佳科技人員」、「科技進步獎」等獎項，每年進行評選，激勵人才發展，幫助員工增強行業競爭優勢。

To encourage employees to keep innovating and making progress, BBMG has established a talent evaluation system. We set up various awards such as "Advanced Unit for Scientific and Technological Innovation", "Top Ten Scientific and Technological Individuals" and "Scientific and Technological Progress Award". Every year, BBMG gives these awards to encourage talent development and help employees enhance their competitiveness in the industry.

## 培養職業能力 Professionalism cultivation

為提升員工技能和綜合素質，金隅集團印發了《北京金隅集團股份有限公司培訓管理制度》《北京金隅集團股份有限公司員工學歷提升教育管理辦法》《北京金隅集團股份有限公司進一步加強人才隊伍建設的實施放意見》，形成了規範化、專業化、統一化的員工教育培訓體系。同時，我們不斷創新人才培養機制，充分利用科技學校、培訓基地等資源，開發適合不同人才隊伍的課程體系、師資體系、培訓效果評估體系等，促進員工的成長與發展。2019年，金隅集團開展了6,692項形式多樣、覆蓋全面的培訓課程項目，培訓參與人數達到18.71萬人次，培訓對象包括領導幹部、科技骨幹、財務骨幹、法律事務骨幹等，實現了僱員類別全覆蓋。

To provide employee skills and comprehensive qualities, BBMG printed and distributed the *BBMG Training Guidelines, Management of Continuous Education Programme for BBMG Staff, and Opinions on Further Construction of BBMG's Talent Pool*, thus forming a standardised, professional and unified staff education and training system. We keep innovating talent training mechanisms, make full use of various resources, such as science and technology schools and training bases, and build curriculum, teachers' pool and training assessment systems that meet the needs of different talent groups. In 2019, BBMG launched 6,692 comprehensive training courses in various forms, attended by 187,100 employees, including department leaders, technological gurus, finance heads and legal experts, covering all types of employees.

2019年，金隅集團開展了  
培訓課程項目

**6,692** 項

In 2019, BBMG launched  
**6,692** training courses

培訓參與人數達到

**18.71** 萬人次

**187,100** employees attended  
the training courses

## 案例：金隅集團在北京開辦金才入職培訓班 Case: BBMG launched orientation course for "Golden Talent" in Beijing

2019年7月29日至8月2日，為期一週的金隅集團2019屆金才培訓班在京舉行，共有380名應屆高校畢業生參加。培訓課程內容豐富，涉及集團發展歷史及金隅文化解讀、職業素養與職場禮儀規範、企業常見公文處理、溝通方法、領導創新能力等方面。

From 29 July 2019 to 2 August 2019, the 2019 Golden Talent Orientation Course was held in Beijing, attended by 380 fresh college graduates. The training course covered introduction to BBMG's development history and corporate culture, workplace etiquette, standard enterprise files processing, communication strategy and leadership innovation ability.

在認真學習各項課程的同時，本屆金才培訓班組織安排了豐富多彩的團建活動，以激發了團隊合作意識和全局意識。在「我和金隅共成長」主題分享會上，6名優秀青年代表為新員工進行了經驗分享與新員工問題解答。

As part of the course, the trainees took part in a variety of team building activities to stimulate teamwork and collective awareness. At the "Growing with BBMG" theme meeting, six outstanding youth representatives exchanged their experiences with new employees and answered their questions.

此次培訓鼓舞新員工奮發向上、開拓進取，激勵其實現個人和金隅共成長。

The course encouraged new employees to stay positive, forge ahead and grow with BBMG.



金才入職培訓班開班儀式

Opening ceremony of the Golden Talent orientation course



**案例：金隅集團舉辦「金鷹」塑能培訓班**  
Case: BBMG held "Golden Eagles" capacity-building training course

2019年10月14日至17日，金隅集團舉辦「三金」人才之「金鷹」塑能培訓班，積極推進「三金」人才培養計劃。培訓方式包括理論授課、沙盤演練、交流座談、課題彙報分享等，主要涉及智能製造轉型、產業聯動發展、企業內部管控、市場營銷戰略等方向。

From 14–17 October 2019, BBMG held the Golden Eagles capacity-building training course as part of the "Three Gold" talent cultivation programme. The training was conducted through theoretical lectures, sand table drills, exchanges and discussions, and topic presentations and sharing, mainly on intelligent manufacturing transformation, industrial linkage development, enterprise internal control and marketing strategy.

本次培訓班提升了員工素質，凝聚青年人才智慧，激發「金鷹」人才潛能，激勵員工在為公司快速發展貢獻力量的同時成就自身價值。

This training course improved the quality of employees, converged the wisdom of young talent, stimulated the potential of "Golden Eagle" talent and encouraged employees to achieve their values while contributing to the rapid development of BBMG.



「金鷹」塑能培訓班  
Golden Eagles capacity-building training course

同時，為推動員工素質教育活動的開展，金隅集團廣泛開展職工技能大賽等文化活動，為員工提供展示自我的平台，促進員工學習技術、增長才幹、提升職業素養。2019年，金隅冀東水泥、新材產業化、投資物業等二級集團和科研總院先後開展了崗位練兵比賽和青年職工拓展活動，營造了尊重員工價值、發展專業技能的良好學習氛圍，凝聚員工智慧，助力員工發展。

To promote the development of employees' quality education activities, BBMG organised various cultural activities, including employee skill competitions, to provide a platform for employees to showcase themselves and learn new technologies, cultivate talents and improve their professionalism. In 2019, BBMG's second-level groups, like the Jidong cement group, modern building materials industrialisation group, property investment group and the Beijing Building Materials Academy of Sciences Research held employee professional skill contests and youth retreats. These activities created an excellent learning environment — in which staff values were respected and professional skills exercised — to pool the wisdom of employees and help them grow.

**案例：金隅冀東水泥承德區域組織開展2019年職工技術比武**  
Case: Employee skill contest held by Chengde BBMG Cement Co., Ltd in 2019

2019年9月初，為幫助員工更快更好地向「知識型、技術型、創新型」方向發展，金隅冀東水泥承德區域工會組織開展2019年職工技術比武，共有120名職工參加。

2019年職工技術比武  
參加的職工共有

**120** 名

120 employees participated  
the 2019 Employee Skill  
Contest

In early September 2019, in order to help employees develop faster and more effectively towards knowledge, technology and innovation, the Trade Union of Chengde BBMG Cement Co., Ltd. organised the 2019 Employee Skill Contest in which a total of 120 employees participated.

金隅冀東水泥承德區域將技術大比武打造成區域品牌活動，每年舉辦一次。比武活動增進了職工之間思想、作風、技術的交流，提升了技術人員精神風貌、技術水平。

Chengde BBMG Cement Co. Ltd. has turned the skill contest, which is held annually, into a regional branding activity. The contest has enhanced the exchange of ideas, attitudes and skills among employees, and has improved the staff's technical competence.



承德區域技術大比武活動  
Employee skill contest for Chengde region



此外，金隅集團與高校、職業培訓機構等也開展校企合作辦學，創新人才發展培養模式，創建院士專家工作站、博士後青年英才創新實踐工作站以及博士後科研工作站，建立金隅大學，對選拔出的優秀核心人才開展重點培養。2019 年，金隅集團制定了金隅大學培訓計劃，組織戰略企業家境外高級研修班，督促指導各培訓項目的實施。同時，我們制定了金隅大學講師管理體系、課程管理體系和運行管理體系，統籌協調各方教育資源，督促各專業部門完成各專業線培訓任務。

In addition, BBMG worked with universities and vocational training institutions to build schools to innovate talent training models and create academician expert stations, postdoctoral young talent innovation stations and postdoctoral research stations. The Company established BBMG University, where selected talent received specialised training. In 2019, BBMG formulated the training plan of BBMG University, organised overseas advanced training classes for strategic entrepreneurs and guided the implementation of various training programmes. At the same time, we have also set up a lecturer management system, a curriculum management system and an operation management system in the university, coordinated the educational resources from all parties and made sure that all the professional departments accomplished the training tasks of their respective fields.

### 案例：金隅大學正式掛牌成立，創新金隅集團人才培訓管理新模式

Case: With the official opening of BBMG University, a new model of talent training management was created at BBMG

2019 年 3 月 25 日，金隅大學正式掛牌成立。金隅大學是以培養優秀人才為目的，以特色培訓項目為載體，以體系化課程與講師為保障，針對公司人才培養而建立的線上、線下相結合的教育平台。

On 25 March 2019, BBMG University was officially established. It is an online and offline educational platform aimed at cultivating outstanding talent, providing featured training programmes and guaranteeing systematic courses and lecturers.

成立金隅大學，統籌各方教育培訓資源，形成具有金隅特色的人才培訓管理模式，有利於快速提升人才隊伍的素質能力，是金隅集團進行教育培訓改革的一種有益探索與積極嘗試。

BBMG University was established as a pilot programme of BBMG's educational and training reform. The talent training model created at the university is conducive to the rapid development of the talent team.



金隅大學掛牌成立  
BBMG University

## 關愛員工生活 Caring for employees

金隅集團樹立「以人為本」的管理理念，完善困難員工幫扶機制，建設員工之家、職工書屋等場所，並積極組織形式多樣的文化活動，增強員工的幸福感和歸屬感，營造關愛、平等的工作氛圍。

BBMG has set up a people-oriented management philosophy and improved the assistance mechanism for poor employees. We have also built employee homes and employee bookstores and actively organise a variety of cultural activities to enhance their happiness and sense of belonging to create a caring and equal working atmosphere.

### 困難員工幫扶

#### Assistance to poor employees

為幫助困難員工脫困和互助幫扶，金隅集團推動各企業建立幫扶基金，切實幫助員工解決困難問題。2019 年，我們對困難職工情況進行了整體的摸底調查，篩選出困難職工 143 名（其中京內企業困難職工 14 人，京外企業困難職工 129 人），利用「獻愛心、築和諧、促發展」專項基金為困難職工累計發放生活補助金 42.9 萬元。我們在元旦、春節等重大節日開展「節日送溫暖」活動，由工會代表到困難職工家庭走訪慰問，送上慰問金。同時，我們組織金秋助學活動，對應屆考入大專和本科的職工子女給予不同金額的補助。

BBMG has propelled the establishment of assistance funds at its subsidiaries to help poor employees solve their financial difficulties. In 2019, we conducted a substantial survey of poor employees and screened 143 employees facing difficulties (including 14 employees in enterprises in Beijing and 129 in enterprises outside Beijing). We distributed living subsidies amounting to RMB429,000 to them. We conducted "Festival Care Actions" on New Year's Day and during Spring Festival. Our trade union representatives visited the families of poor employees and gave them cash as a token of care. We also organised "Golden Autumn Student Aids", distributing different amounts as aid to the children of employees, depending on the level of higher education institutions they are admitted to.

2019 年，  
為困難職工累計發放生活  
補助金

**42.9** 萬元

In 2019, BBMG distributed living subsidies amounting **RMB429,000** to employees in difficult

為了更好地開展員工幫扶工作，金隅集團不斷推進智慧工會共用平台建設，積極探索「互聯網+工會」的新型工作模式。依照「普惠制、全覆蓋」的工作要求，我們為職工做好理賠服務，通過直賠京卡讓「數據多跑路、職工少跑路」，切實減輕職工的醫療負擔，讓第一時間職工獲得互助金。同時，我們在做好既有投保企業續保的同時，不斷擴展投保範圍，提高保障力度。2019年，金隅集團直賠受助員工3,000餘人次，理賠費用共計127餘萬元，總體直賠率達98.3%。全年各企業累計續保295.2萬元，共計49,227人次。

In order to better carry out poor employee assistance, BBMG has continuously promoted the construction of a shared, smart platform for its trade unions and actively explored a new working model of "Internet + Trade Union". As guided by the "Full Coverage" principle, we provide medical insurance compensation services through a direct compensation card, called Zhi Pei Jing Ka, which is fast and efficient and minimises employees' hassles of visiting government agencies. This helps them quickly get the medical mutual-aid fund. While doing a satisfying job in renewing insurance at our insured enterprises, we have continuously expanded the scope of insurance and protection. In 2019, 3,000 employees benefited from BBMG's direct insurance compensation services, which amounted to a total of RMB1.27 million (an overall compensation rate of 98.3%). The whole year witnessed 49,227 employees across all our subsidiaries renewing insurances, which came to RMB2,952,000

## 辦公場所改造

### Renovation of office space

為豐富員工生活，提高工作場所舒適性，金隅集團大力建設「一室多用」的職工之家，提供員工參與工會事務、享受普惠服務、開展溝通交流和進行休憩娛樂的溫暖場地。我們根據員工的實際需求，不斷創新建家形式、豐富建家內容，構建職工之家-職工小家-職工暖心驛站三層建家模式，讓更多職工感受職工之家的溫暖，為員工提供了便捷。

To enrich employees' life and make their workplaces more comfortable, BBMG has vigorously built multi-purpose homes for employee for trade union activities, various employee services, communication and exchanges, and relaxation and entertainment. Based on the actual needs of employees, we have continuously innovated the homes for employee and created three-level home services: homes for employee, homes for employee family and employee care station. More and more employees have benefited from the warmth and convenience of such homes.



職工之家  
Homes for employee



職工小家  
Homes for employee family

2019年，  
金隅集團直賠受助員工

**3,000** 餘人次

In 2019, BBMG directly benefited **3,000** employees in need

理賠費用共計

**127** 餘萬元

Claim expenses was **RMB1.27 million**

## 案例：新建職工書屋，豐富員工業餘生活 Case: Building new bookstores to enrich employees' spare time

為培育員工學習意識，提高員工整體素質，金隅集團於2019年新建職工閱讀便利型站點2個、勞模書架4個，並對已建的3個全國職工書屋進行15,000元的圖書更新。職工書屋豐富了員工的業餘生活，為員工提供了學習交流、舒緩情緒的場所。

In order to cultivate employees' learning awareness and improve their overall well-being, BBMG built two convenient reading kiosks and four bookshelves in 2019. We purchased RMB15,000 worth of new books for three bookstores in our subsidiaries across the country. The employee bookstore enriches the spare time of the staff and provides a place for them to learn, communicate and relieve their emotions.



職工書屋  
Employee bookstore

## 女性員工關愛

### Women employee care

金隅集團重視女員工權益並積極採取各項保障措施。我們為女性員工提供平等公正的勞動報酬、管理崗位、專業培訓和職業發展機會，傾心搭建女性員工共謀企業發展、共享改革溫暖的平台載體。同時，我們為女性員工繳納生育保險，提供法律規定的產檢假、產假、哺乳假等。



插花活動  
Flower arrangement class

BBMG takes women employees' rights and interests seriously. We have adopted a number of safeguarding measures for them. We give women employees equal and fair remuneration, managerial positions, professional training opportunities, career development opportunities, and have wholeheartedly built a platform for them to develop and prosper with BBMG. We pay maternity insurance and offer pregnancy check-up leave, maternity leave and nursing leave.

在此基礎上，金隅集團專門建立了工會女員工委員會，切實關注女性員工的需求，精心打造各類關愛活動，營造溫馨、平等的工作氛圍。2019年，我們組織發動「三八節」活動，走訪慰問單親女職工，為其解決其實際問題和困難，並通過舉辦女性健康知識講座、新建母嬰關愛室等方式，關愛女性員工身體健康。目前各企業已建有母嬰關愛室60家。我們還舉辦豐富多彩的婦女節活動，如插花、DIY、踏青遊園等，充分展現女性風采。此外，我們組織舉辦女職工幹部專項培訓，如禮儀培訓、法律維權培訓等，幫助她們提升自信、增加知識、拓寬職業通道，追求美好生活。

BBMG has set up a women employee committee under the trade union to pay close attention to women's needs, meticulously conduct various care activities and create a warm and equal working atmosphere. In 2019, we organised a Women's Day retreat, wherein we visited single-parent female employees to solve their practical problems and difficulties. We also held lectures on women's health and built new mother and infant care rooms. Our subsidiary enterprises have set up 60 mother and infant care centres. We also held a variety of Women's Day programmes, such as a flower arrangement class, DIY activities, team outing, etc. We organised exclusive training programmes for female employees in leadership positions across BBMG, which included etiquette training and legal rights protection training. Such programmes helped our women employees to enhance their self-confidence, increase knowledge, broaden career paths and pursue a better life.

## 文化活動

### Cultural activities

為了豐富員工的精神文化生活，金隅集團廣泛開展文藝匯演、體育運動比賽等形式多樣的文體活動。採取企業組織、區域選拔、多地承辦、同步開展等多種方式豐富活躍基層員工文化生活。在增強團隊凝聚力的同時，也促進了員工個人身心健康的發展，幫助員工平衡好工作與生活間的關係，為員工提供溝通交流、展示才華的舞台，營造健康文明、積極樂觀的工作氛圍。

BBMG has conducted out a wide range of cultural and sports activities, such as cultural performances and sports competitions. We enliven the cultural life of our grass-roots employees through organisation-wide activities, regional programmes, multi-site undertakings and concurrent events. These activities not only make our teams more cohesive, but they also nourish our employees' physical and mental health. They help our employees to maintain a work-life balance, provide a stage for them to communicate and display their talents, and create a healthy, civilised, positive and optimistic working atmosphere.

**案例：組織「慶祝新中國成立 70 週年、金隅上市 10 週年」職工文藝匯演**  
Case: Employee Arts Show to celebrate the 70<sup>th</sup> anniversary of the People's Republic of China and the 10<sup>th</sup> anniversary of BBMG as a listed company

2019 年，金隅集團組織「慶祝新中國成立 70 週年、金隅上市 10 週年」職工文藝節目，開展了 18 個區域的職工文藝匯演。通過活動，共創作職工文化藝術作品 110 餘部，並通過線上視頻評選方式，在這些作品中評選出《金隅大發展》、《中華好家風》、《光輝歷程》等 20 部深受職工喜愛的優秀作品。文藝匯演活動極大的豐富了員工文化生活，也為員工提供展示才藝、培養才情的平台，體現了金隅集團「以人為本」的理念。

In 2019, BBMG staged an Employee Arts Show to celebrate the 70th anniversary of the People's Republic of China and its 10<sup>th</sup> anniversary as a listed company. Employees from 18 regions converged at the show. The participants created more than 110 cultural and artistic works. Through online video voting, 20 masterpieces were selected as the best, which included "Great Leap-forward of BBMG", "China's Good Family" and "Brilliant Odyssey". The performances significantly enriched the cultural life of the employees, provided a platform for them to display and cultivate their talents, and embodied the "people-oriented" concept of BBMG.



文藝匯演  
Arts show

**案例：選派職工運動員參加首都職工「和諧杯」乒乓球比賽**

Case: Employees selected to participate in the Beijing BBMG Employees' "Harmony Cup" table tennis competition



金隅職工運動員參賽現場  
BBMG employee sports games

2019 年 4 月，首都職工「和諧杯」乒乓球比賽在工人體育館隆重舉行，來自全市各級工會 55 支代表隊，千餘名職工參加角逐。金隅集團選派 6 名優秀職工運動員參加了本次比賽。比賽緩解了員工的工作壓力，強健了員工體魄，滿足了員工健康向上的精神文化需求。

In April 2019, the Beijing BBMG Employees' "Harmony Cup" Table Tennis Competition was held in the Workers' Gymnasium. Over 1,000 employees in 55 teams selected from trade unions at all levels in Beijing took part in the competition. BBMG sent six brilliant staff athletes to participate. The competition helped relieve employees' work pressure and encouraged them to be active and fit.

**案例：組隊參加北京市拔河比賽**

Case: Tug-of-war competition in Beijing

2019 年 6 月 30 日，金隅集團派出四支代表隊參加北京市第八屆拔河比賽總決賽。經過一天的激烈爭奪，金隅代表隊滿載而歸，奪得了優勝男子組和男女混合組兩項冠軍，金隅琉水環保公司爭得了男女混合組季軍。此次比賽展示了金隅人奮力拼搏、勇爭一流的精神風貌，豐富了員工的業餘生活，幫助員工鍛鍊身體、培養體育愛好。

On 30 June 2019, BBMG sent four teams to participate in the finals of the 8th Beijing Tug-of-War competition. After a day of fierce competition, the team won the men's team championship as well as the men's and women's team championship. BBMG Liushui Environmental Protection Technology Co., Ltd. won third place in the men's and women's competition. This conveyed the hard-working and resilient spirit of BBMG people, enriched their spare time and helped them exercise and cultivate sports hobbies.



金隅集團參加北京市拔河比賽  
BBMG participates in the tug-of-war competition





# 07

## 傳承精神 彰顯責任擔當

Carrying forward fine traditions  
and taking up responsibility

金隅集團積極運用自身資源優勢，承擔社會責任，投身社會公益，以實際行動服務當地社區，大力開展扶貧濟困、志願服務、齊心「抗疫」等公益活動，改善社會民生，落實精準扶貧，持續傳遞關愛與溫暖。

Taking its resource advantage, BBMG actively undertakes social responsibilities and devotes itself to public service. The Company serves local communities with practical solutions, vigorously carries out charitable activities including poverty alleviation, volunteer service and "anti-epidemic" campaigns, which aim to improve people's livelihood, implement targeted poverty alleviation and continuously deliver care and warmth.

## 回饋社區發展

### Contributing to community development

金隅集團秉承「服務社會、造福民眾」的宗旨，聚焦社區發展，主動履行社會責任，不斷創新服務內容和服務形式，大力提升社區服務品質和滿意度。我們通過參與助學、幫扶困難家庭、慰問社區老人等系列活動，豐富社區生活，更深層次地為社區提供相應的延伸服務，為居民帶來更好的生活體驗。同時，金隅集團也通過各種回饋活動，培養出有責任心、有擔當的企業文化，進而推動企業的可持續發展。

Adhering to the principle of "serving the society and benefiting the public", BBMG focuses on community development, actively performs social responsibilities and constantly innovates on the content and form of its service, in order to vigorously improve the quality and satisfaction of its community service. Through participating in a series of activities, including helping students in difficult go to school, assisting needy families and visiting the elderly, the Company enriches community life and brings better life experience to residents. BBMG also cultivates the corporate culture of responsibility and commitment through a variety of feedback activities, which in turn promote the sustainable development of the corporation.

#### 案例：天壇傢俱助力公益事業，讓閱讀變「悅」讀

Case: Tiantan Furniture devotes itself to public service, adds joy to reading

2019年3月3日，由北京林業大學材料科學與技術學院、中關村人居環境工程與材料研究院、北京傢俱行業協會、金隅天壇傢俱聯合主辦，北新國際木業公司獨家材料贊助的2019「鄉村悅讀空間」公益設計大賽啟動儀式暨宣講會在北京林業大學舉行。

On 3 March 2019, "Rural Joyful Reading Space" Charitable Design Competition was held in Beijing Forestry University. The competition was jointly hosted by College of Material Science and Technology of Beijing Forestry University, China Human Settlements Engineering and Materials Institute, Beijing Furniture Industry Association and BBMG Tiantan Furniture, with sole sponsorship of materials from BNBMG Forests

天壇傢俱通過公益，改善孩子們的閱讀空間，為孩子們送去更多的關愛和幫助。此次「鄉村悅讀空間」公益設計大賽，將閱讀、設計與公益結合起來，對提升鄉村教學環境，助力培養鄉村小學生閱讀興趣具有重要意義。

Tiantan Furniture delivers care and help for children through charitable activities which aim to improve their reading environment. Combining reading, design and charity, the "Rural Joyful Reading Space" Charitable Design Competition is of great significance for improving the rural teaching environment and inspiring an interest for reading among rural primary school students.

#### 案例：「愛心成就夢想」暨「愛在環渤海」慈善助學主題活動

Case: A charitable education event themed "Love Makes Dream Soar" and "Love over the Bohai Rim"

2019年8月22日，第十六屆「愛心成就夢想」暨「愛在環渤海」慈善助學主題活動在天津舉行，金隅集團作為愛心企業參與此次助學活動。截至活動結束，此次助學活動共收到捐款30.53萬元。

On 22 August 2019, BBMG as a donor participated in the 16<sup>th</sup> Charitable Education Event organised under the theme "Love Makes Dream Soar" and "Love over the Bohai Rim" in Tianjin. By the end of the event, the total donation received was RMB305,300.

一直以來，金隅集團堅持不懈地踐行着「將慈善進行到底」的承諾，自覺履行社會責任，關注自強學子，用真誠的心幫助他們圓夢大學，傳遞愛與希望。

BBMG has always been unremittingly honouring its commitment of "carrying out charity through the end" and fulfilling its social responsibility. It pays close attention to self-supporting students, helps them realise their university dreams and spreads love and hope.



金隅集團在慈善助學會上  
BBMG in a charitable education event

**案例：天津建材集團組織「社區共駐共建志願者服務」活動**  
Case: Tianjin Building Materials organised "Community Volunteer Service" activity

為加強公司與所在社區聯繫，做好公司與社區共駐共建工作，天津建材公司組織開展了「社區共駐共建志願者服務」活動，以環境整治、衛生清理為主要內容，以實際行動幫助社區做好環境衛生清潔工作。

In order to enhance the Company's relation with local community and make joint efforts to improve public surroundings, Tianjin Building Materials organised a "Community Volunteer Service" activity, which mainly included renovating and cleaning the surroundings, aiming to help improve sanitation through practical actions.

此次志願服務活動的開展，既是對做好公司與社區共駐共建工作的具體落實，也是推進創文創衛工作落地的應有之義。本次活動幫助改善社區環境、創造宜居環境，為社區居民帶來了更好的生活體驗。

The volunteer service activity not only benefits the co-construction of the Company and the community, but also gives an impetus to create a civilised and healthy environment. The activity helps improve community surroundings, build a liveable environment and bring better life experience to local residents.



共建社區服務  
Community volunteer service

為了積極履行社會責任，主動投身公益事業，金隅集團在 2019 年成立了北京市屬一級企業成立的首家慈善性公益基金組織——金隅公益基金會。目前，基金會已經制定頒佈《財務管理制度》《項目管理制度》《檔案管理制度》《印章管理辦法》等四項基本制度，明確了內部管理流程。

In order to actively take on social responsibilities and participate in public service, BBMG established BBMG Charity Foundation in 2019, which is the first charitable organisation initiated by a Beijing municipal first-level enterprise. At present, the foundation has enacted four basic regulations to elaborate the Company's internal management process, which includes the Regulation of Financial Management, Regulation of Project Management, Regulation of Archives Management and Regulation of Seal Management.

金隅公益基金會在做好後續手續完善和建章立制工作的同時，也在積極尋找符合基金會捐助條件的公益項目。2019 年，基金會共計批覆了 5 項捐贈活動，其中 4 項已經捐贈到位，共計捐贈資金 342 萬元，資助範圍主要包含：

In addition to completing follow-up procedures and establishing rules and regulations, BBMG Charity Foundation is also actively seeking public service projects that meet its donation requirements. In 2019, the foundation approved five donation activities, of which four have been put in place. The donation totalled RMB3.42 million and delivers financial support for:

- 產業扶貧、消費扶貧、教育扶貧公益項目  
Poverty alleviation through fostering leading industries, consuming products and services from impoverished areas and supporting education
- 貧困家庭生活、貧困患者就醫、貧困學生就學  
Improving livelihood of needy families, poor patients' medical service and poor students' education
- 環境保護、文化遺產保護公益項目，資助低收入地區基礎設施改善  
Charitable projects including environment protection, cultural heritage protection and infrastructure construction in low-income areas
- 自然災害等突發事件造成損害的救助  
Natural disaster and emergency relief

截至 2019 年末，金隅集團公益性捐贈支出共計

**34,373,605.55** 元人民幣

As the end of 2019, BBMG's charitable donation totalled **RMB34.37 million**

共計捐贈資金

**342** 萬元

BBMG donated a total of **RMB3.42 million**

## 助力脫貧攻堅

### Contributing to poverty alleviation

金隅集團高度重視扶貧工作，多措並舉，通過產業扶貧、就業扶貧、消費扶貧、公益扶貧、村企結對幫扶等方法，履行集團社會責任，助力脫貧攻堅，取得成效。

BBMG attaches great importance to poverty alleviation. By taking multiple measures, the Company performs its social responsibility. Significant results are achieved in poverty alleviation through fostering leading industries, offering jobs, consuming products and services from impoverished areas, hosting charitable activities and pairing enterprise and village for assistance.

#### 產業扶貧

##### Poverty alleviation by fostering leading industries

2019年，金隅集團在河北、內蒙古等受援地區新增投資21億元（河北省20.46億元、內蒙古自治區5,640萬元）。其中面向對口支援河北、內蒙的54個縣新增投資為7,906萬元。新落地的內蒙古盾石圓之翰煤業有限公司已於下半年開始生產，招聘當地人員45名。金隅集團所屬企業已在幫扶所在村建立了農產品銷售合作社、縫紉加工廠等。

In 2019, BBMG increased its investment by 2.1 billion in Hebei (2.046 billion) and Inner Mongolia (56.4 million). In this, an increase of 79.06 million was for oriented counties in Hebei and Inner Mongolia as partner assistance. The newly established Inner Mongolia Dunshi Yuanzhihan Coal Co. Ltd. started production in the second half of 2019 and recruited 45 local employees. BBMG's subsidiaries helped their pairing villages set up agricultural product sales cooperatives and sewing factories.

#### 就業扶貧

##### Poverty alleviation by offering jobs

金隅集團在結對幫扶地區的企業吸納了大量當地員工，並積極為建檔立卡貧困戶提供就業機會。2019年，金隅集團下屬各單位幫助定點支援省內就近就業549人、其他地區就業158人，當年建檔立卡貧困戶就業扶貧共計228人。

BBMG recruits a large number of local employees in partnered areas and actively offers jobs to people from registered poor households. In 2019, the Company's subsidiaries helped 549 residents from the partnered province get employed in their neighbourhood. Another 158 were employed in other areas. Of this, 228 were from registered poor households.

2019年，  
金隅集團在河北、內蒙  
古等受援地區新增投資

**21** 億元

In 2019, BBMG  
increased its investment  
by **2.1** billion in Hebei  
and Inner Mongolia

2019年，  
金隅集團下屬各單位幫助  
定點支援省內就近就業

**549** 人

In 2019, BBMG's  
subsidiaries helped  
**549** residents from the  
partnered province  
get employed in their  
neighbourhood.

公司指導曲陽金隅、唐縣冀東水泥分別與曲陽縣靈山鎮政府和保定唐縣白合鎮簽訂幫扶協議，提供72萬元幫扶資金購買當地貧困村公益性崗位，安置215名建檔立卡貧困人口就業。

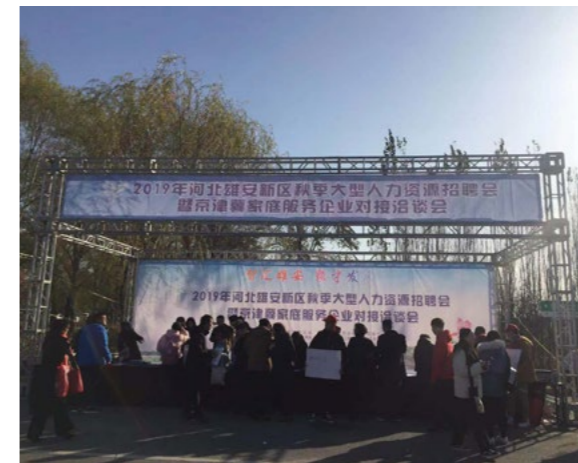
The Company instructed Quyang BBMG Cement and Jidong Cement to sign contracts for partner assistance with Lingshan government in Quyang and Baihe government in Tang County, respectively. The Company provided RMB720,000 as poverty alleviation funding to purchase charitable posts in local poverty-stricken villages, which helped 215 registered poor people get employed.

組織下屬單位到河北地區舉辦「金隅」專場宣講招聘會3場，參加河北地區雙選會10餘場，下屬單位在京津冀地區，為高校畢業生提供崗位近1,200個。

The Company's subsidiaries hosted three BBMG exclusive recruitment meetings and participated in over 10 recruitment fairs in Hebei. Subsidiaries provided nearly 1,200 positions for college graduates in Beijing, Tianjin and Hebei.

京才公司組織739家單位在京舉辦招才引智活動3場，提供崗位16,400餘個，求職個人突破2,300人；組織45家北京市單位赴河北省參加招聘活動3場，提供崗位1,906個。

Jingcai Company hosted three talent recruitment activities in Beijing together with 739 work units, provided 16,400 positions and attracted 2,300 job-seekers. It also organised 45 companies based in Beijing to participate in three recruitment fairs in Hebei and provided 1,906 positions.



雄安招聘  
Recruitment fair in Xiongan



河北科技大學校招  
Campus recruitment in Hebei University of Science and Technology

### 消費扶貧

Poverty alleviation by consuming products and service from impoverished areas

在原輔材料採購方面，與受援地區建立扶貧產品直採供應關係，在河北國家級貧困縣蔚縣完成採購玄武巖 32,223.52 噸，價稅合計 789.31 萬元；在唐縣採購硅廢石 2.57 萬噸，鋁礬土粉磨 3.18 萬噸，石灰石粉磨 7.86 萬噸，共計 328.94 萬元；在宣化採購粉煤灰 12 萬噸，脫硫石膏 3 萬噸，共計 7,362.11 萬元；在扶貧產品採購方面，金隅集團總部及所屬子公司在首農雙創中心或優先選擇受援地區扶貧產品，共採購農特產品 704.45 萬元；食堂採購貧困地區農特產品 172.11 萬元。合計採購金額 9,356.92 萬元。

In terms of the procurement of raw and auxiliary materials, a direct procurement and supply relationship was established between the Company and partnered impoverished areas. The Company purchased 32,223.52 tonnes of basalt in Wei County, a poverty-stricken county in Hebei Province, at a total price of RMB7.8931 million; 25,700 tonnes of wollastonite tailings, 31,800 tonnes of bauxite grinding equipment and 78,600 tonnes of limestone grinding equipment in Tang County, totalling RMB3.2894 million; and 120,000 tonnes of pulverised fuel ash and 30,000 tonnes of desulphurised gypsum in Xuanhua, totalling RMB73.6211 million. By placing products from Beijing Capital Agribusiness or partnered impoverished areas as first priority, the BBMG headquarters and subsidiaries altogether purchased RMB7.0445 million of agricultural products and the Company's canteen purchased RMB1.7211 million of agricultural products from impoverished areas. The total purchase amount was RMB93.5692 million.

### 公益扶貧

Poverty alleviation by charitable activities

金隅集團積極援助當地交通、醫療、教育等基礎設施建設，幫助改善當地生活條件和醫療、教育水平。我們在組織赴當地支教活動的同時，也接待來自新疆、內蒙古等地區的師生訪學、培訓活動，促進當地教育發展，開展兩地交流活動。同時，金隅集團捐贈 170 萬元用於張家口市「流動衛生室」建設，幫助改善當地衛生醫療條件。

BBMG actively supports the construction of infrastructure including transportation, hospitals and schools, aiming to improve people's livelihood as well as the level of medical service and education. In addition to organising volunteer teaching activities, the Company also receives teachers and students from Xinjiang and Inner Mongolia for academic visits and training, so as to promote the development of local education and encourage the exchange between different regions. BBMG also donated RMB1.7 million for the construction of a "mobile clinic" in Zhangjiakou which is beneficial for improving local medical conditions.

金隅集團為張家口市  
「流動衛生室」建設捐贈

**170** 萬元

BBMG donated **RMB1.7 million** for the construction of a "mobile clinic" in Zhangjiakou

分別選派電專業、工程材料專業高級講師赴新疆和田技師學院開展了樓宇智能化系統、電梯的 PLC 控制等專業培訓和支教活動，提高當地教育水平。

The Company sent senior lecturers in the field of Electricity and Engineering Materials to Xinjiang Hetian Technician College. The lecturers carried out professional training and volunteer teaching activities on intelligent building systems and PLC-based elevator control, which improved the level of local education.

援助內蒙古地區職業學校，為內蒙古中職學校骨幹教師 115 人開展了教育理論及專業培訓。

The Company provides education assistance for vocational schools in Inner Mongolia. A training programme on educational theories and professional practice was organised for 115 teachers in Inner Mongolia Secondary Vocational and Technical School.

接待 20 餘名新疆地區學生到金隅科技學校開展訪學活動。

BBMG Polytechnic welcomed over 20 students from Xinjiang for academic visit.

繼續開展與河北阜平地區的教育合作，參加阜平地區的教育研討、合作交流。

The Company continues its education cooperation with institutions in Fuping, Hebei, by attending education seminars and through collaborative exchange activities.

京才公司在 10 月開展「2019 年玉樹州人社（就業）系統工作人員對口交流交往學習班」，培訓為全脫產集中培訓，內容包括理論講授、交流座談及現場教學相結合，培訓學員 30 餘人。

Jingcai Company organised "2019 Seminar on Human Resource and Social Security", All-day training content included theory learning, workshops and classroom lectures. Over 30 trainees attended.



京和職業教育交流訪學活動  
Exchange activities as part of  
Jinghe vocational education project



**案例：金隅科技學校援疆送教**  
Case: BBMG Polytechnic supports education in Xinjiang through volunteer teaching

2019年，金隅科技學校選派全國優秀教師宋永興、吳會斌兩位老師赴新疆和田技師學院開展為期一個月的專業師資實訓培訓。在為期一個月的援疆送教工作中，兩位老師將自己的知識傾囊相授，提高了和田技師學院參訓教師的專業理論和實訓技能。此次援疆送教活動幫助兩校建立「手拉手」長久合作共建關係，促進兩地職教協同發展。

In 2019, BBMG Polytechnic sent Song Yongxing and Wu Huibin, two outstanding teachers, to Hetian Polytechnic. They organised a month-long training programme for the teaching staff. Song and Wu imparted their knowledge without reservation and improved the trainees' theoretical knowledge and practical skills. The volunteer teaching activity promotes the hand-in-hand cooperation of the two schools and contributes to the synergetic development of vocational education in both Beijing and Xinjiang.



和田技師學院的學生正在學習  
Students of Hetian Polytechnic attending the training programme

**村企結對幫扶**  
Pairing enterprises with villages for assistance

公司深入考察調研扶貧地區實際情況，因地制宜制定扶貧措施，以首善標準完成好幫扶工作，堅決打好脫貧攻堅戰。

The Company conducts in-depth investigation in poverty-stricken areas in order to formulate poverty alleviation measures according to the local conditions. The Company tries its best to implement poverty alleviation measures and resolutely works towards fighting the battle against poverty.

**案例：金隅琉水環保公司向房山區石板台村開展「一企一村」結對幫扶**  
BBMG Liushui Environmental Protection Company launched "Pairing of One Enterprise and One Village for Assistance" programme in Shibantai Village, Fangshan District

金隅琉水環保公司按照「一企一村」幫扶協議，為對口幫扶的房山區石板台村捐贈石179.12萬元，用以建設農產品銷售合作社，村裏生產的黃芩、玉米、蜂蜜等將在這裏灌裝、包裝。該項目已於2019年11月中旬試運行，共為基礎設施建設提供700噸水泥，先後建設完成蓄水池9座，新修地堰3,000米，便民路1,200餘米以及90畝休閒農園等。項目組織實施了村域內2座舊公廁改造和1座公廁的新建工作，幫助石板台村完成1個農產品商標的設計註冊，聘請北京農業職業學院老師進村為低收入農戶開展農家樂的食材製作、核桃種植管理、蜜蜂養殖管理、黑枸杞種植、手工皂製作等專業培訓。通過培訓幫扶工作的開展，既提高了村民專業技術水平，又增加了低收入農戶脫低辦法和信心。通過設立村內公益性崗位和公司對外平台優勢，實現村民村內或村外轉移就業，真正實現了一人就業，全家脫低的工作目標，促成了石板台村與韓建集團合作的青湖片雲嶺山房高端民宿旅遊開發項目，以及石板台村休閒農園項目。

As part of the programme, BBMG Liushui Environmental Protection Company donated RMB1.7912 million of stones to Shibantai Village, Fangshan District, for the construction of an agricultural product sales cooperative where scutellaria, corn and honey produced in the village can be bottled and packaged. The project, which was put into trial operation in mid-November, was able to provide 700 tonnes of cement for infrastructure construction. Nine reservoirs, 3,000 metres of road and 90 mu of leisure farm have been successively built. BBMG Liushui Environmental Protection Company renovated two public toilets and built a new one in the village, helped with the design and registration of an agricultural product trademark, and invited teachers from the Beijing Vocational College of Agriculture to conduct classes on home-stay food cooking, walnut planting methods, beekeeping, black wolfberry planting methods and handmade soap making, which improved villagers' professional skills and raised their confidence in increasing their income. By setting up charitable activities in the village and taking advantage of the Company's external platform, the project helped villagers get employed in or outside the village. The objective of lifting the whole family out of poverty through getting one person employed was thus realised. The Company also helps Shibantai Village run tourist programmes, including a high-end B&B tourism project in Yunling Mountain in cooperation with Beijing Hanjian Group and the Shibantai leisure farm project.

截至2019年7月，石板村133戶低收入家庭已全部實現脫低。  
As of July 2019, 133 low-income households in Shibantai have been lifted out of poverty.



金隅集團董事長到石板台村調研  
BBMG Chairman carries out an inspection in Shibantai Village



金隅琉水與石板台村簽署捐贈協議  
BBMG Liushui signs a donation contract with Shibantai Village



成立農產品銷售合作社  
The setup of agricultural product sales cooperative



合作社加工的產品  
Products processed in the cooperative

此外，金隅琉水環保公司與內蒙古突泉縣水泉鎮永泉村簽訂了結對幫扶協議。資助的 30 萬元資金入股到突泉縣佳旺畜禽養殖有限責任公司，每年分紅資金用於建檔立卡貧困人員脫貧需求，確保實現建檔立卡貧困人口按期實現脫貧目標。

In addition, BBMG Liushui Environmental Protection Company signed a partner assistance agreement with Yongquan Village of Shuiquan Town, Tuquan County, Inner Mongolia. The Company invested RMB300,000 and became a shareholder in Jiawang Livestock and Poultry Breeding Co. Ltd. in Tuquan County. The annual dividend is used to meet the needs of registered poor people. This pattern ensures that the registered poor people are lifted out of poverty as planned.

邯鄲金隅水泥公司經多方考察、調研、論證，並與魏縣車往鎮郝中村村委多次開會商議，根據村情確定建立村級扶貧縫紉加工廠，經縣扶貧辦批准通過。縫紉加工廠可解決建檔立卡戶中約 30 名留守婦女的就業問題，為家庭扭困增添一定的收入。為改變幫扶村的村貌，方便村民出行，公司將村內一條未硬化的巷道進行道路硬化。

After investigations, research, demonstration and several meetings with the Haozhong Village Committee of Chewang Town, Wei County, Handan BBMG Cement Company decided to set up a sewing factory for poverty alleviation. The factory was established on the basis of local conditions and was approved by the county's poverty alleviation office. The sewing factory helped about 30 women get employed and increased their family income. The Company also renovated a lane in the village to make it more convenient for villagers.

贊皇金隅水泥公司派出 3 人工作隊進駐贊皇縣水窪村開展扶貧工作，提升村容戶貌，對村內街道垃圾進行清理，對村內牆體進行噴塗作業，為貧困戶整改家中老化線路等。

Zanhuang BBMG Cement Company sent a team of three employees to support poverty alleviation work in Shuiwa Village, Zanhuang County. The team helped improve the appearance of the village by cleaning up streets, repainting walls and renovating aging wires.

廣靈金隅水泥公司成立兩組扶貧工作隊分別駐東焦山西堡和東堡開展扶貧，還派出 20 名幹部職工協助。期間投入 14.48 萬元幫助扶貧村安裝自來水設施，解決了村民長期以來的飲水困難。

Guangling BBMG Cement Company set up two special teams for poverty alleviation in West Village and East Village of Dongjiao Mountain with the assistance of 20 managerial personnel. The Company invested RMB144,800 to help with the instalment of water service, which solved the long-lasting problem of drinking water for the villagers.

曲陽金隅水泥公司向對口幫扶貧困村曲陽縣靈山鎮橫河口村捐贈扶貧資金 5 萬元，用於村容村貌整治改善，其中包括清理村內主要街道的生活垃圾共計 600 立方米，粉刷村內街道建築牆壁 4,500 平方米。

Quyong BBMG Cement Company donated RMB50,000 to its partner assistance village, Hekou Village, Lingshan Town, Quyong County, for poverty alleviation. The fund is used to improve the appearance of the village, including clearing 600m<sup>3</sup> of domestic waste and repainting 4500m<sup>2</sup> of walls on the main roads in the village.

冀東海德堡扶風公司幫扶扶風縣天度鎮永平村，成立了扶貧工作隊，設立專人聯繫扶貧點；選派 22 名公司骨幹人員與永平村 56 戶貧困戶簽訂了幫扶責任書。

Jidong Heidelberg (Fufeng) Cement Company sent a team to Yongping Village, Tiandu Town, Fufeng County, for poverty alleviation and set up a special contact station where poor families could connect with a person specially assigned by the Company. As many as 22 backbone staff of the Company signed a letter of responsibility for partner assistance with 56 poor households in Yongping Village.

承德冀東水泥公司委派三名駐村幹部幫扶豐寧黑山嘴鎮季柵子村，入戶宣傳產業全覆蓋政策，涉及種植、養殖、光伏、農業產業結構調整；對全村人口精準施策，開展專項行動，建立防貧台賬，制定幫扶措施；結合「兩不愁三保障」，對發現的問題形成清單，並制定整改措施。

Chengde Jidong Cement Company sent three staff to Jizhazi Village, Heishanzui Town, Fengning County. They went into households to publicise the full-coverage of agricultural industrialisation, including planting, breeding, photovoltaic and agricultural industrial structure adjustment. The Company took precise measures according to local conditions and formulated measures for assistance. According to two "no-worries" and three "guarantees", the Company concluded a list of problems and formulated corresponding measures.

天津建材集團派駐兩個駐村工作組，負責結對幫扶天津市寶坻區林亭口鎮顧家莊村、小侯莊村、林四村，投入資金 125.92 萬元進行助力幫扶。其中：為三個村基礎設施完善和提升建設幫扶 86.1 餘萬元；完善基層治理，為顧家莊、小侯莊建設「平安村莊」安防監控設施幫扶 13.3 餘萬元；培育鄉風文明，為三個村大隊部添置辦公傢俱及電器設施幫扶 26.4 餘萬元，使村集體辦公環境、文化活動陣地、村容環境建設都有了顯著的改變。

Tianjin Building Materials sent two teams to three villages including Gujiazhuang Village, Xiaohouzhuang Village and Linsi Village in Lintingkou Town, Baobi District, Tianjin, for partner assistance in poverty alleviation. The Company donated RMB1,259,200 to the villages, including RMB861,000 for infrastructure construction, RMB133,000 for "Safe Village" — installation of surveillance cameras in Gujiazhuang and Xiaohouzhuang, as well as RMB264,000 for the purchase of furniture and electrical equipment for village offices. With these efforts, significant changes have been made in the group working environment, places of public cultural activities and the appearance of the villages.

## 踐行志願服務精神 Practicing volunteerism

金隅集團積極開展志願者服務活動，鼓勵員工加入志願者行業，積極參與社會公益活動，傳承愛心與責任，推動和諧社會建設。2019 年，金隅青年志願者聯盟所屬的 80 餘支服務支隊、300 餘支服務分隊在全國 23 個省市組織開展助學支教、扶老助殘、節能環保、公共服務、賽事保障等多區域、多層次、多類別和多形式的數十場立體化志願服務工作，參與志願服務的青年達 3,000 餘人次。

BBMG actively organises volunteer service and encourages employees to participate in charitable activities, aiming to pass on love and responsibility as well as to build a harmonious society. In 2019, over 80 service teams and 300 service branches of BBMG Young Volunteer League carried out more than 10 multi-level volunteer service activities of various forms, including supporting teaching, caring for the elderly, helping the disabled, energy conservation and environmental protection, public services, event support, etc. in different regions of 23 provinces. More than 3,000 young people participated in volunteer service.

### 案例：開展學雷鋒活動，弘揚雷鋒精神 Case: Carrying forward the "Lei Feng Spirit" through volunteer service

為紀念學雷鋒日確立 56 週年，進一步弘揚雷鋒精神，金隅集團以「營造文明和諧、綠色環保的社會新風尚」等主題，組織開展了一系列具有自身特色的學雷鋒志願服務活動。金隅冀東水泥張家口區域的 20 餘名團員青年參加了「學習雷鋒好榜樣 傳承青年正能量」的志願服務活動，為奮戰在檢修一線的員工奉上了「餃子宴」。此次活動傳遞了金隅精神與雷鋒精神，為奮戰在一線的員工帶去了溫暖。

In order to commemorate the 56th anniversary of "Learning from Lei Feng" Day and further carry forward the "Lei Feng" spirit, BBMG organised a series of volunteer service activities under the theme of "Fostering the New Social Trend of Civilisation, Harmony and Environmental Protection". More than 20 league members in the Zhangjiakou Division of BBMG Jidong Cement Company participated in the activity titled "Learning from Our Good Example Lei Feng, Passing on Positive Energy of Young People". They served a "dumpling dinner" for the employees who still stand in the front line of maintenance work. Carrying forward the spirit of both BBMG and Lei Feng, the activity brought warmth to the employees fighting in the front line.

2019 年，  
參與志願服務的青年達

**3,000** 餘人次

In 2019, more than **3,000**  
young people participated  
in volunteer service

2019 年，多場國家主場外交活動相繼在北京召開，志願服務是其中一個重要環節。金隅集團勇於擔當，主動參與，充分發揮金隅青年志願者聯盟的作用，積極組織員工參與大型活動志願服務活動。我們從 30 餘家單位挑選出 50 名經驗豐富、能力出眾的青年員工組成志願者隊伍，為第二屆「一帶一路」國際合作高峯論壇、2019 年中國北京世界園藝博覽會、亞洲文明對話大會等國家重大活動提供志願服務。

In 2019, a number of national diplomatic events were held in Beijing, in which volunteer service played an important part. BBMG embraces its responsibilities with passion, takes the initiative to participate, gives full play to the role of BBMG Young Volunteer League and actively encourages employees to participate in volunteer service. The Company brought together a volunteer team of 50 experienced and capable young employees from over 30 subsidiaries to offer volunteer services for The 2nd Belt and Road Forum for International Cooperation, 2019 International Horticultural Expo, Conference on Dialogue of Asian Civilisations and other major national events.

準備期間，志願者們在接受了大型活動志願服務攻略、中國傳統文化與北京文化等十大課程培訓的基礎上，參與多次模擬演練。服務期間，他們以熱情、細緻的服務高效地完成了任務展現了新時代金隅青年的靚麗風采。

During the preparation period, the volunteers attended ten training courses, which included Volunteer Service Guide for Large-scale Events, Chinese Traditional Culture and Beijing Culture, based on which many mock drills were organised. During the events, the volunteers provided efficient service with enthusiasm and meticulousness. Through these events, the public got a glimpse of the young generation of BBMG.

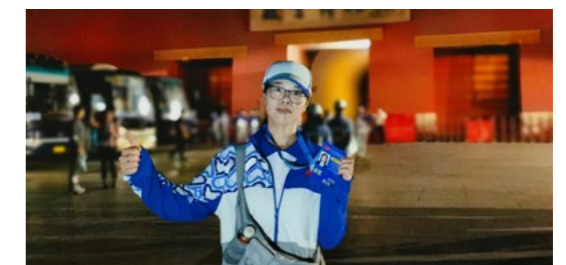
### 案例：金隅青年圓滿完成國慶 70 週年志願服務工作 Case: BBMG volunteers participated in the 70<sup>th</sup> National Day anniversary

金隅集團依託青年志願者聯盟，選拔段蕊和呂東東兩名金隅青年擔任國慶活動的先鋒志願者，分別負責遊行方陣物資發放，和嘉賓路線引導。

Relied on Young Volunteer League, the Company selected two young BBMG employees, Duan Rui and Lv Dongdong, to work as volunteers for the 70th National Day anniversary celebrations. They took charge of material distribution for parade formation and route guidance for guests.

兩位青年踐行金隅幹事文化，積極參加組織協調會議與培訓及新媒體節目錄制，代表金隅集團分享志願服務經驗。他們雖為嘉賓和遊行隊伍提供了周到的服務，用專業和熱情贏得了尊重和讚揚，為國慶活動增添了一道靚麗的風景。

The two young employees practiced BBMG's spirit of diligence, actively helped in organising coordination meetings and participated in a new media programme recording to share their experiences on behalf of BBMG. They provided considerate service for guests and parade formations and earned respect and praise for their expertise and enthusiasm.



兩名員工助力國慶 70 週年志願服務工作  
Two employees provide volunteer service during the celebration



**案例：金隅青年圓滿完成國家重大活動志願服務工作**  
Case: BBMG employees successfully volunteered for major national events

2019 年，「一帶一路」國際合作高峯論壇、中國北京世界園藝博覽會、亞洲文明對話大會相繼在京召開，近 50 名優秀金隅青年參與到活動的培訓和志願服務工作當中，以良好的服務態度向社會各界展示了認真、專業、熱情的金隅形象。

In 2019, a series of international events including the Belt and Road Forum for International Cooperation, International Horticultural Expo and the Dialogue of Asian Civilisations were hosted in Beijing. Nearly 50 young BBMG employees were trained to offer volunteer service in these events, showing an earnest, professional and enthusiastic image of BBMG with a friendly service attitude.

通過參與國家重大活動志願服務工作，金隅青年用實際行動助力國家重大活動的成功舉辦，踐行了志願服務精神，提升了自己的志願服務水平。

Through their volunteer service, the young employees contributed to the success of the events. They practiced the spirit of volunteer service and improved their abilities of serving the public.



世園會  
The International Horticultural Expo



一帶一路和亞文會  
The Belt and Road Forum and Dialogue of Asian Civilisations

## 眾志成城 共同「戰疫」

### Uniting as a fortress to fight against the epidemic

2020 年初，新型冠狀病毒感染的肺炎疫情在全國蔓延，疫情防控形勢嚴峻。這是新中國成立以來傳播速度最快、感染範圍最廣、防控難度最大的重大突發公共衛生事件。金隅集團主動承擔社會責任，高度重視防疫工作，對內開展安全保障工作，傳遞疫情知識，保護員工的復工安全；對外支援疫情防控，勇擔責任保障首都民生服務。

In the beginning of 2020, COVID-19 spread across the country, calling for immediate epidemic prevention and control measures. This was a major public health emergency that spread at the fastest speed, infected the widest range of population and created the greatest difficulty in prevention and control since the founding of the People's Republic of China. BBMG took the initiative to assume social responsibility and attached great importance to epidemic prevention. Internally, the Company started safety guarantee programmes and disseminated knowledge of epidemic trends to ensure the safety of employees who returned to work; externally, the Company actively supported epidemic prevention and control and resolutely shouldered the responsibility of providing services for Beijing's people.

#### 指揮部署

##### Overall instruction and arrangements

面對疫情爆發和快速蔓延的嚴峻態勢，金隅集團快速反應，迅速成立疫情防控領導小組及下設機構小組辦公室，強化主體責任，細化責任落實，並明確組織成員、機構職責和開展工作的具體要求。公司召開疫情防控領導小組會議、總經理辦公會、視頻專項工作會議等，聽取情況彙報，加強分析研判，傳達上級精神，做出決策部署。公司黨委書記、董事長切實履行第一責任人職責，同時要求公司管理層和各級管理人員提高政治站位，高度重視，靠前指揮，及時發聲指導，及時研判疫情，及時採取行動，確保守土有責、守土負責、守土盡責。

Facing the outbreak and the rapid spread of the epidemic, BBMG responded immediately. A leading group for epidemic prevention and control was set up, under which working groups were organised. The Company intensified its sense of responsibility; each group member was assigned a specific work and instructed to fulfil detailed requirements of epidemic prevention. By hosting the leading group's meeting for epidemic prevention and control, the Managing Director's office meeting and video meeting for special work, the Company analysed reports on the epidemic condition, conducted meticulous analysis, delivered notices from higher authorities, made important decisions and mapped out work plans. The Secretary of the Company's party committee and the Chairman earnestly assumed chief responsibility as leaders. The Company's senior directors and all-level managers were required to improve their political standing, attach great importance to the epidemic trends and give work instructions based on the actual situation at the front line. Managers were required to give instant instructions, carry out timely investigations and take prompt actions to ensure responsibilities are performed with seriousness, carefulness and professionalism.



全面部署公司疫情防控工作  
The overall arrangement for epidemic prevention and control in the Company



2020年3月3日，北京市委書記蔡奇來到金隅嘉華大廈檢查海澱區疫情防控和復工復產

On 3 March 2020, Cai Qi, the Secretary of Beijing Municipal Party Committee, inspected BBMG Jiahua Mansion on its epidemic control and prevention, and gave instructions for the resumption of production and work in Haidian District



2020年3月11日，北京市國資委主任張貴林在金隅集團董事長姜德義陪同下，到金隅集團管理的玲瓏天地大廈檢查樓宇防疫與復工復產工作

On 11 March 2020, Zhang Guilin, the Director of SASAC of Beijing, was in Linglong Tiandi, a mansion managed by BBMG. Accompanied by Chairman Jiang Deyi, the Director inspected the epidemic prevention and control measures in the office building

## 員工防護

### Protecting employees' safety

為保障員工安全，金隅集團及時展開部署，緊急下發《關於進一步加強新型冠狀病毒感染的肺炎疫情預防控制工作的通知》，成立了疫情防控專項監督工作小組，明確職責分工，建立工作機制，暢通監督渠道。公司每天進行逐級逐人摸排，對重點企業實行「全天候」檢查，做好監測與報告，及時彙總通報存在問題。同時利用公眾號、海報、微信羣、電梯內和公共區域的多媒體平台等方式開展疫情防控宣傳，積極宣傳衛生防疫知識，實時傳播疫情新聞，提高全員安全風險意識，規範通報消息，正確引導輿論，確保信息渠道保持 24 小時暢通。

In order to ensure the safety of employees, BBMG issued the "Urgent Notice on Further Strengthening the Prevention and Control of COVID-19 Pneumonia Epidemic". A special oversight group for epidemic prevention and control was set up, which aimed to specify the responsibilities of working groups, establish an efficient working mechanism and unblock supervision channels. The safety condition of subsidiaries and employees were reported on a daily basis. The Company carried out round-the-clock inspection in key enterprises, generated monitoring reports and timely summarised existing problems. In the meantime, through the WeChat official account, WeChat groups, posters, public boards in elevators and other multimedia platforms, the Company actively spread awareness on epidemic prevention, including disseminating knowledge about epidemic prevention and broadcasting epidemic news, so as to improve employees' risk awareness, regulate information channels and lead public opinion correctly. The Company ensures that the information channel is unimpeded 24/7.

復工之後，金隅集團採取嚴格的防控措施，在每天進行體溫監測、電梯控流、通風消毒、全面清潔、防護用品發放的同時，減少人員聚集，加強日常巡查及時掌握企業和人員情況，保證員工的健康安全。

After resumption, the Company has adopted strict measures of prevention and control. In addition to temperature monitoring, control of the use of elevators, ventilation, sterilisation, over-all cleaning and distribution of protective equipment, the Company has reduced employee gathering and strengthened daily inspection to understand the condition of subsidiaries and employees, so as to ensure the health and safety of employees.



員工戴口罩作業  
Employees working with masks



慰問防疫員工  
Sending greetings to employees who work for epidemic prevention

### 案例：金隅集團做好寫字樓、社區物業等疫情防控工作 Case: BBMG contributes to epidemic prevention and control in office buildings and community properties

金隅集團管理的在京物業項目 117 個，遍佈全市 13 個區，面積約 1,350 萬平方米，涵蓋住宅小區、寫字樓、產業園區、酒店、公寓、底商、度假村、購物中心、社區養老等多種業態，具有點多、線長、面廣、人員構成複雜等諸多管理難點。在嚴峻的疫情防控形勢面前，金隅集團牢固樹立疫情防控「一盤棋」的思想，強化組織領導，迅速部署行動，完善責任體系，加強監督檢查，以強有力的措施和常超規的力度，紮實做好疫情防控工作，制定了住宅小區物業、寫字樓和園區、酒店、購物中心、社區養老 5 個業態標準統一的工作指引，並及時細化完善，實施精準科學防控。

Covering an area of about 13.5 million square metres, BBMG manages 117 property projects in 13 districts in Beijing, including residential quarters, office buildings, industrial parks, hotels, apartments, ground-floor stores, holiday villages, shopping centres and nursing homes. The properties are scattered in different places, distant from one another, and accommodates people from all walks of life, which makes the management a lot more difficult. In the face of the grim situation of epidemic prevention and control, BBMG follows the principle of "coordinating efforts all over the Company as on a single chessboard" for epidemic prevention and control, strengthens organisation and leadership, rapidly deploys actions, improves the responsibility system, and reinforces supervision and inspection. The Company makes utmost efforts and has introduced a series of aggressive measures to prevent and control the epidemic. For instance, the Company has formulated unified work guidelines for five types of business forms: residential quarters, office buildings, industrial parks, hotels, shopping centres and community nursing homes, all of which are refined timely to ensure the scientific and accurate prevention and control of the epidemic.



寫字樓、社區防疫工作  
Epidemic prevention in office buildings and communities



### 案例：暖心抗疫，冀東水泥在行動 Case: Jidong Cement Fights against the epidemic with heart-warming actions

復工時期，疫情防控形勢依然嚴峻。冀東水泥嚴格復工復產要求，細化疫情防控措施，科學防疫，推出暖心舉措，以保證員工的健康安全。

The situation of epidemic prevention and control is still grim after the Company's reopening. Strictly sticking to the requirements during the resumption of work and production, Jidong Cement applies detailed and scientific methods in epidemic prevention and control and has introduced heart-warming measures to ensure the health and safety of employees.

冀東水泥臨澧公司為全體員工和駐廠外委協作單位全體人員進行了免費的新冠肺炎核酸檢測，為進一步做好新冠肺炎疫情防控工作助力。同時，公司在中控樓、綜合樓、食堂等門口放置廢棄口罩指定收集桶，統一回收處理。冀東水泥三友公司為員工發放了一週食用量的時鮮蔬菜禮包，給員工提供了方便，減少員工對外接觸被感染的機會。此舉使員工感受到了金隅溫度，幫助他們正常度過疫情時期。

Jidong Cement Linli Company conducts free COVID-19 nucleic acid testing for all employees as well as staff of cooperative units stationed outside the factory. The Company has also placed boxes at the gates of Zhongkong Building, Comprehensive Building and the canteen for the collection and disposal of facemasks. Jidong Cement Sanyou Company distributes a week's worth of fresh vegetables to employees, thereby reducing the risk of infection caused by going out.

冀東水泥的種種暖心抗疫舉措，既保護了員工們的生命安全，向員工展示了金隅溫度，又保障了公司復工復產有序開展。

Jidong Cement's heart-warming epidemic prevention measures protect employees' safety, show the Company's humanistic care and guarantee the orderly resumption of work and production.



新冠肺炎核酸檢測  
COVID-19 nucleic acid testing



時鮮蔬菜禮包發送  
Distribution of fresh vegetables

### 社會援助

#### Social assistance

面對疫情，金隅集團積極響應，參與到社區一線防疫工作，與社區保安、物業管理人員一起履行防控職責，嚴格檢查出入人員和車輛，做好疫情防控工作，避免疫情蔓延。從2月10日到3月13日，金隅集團總部共有30名幹部職工「下沉」到19個物業小區參與社區防疫工作，承擔起排查、看護、聯防聯控等職責任務，服務總時長超過1,480個小時，獲得了物業項目的充分肯定和居民的高度讚揚。

BBMG has actively responded to the epidemic and participates in front-line epidemic prevention work in communities. Along with community security guards and property management staff, the Company strictly inspects the individuals and vehicles going in and out of the building to control the spread of the epidemic. Between 10 February to 13 March, a total of 30 employees from BBMG headquarters were assigned to participate in the epidemic prevention work in 19 property plots. They carried out inspection, caring, coordination, etc. with a total service time of over 1,480 hours and earned positive comments and high praise from property residents.



公司管理層慰問參與社區防疫工作的一線員工  
Managers of the Company sends greetings to front-line employees involved in community epidemic prevention

2月10日到3月13日，  
金隅集團總部服務總時長  
超過

**1,480** 小時

A total service time of  
BBMG exceeded **1,480**  
hours from February 10  
to March 13

疫情發生後，金隅集團第一時間組織捐款，支援疫區。考慮到疫情時期的特殊情況，本次捐款採用「線上+線下」模式，有效避免了人員聚集。截至3月上旬，公司超過1.3萬職工自願捐款，合計金額118.22萬元。

After the outbreak of COVID-19, BBMG immediately called for donations to support the epidemic-stricken areas. Considering the special situation during the outbreak, the donation adopted the "online + offline" mode, which effectively avoided the gathering of people. By early March, more than 13,000 employees made voluntary contributions, totalling RMB1,182,200

此外，所屬14家企業在北京金隅慈善基金會支持下，專項捐款453萬元。

In addition, with the support of BBMG Charity Foundation, 14 subsidiaries made special donations worth RMB 4.53 million.



員工捐款  
Employee donation



所屬企業捐款  
Donations from BBMG subsidiaries

截至3月上旬，公司超過

**1.3** 萬

職工自願捐款，合計金額

**118.22** 萬元

By early March, more than  
**13,000** employees donated  
voluntarily, with a total of  
**RMB1.18 million**

在北京金隅慈善基金會支持下，  
專項捐款

**453** 萬元

With the support of BBMG  
Charity Foundation, BBMG  
made special donations worth  
**RMB 4.53 million**

**案例：金隅集團馳援北京和各地「小湯山」建設**  
 Case: BBMG supported the construction of "Xiaotangshan" hospitals in Beijing and throughout the country

金隅集團支持北京小湯山醫院及全國各地抗「疫」醫院改擴建，配合成員公司接到的各地防疫醫院的訂單任務，第一時間組織生產、運輸和售後安裝力量，全力支持項目建設，為「抗疫戰」注入了金隅力量。截至2020年2月底，金隅砂漿、加氣、巖棉、玻璃棉、礦棉板、塗料、商貿等公司順利完成北京小湯山醫院及各地抗疫醫院改擴建保供，受到建設方的高度認可。金隅集團的積極響應，為疫情防禦贏得了寶貴時間。

BBMG supported the renovation and expansion of Beijing Xiaotangshan Hospital and other anti-epidemic hospitals throughout the country. According to the hospital requirements, the Company brought together its subsidiaries to devote time and effort towards production, transportation and after-sales installation, sparing no efforts to support project construction, contributing BBMG strength to the anti-epidemic battle. As of the end of February 2020, BBMG companies that were involved in the production of mortar, aerated concrete, rock wool, glass wool, mineral wool board and coating had successfully completed its mission of providing material supply for the expansion of Beijing Xiaotangshan Hospital and other anti-epidemic hospitals throughout the country. The Company's efforts were highly praised and the rapid responses have spared precious time for epidemic prevention.



金隅集團各成員公司支援小湯山醫院建設

BBMG subsidiaries supporting the construction of Xiaotangshan Hospital



**案例：獻血戰「疫」，為愛前行**  
 Case: Blood donation for epidemic control

為堅決打贏疫情防控阻擊戰，緩解北京市血庫的用血壓力，金隅集團積極組織開展無償獻血活動，通過上下聯動，僅4小時就完成了獻血人員信息登記工作。金隅集團員工用獻血的方式為疫情防控貢獻自己的力量，幫助抗「疫」一線解決供血的燃眉之急，展現了金隅人勇於承擔的精神與愛心。

With the resolution of winning the battle of epidemic prevention and control, the Company actively organised and carried out voluntary blood donation activities to help solve the problem of blood shortage in Beijing Blood Bank. By coordinating with employees at different levels, the Company completed the information registration of blood donors in just four hours. BBMG employees also helped address the urgent need of blood supply in the front line of epidemic prevention, showing BBMG's love to the society and its courage of assuming responsibility.



金隅員工志願獻血  
 Blood donation by BBMG employees

**保障城市運行**

Guaranteeing urban operations

自新冠肺炎疫情發生以來，舉國上下眾志成城、全民戰「疫」，共克時艱。金隅集團在做好自身疫情防控工作的同時，主動擔當企業職責，發揮環保科技企業優勢，積極參與醫療廢棄物的處置，為服務首都改革發展穩定大局做出應有貢獻。

Since the outbreak of COVID-19, the whole country has been standing united to fight the pandemic and tide over the crisis. While doing well in its own pandemic prevention and control, BBMG proactively fulfils its corporate responsibility by taking advantage of environmental-friendly technology enterprises to dispose of medical waste, thereby making due contributions to the overall reform, development and stability of the capital.

為確保在京涉疫醫藥企業正常生產和研發，金隅集團在京企業疏水環保公司、北水環保公司、紅樹林公司、生態島公司強化各環節疫情防護，保障飛灰處置生產線、危險廢物處置生產線的連續穩定24小時運轉，為北京市主要城區提供了最普惠、最基礎的民生服務。

In order to ensure the normal production and R&D of pandemic-related pharmaceutical companies in Beijing, BBMG member companies in Beijing such as BBMG Liushui, BBMG Beishui, BBMG Mangrove and Beijing Bio-Island strengthen pandemic prevention and control at all links and ensure the fly ash disposal production line and hazardous waste disposal production line operate continuously and steadily 24/7, thereby providing the most inclusive and basic livelihood services for the main urban areas of Beijing.

金隅琉水環保公司充分發揮「城市環保基礎設施」職能，切實維護首都環境安全，自2020年1月1日至2月底，共處置來自7家垃圾焚燒廠產生的飛灰12,468噸，以及為生產口罩、防護服等醫用防護用品提供原材料而產生的廢酸191噸，建築垃圾等固體廢棄物25,158噸。金隅北水環保公司共處置來自北京市各大學實驗室、研究機構、亦莊醫藥園等保障城市運行危廢8,537.46噸、自來水廠污泥1,182.65噸。

BBMG Liushui gives full play to the function of "urban environmental protection infrastructure" to effectively safeguard the environmental safety of the capital. From 1 January to the end of February 2020, we disposed of 12,468 tonnes of fly ash from seven waste incineration plants, 191 tonnes of waste acid generated from providing raw materials for medical personal protective equipment (PPE) such as masks and gowns, and 25,158 tonnes of solid waste such as construction waste. BBMG Beishui disposed of 8,537.46 tonnes of hazardous waste generated from guaranteeing the operation of college laboratories, research institutes, Yizhuang Biomedical Park and other institutions in Beijing as well as 1,182.65 tonnes of sludge from waterworks.



疫情期間保障城市危廢處理  
Guaranteeing urban hazardous waste treatment during the pandemic

自2020年1月1日至2月底，共處置來自7家垃圾焚燒廠產生的飛灰

**12,468** 噸

From 1 January to the end of February 2020, BBMG disposed of **12,468** tonnes fly ash from seven waste incineration plants

以及為生產口罩、防護服等醫用防護用品提供原材料而產生的廢酸

**191** 噸

**191** tonnes of waste acid generated from providing raw materials for medical personal protective equipment (PPE) such as masks and gowns,

建築垃圾等固體廢棄物

**25,158** 噸

and **25,158** tonnes of solid waste such as construction waste.

金隅北水環保公司共處置來自北京市各大學實驗室、研究機構、亦莊醫藥園等保障城市運行危廢

**8,537.46** 噸

BBMG Beishui disposed of **8,537.46** tonnes of hazardous waste generated from guaranteeing the operation of college laboratories, research institutes, Yizhuang Biomedical Park and other institutions in Beijing

自來水廠污泥

**1,182.65** 噸

**1,182.65** tonnes of sludge from waterworks.

為助力北京市疫情防控工作、保障疫情防控物資的生產和研發渠道通暢，紅樹林公司、生態島公司出台惠企措施，對北京市醫療機構、醫藥、醫療器械研發機構和生產企業採取降價服務，以不超過合同約定價格50%的報價進行廢棄物處置。對於未簽訂處置合同且有處置需求的企業，紅樹林公司、生態島公司同樣執行相應優惠政策。在疫情期間，公司對有危（固）廢運輸需求的客戶，實行24小時上門服務，並制定「一企一策」應急預案，嚴格加強危險廢物運輸車輛及隊伍管理，優先做好重點單位服務保障工作。根據初步測算，該項惠企措施涉及581家單位，同比減輕企業負擔1,230萬元。

In order to help the anti-pandemic work in Beijing and to ensure unimpeded channels for the production and R&D of anti-pandemic materials, BBMG Mangrove and BBMG Bio-Island have introduced measures to benefit enterprises, such as price cuts for medical institutions, pharmaceutical, medical device R&D institutions and production enterprises in Beijing to the extent of not exceeding 50% of the contracted price for waste disposal. For companies with disposal needs that have not signed a disposal contract, BBMG Mangrove and BBMG Bio-Island also implement preferential policies. During the pandemic, 24-hour on-site services are offered for customers with hazardous (solid) waste transportation needs and a "One Enterprise, One Policy" emergency plan has been formulated to strengthen the management of hazardous waste transportation vehicles and teams and give priority to the services to key units. According to preliminary estimates, this preferential measure involves 581 units, reducing the burden of enterprises by RMB12.3 million from the same period last year.

根據初步測算，該項惠企措施涉及

**581** 家

同比減輕企業負擔

**1,230** 萬元

According to preliminary estimates, this preferential measure involves **581** units, reducing the burden of enterprises by **RMB12.3 million**



# 未來展望

## Future outlook

未來，金隅集團將堅定不移地走可持續發展道路，建設資源節約型和環境友好型企業。業務發展方面，我們積極服務國家生態戰略，提供綠色產品，引領科技創新。企業運營方面，我們堅持綠色發展，努力打造環保、低碳運營模式。人才建設方面，我們全面保障員工權益，注重人才培養，與員工共同成長。維護社區關係方面，我們堅持精準扶貧，投身公益事業，回饋社會。

In the future, Jinyu group will unswervingly follow the path of sustainable development and build a resource-saving and environment-friendly enterprise. In terms of business development, we actively serve the national ecological strategy, provide green products and lead scientific and technological innovation. In terms of enterprise operation, we adhere to green development and strive to build an environmental friendly and low-carbon operation model. In terms of talent construction, we fully protect the rights and interests of employees, pay attention to talent training and grow together with employees. In terms of maintaining community relations, we adhere to targeted poverty alleviation, devote ourselves to public welfare undertakings and give back to the society.

新時代、新徵程、新形式、新要求！未來，金隅集團將繼續堅持開拓創新，恪守使命，將企業發展與生態環境建設有機結合，關注節能減排，倡導低碳生活，以實際行動履行環境與社會責任，為實現經濟、環境與社會的可持續發展貢獻力量。

New era, new journey, new form, new requirement! In the future, Jinyu group will continue to adhere to development and innovation, adhere to its mission, organically integrate enterprise development and ecological environment construction, focus on energy conservation and emission reduction, advocate low-carbon life, fulfill environmental and social responsibilities with practical actions, and contribute to the sustainable development of economy, environment and society.



# 《環境、社會及管治報告指引》 指標索引

## Disclosures and KPIs Compliance with HKEX ESG Reporting Guide

環境、社會及管治指標 ESG Indicator		披露位置 Disclosure and Description
範疇：環境 Category: Environmental		
A1 排放物 Aspect A1: Emissions	一般披露：有關廢氣及溫室氣體排放，向水及土地的排污、有害及無害廢棄物的產生等的： (a) 政策；及 (b) 遵守對發行人有重大影響的相關法律及規例的資料 General Disclosure Information on: (a) the policies; and (b) compliance with relevant laws and regulations that have a significant impact on the issuer	P78
	A1.1 排放物種類及相關排放數據 A1.1 The types of emissions and respective emissions data.	P87
	A1.2 溫室氣體總排放量（以噸計算）及（如適用）密度（如以每產量單位、每項設施計算） A1.2 Greenhouse gas emissions in total (in tonnes) and, where appropriate, intensity (e.g. per unit of production volume, per facility).	P81
	A1.3 所產生有害廢棄物總量（以噸計算）及（如適用）密度（如以每產量單位、每項設施計算） A1.3 Total hazardous waste produced (in tonnes) and, where appropriate, intensity (e.g. per unit of production volume, per facility).	P81
	A1.4 所產生無害廢棄物總量（以噸計算）及（如適用）密度（如以每產量單位、每項設施計算） A1.4 Total non-hazardous waste produced (in tonnes) and, where appropriate, intensity (e.g. per unit of production volume, per facility).	P81
	A1.5 描述減低排放量的措施及所得成果 A1.5 Description of measures to mitigate emissions and results achieved.	P78-85
	A1.6 描述處理有害及無害廢棄物的方法、減低產生量的措施及所得成果 A1.6 Description of how hazardous and non-hazardous wastes are handled, reduction initiatives and results achieved.	P81-82
A2 資源使用 Aspect A2: Use of Resources	一般披露：有效使用資源（包括能源、水及其他原材料）的政策 General Disclosure Policies on the efficient use of resources, including energy, water and other raw materials.	P86
	A2.1 按類型劃分的直接及／或間接能源（如電、氣或油）總耗量（以每千秒 千瓦時計算）及密度（如以每產量單位、每項設施計算） A2.1 Direct and/or indirect energy consumption by type (e.g. electricity, gas or oil) in total (kWh in '000s) and intensity (e.g. per unit of production volume, per facility).	P87
	A2.2 總耗水量及密度（如以每產量單位、每項設施計算） A2.2 Water consumption in total and intensity (e.g. per unit of production volume, per facility).	P87
	A2.3 描述能源使用效益計劃及所得成果 A2.3 Description of energy use efficiency initiatives and results achieved.	P86-88
	A2.4 描述求取適用水源上可有任何問題，以及提升用水效益計劃及所得成果 A2.4 Description of whether there is any issue in sourcing water that is fit for purpose, water efficiency initiatives and results achieved.	P86
A2.5 製成品所用包裝材料的總量（以噸計算）及（如適用）每生產單位估量 A2.5 Total packaging material used for finished products (in tonnes) and, if applicable, with reference to per unit produced.	P87	
A3 環境及天然資源 Aspect A3: The Environment and Natural Resources	一般披露：減低發行人對環境及天然資源造成重大影響的政策 General Disclosure Policies on minimising the issuer's significant impact on the environment and natural resources.	P89
	A3.1 描述業務活動對環境及天然資源的重大影響及已採取管理有關影響的行動 A3.1 Description of the significant impacts of activities on the environment and natural resources and the actions taken to manage them.	P89-91

環境、社會及管治指標 ESG Indicator		披露位置 Disclosure and Description
範疇：社會 Category: Social		
B1 僱傭 Aspect B1: Employment	一般披露：有關薪酬及解僱、招聘及晉升、工作時數、假期、平等機會、多元化、反歧視以及其他待遇及福利的： (a) 政策；及 (b) 遵守對發行人有重大影響的相關法律及規例的資料 General Disclosure Information on: (a) the policies; and (b) compliance with relevant laws and regulations that have a significant impact on the issuer	P112
	B1.1 按僱傭類型、年齡組別及地區劃分的僱員總數 B1.1 Total workforce by gender, employment type, age group and geographical region.	P113
	B1.2 按年齡組別及地區劃分的僱員流失比率 B1.2 Employee turnover rate by gender, age group and geographical region.	P114
B2 健康與安全 Aspect B2: Health and Safety	一般披露：有關提供安全工作環境及保障僱員避免職業性危害的： (a) 政策；及 (b) 遵守對發行人有重大影響的相關法律及規例的資料 General Disclosure Information on: (a) the policies; and (b) compliance with relevant laws and regulations that have a significant impact on the issuer	P94, P103
	B2.1 因工作關係而死亡的人數及比率 B2.1 Number and rate of work-related fatalities.	-
	B2.2 因工傷損失工作日數 B2.2 Lost days due to work injury.	-
	B2.3 描述所採納的職業健康與安全措施，以及相關執行及監察方法 B2.3 Description of occupational health and safety measures adopted, how they are implemented and monitored.	P103-109
B3 發展與培訓 Aspect B3: Development and Training	一般披露：有關提升僱員履行工作職責的知識及技能的政策。描述培訓活動 General Disclosure Policies on improving employees' knowledge and skills for discharging duties at work. Description of training activities.	P117-122
	B3.1 按僱員類別（如高級管理層、中級管理層等）劃分的受訓僱員百分比 B3.1 The percentage of employees trained by gender and employees trained by gender and employee category (e.g. senior management, middle management).	-
	B3.2 按僱員類別劃分，每名僱員完成受訓的平均時數 B3.2 The average training hours completed per employee by gender and employee category.	-
B4 勞工準則 Aspect B4: Labour Standards	一般披露：有關防止童工或強制勞工的： (a) 政策；及 (b) 遵守對發行人有重大影響的相關法律及規例的資料 Information on: (a) the policies; and (b) compliance with relevant laws and regulations that have a significant impact on the issuer	P112
	B4.1 描述檢討招聘慣例的措施以避免童工及強制勞工 B4.1 Description of measures to review employment practices to avoid child and forced labour.	P112
	B4.2 描述在發現違規情況時消除有關情況所採取的步驟 B4.2 Description of steps taken to eliminate such practices when discovered.	P112



環境、社會及管治指標 ESG Indicator		披露位置 Disclosure and Description
範疇：社會 Category: Environmental Science		
B5 供應鏈管理 Aspect B5: Supply Chain Management	一般披露：管理供應鏈的環境及社會風險政策 General Disclosure Policies on managing environmental and social risks of the supply chain.	P74
	B5.1 按地區劃分的供應商數目 B5.1 Number of suppliers by geographical region.	P75
	B5.2 描述有關聘用供應商的慣例，向其執行有關慣例的供應商數目、以及有關慣例 B5.2 Description of practices relating to engaging suppliers, number of suppliers where the practices are being implemented, how they are implemented and monitored.	P75
B6 產品責任 Aspect B6: Product Responsibility	一般披露：有關所提供產品和服務的健康與安全、廣告、標籤及私隱事宜以及補救方法的： (a) 政策；及 (b) 遵守對發行人有重大影響的相關法律及規例的資料 General Disclosure Information on: (a) the policies; and (b) compliance with relevant laws and regulations that have a significant impact on the issuer	P66
	B6.1 已售或已運送產品總數中因安全與健康理由而回收的百分比 B6.1 Percentage of total products sold or shipped subject to recalls for safety and health reasons.	不適用
	B6.2 接獲關於產品及服務的投訴數目以及應對方法 B6.2 Number of products and service related complaints received and how they are dealt with.	P71-73
	B6.3 描述與維護及保障知識產權有關的慣例 B6.3 Description of practices relating to observing and protecting intellectual property rights.	P48
	B6.4 描述質量檢定過程及產品回收程序 B6.4 Description of quality assurance process and recall procedures.	P66-71
	B6.5 描消費者資料保障及私隱政策，以及相關執行及監察方法 B6.5 Description of consumer data protection and privacy policies, how they are implemented and monitored.	P73
B7 反貪污 Aspect B7: Anti-corruption	一般披露：有關防止賄賂、勒索、欺詐及洗黑的： (a) 政策；及 (b) 遵守對發行人有重大影響的相關法律及規例 General Disclosure Information on: (a) the policies; and (b) compliance with relevant laws and regulations that have a significant impact on the issuer	P34
	B7.1 於彙報期內對發行人或其僱員提出並已審結的貪污訴訟案件的數目及訴訟結果 B7.1 Number of concluded legal cases regarding corrupt practices brought against the issuer or its employees during the Reporting Period and the outcomes of the cases.	P34
	B7.2 描述防範措施及舉報程序，以及相關執行及監察方法 B7.2 Description of preventive measures and whistle-blowing procedures, how they are implemented and monitored.	P34-37
B8 社區投資 Aspect B8: Community Investment	一般披露：有關以社區參與來了解營運所在社區需要和確保其業務活動會考慮社區利益的政策 General Disclosure Policies on community engagement to understand the needs of the communities where the issuer operates and to ensure its activities take into consideration the communities' interests.	P130
	B8.1 專注貢獻範疇（如教育、環境事宜、勞工需求、健康、文化、體育） B8.1 Focus areas contribution (e.g. education, environmental concerns, labour needs, health, culture, sport).	P130-155
	B8.2 在專注範疇所動用資源（如金錢或時間） B8.2 Resources contributed (e.g. money or time) to the focus area.	P130-155

## 讀者反饋意見表 Feedback from Readers

尊敬的讀者：

Dear readers,

您好！十分感謝您閱讀《北京金隅集團股份有限公司 2019 年社會責任報告》。我們非常重視並期望聆聽您對金隅集團社會責任管理、實踐和報告的反饋意見。您的意見和建議，是我們持續推進企業社會責任管理和實踐的重要依據。期待您的回覆！

Thank you for reading *2019 Corporate Social Responsibility Report (Environmental, Social and Governance Report) of BBMG*. We value your feedback and expect to listen to your feedback on corporate social responsibilities, practices and information disclosure of BBMG. Your opinions and suggestions are the important basis for us to carry forward corporate social responsibility management and practice. We are looking forward to your reply.

選擇性問題（請在相應的位置打 ✓）

Optional questions (please mark ✓ on your answer)

1. 您認為本報告是否能反映金隅集團對經濟、社會和環境的重大影響？

1. Do you think this report can reflect material impact of BBMG on economy, society and environment?

是  一般  否       Yes  Probably Yes  No

2. 您認為本報告識別出的利益相關方及其與金隅集團關係的分析是否準確、全面？

2. Do you think this report can identify stakeholders and correctly and comprehensively analyze their relationships with BBMG?

是  一般  否       Yes  Probably Yes  No

3. 您認為本報告請提供的信息是否全面？

3. Do you think the information in this report is comprehensive?

是  一般  否       Yes  Probably Yes  No

4. 您認為本報告請提供的信息是否具有可讀性？

4. Do you think the information in this report is good for read?

是  一般  否       Yes  Probably Yes  No

開放性問題

您對《北京金隅集團股份有限公司 2019 年社會責任報告》的其他意見與建議，歡迎提出。

Open-ended question

You are welcomed to making comments and suggestions for *2019 Corporate Social Responsibility Report (Environmental, Social and Governance Report) of BBMG*

您的聯繫方式

Your contact information

姓名 Name:

聯繫電話 Tel.:

工作單位 Organization:

電子郵件 E-mail:

工作職務 Title:

傳真 Fax:

**BBMG** 北京金隅集團股份有限公司

地 址：北京市東城區北三環東路36號環球貿易中心D座

ADDRESS : Building D, Global trade center, No. 36, Beisanhuan East Road, Dongcheng District, Beijing

郵 編 ( Zip code ): 100013

聯繫電話 ( Tel ): +86-10-6641 7706

傳 真 ( Fax ): +86-10-6641 0889